

SEANCE DU JEUDI 13 MAI 1982
VERGADERING VAN DONDERDAG 13 MEI 1982ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 1004.

MESSAGES:

Chambre des représentants, p. 1005.

COMMUNICATIONS:

Page 1005.

1. Arrêtés royaux;
2. Dépenses en marge du budget;
3. Cour des comptes;
4. Fonds des bâtiments scolaires;
5. Commission nationale permanente du Pacte culturel.

ORDRE DES TRAVAUX:

1. Page 1006.
2. Page 1013.

INTERPELLATIONS (Demandes):

Page 1006.

- M. Deworme** au ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones, sur « la suppression de trains dans la province de Luxembourg ».
- M. de Clippele** au Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur sur « les insuffisances relevées par les receveurs de l'Enregistrement dans les prix obtenus lors de ventes publiques d'immeubles ».
- M. Hoyaux** au secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement sur « la convention générale entre l'Etat belge d'une part, le Centre interuniversitaire de la Communauté française et les institutions universitaires francophones de Belgique d'autre part, concernant leur collaboration dans le domaine de la coopération au développement ».
- M. Désir** au Premier ministre sur « le projet de Charte européenne de l'autonomie locale adoptée par la Commission des structures et des finances de la Conférence des pouvoirs locaux et régionaux du Conseil de l'Europe et l'absence de représentants de la Région bruxelloise au sein du Comité des hauts fonctionnaires de la Conférence européenne des ministres responsables de l'aménagement du territoire ».

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 1004.

BOODSCHAPPEN:

Kamer van volksvertegenwoordigers, blz. 1005.

MEDEDELINGEN:

Bladzijde 1005.

1. Koninklijke besluiten;
2. Uitgaven buiten de begroting;
3. Rekenhof;
4. Fonds voor schoolgebouwen;
5. Vaste Nationale Cultuurpactcommissie.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

1. Bladzijde 1006.
2. Bladzijde 1013.

INTERPELLATIES (Verzoeken):

Bladzijde 1006.

- De heer Deworme** tot de minister van Verkeerswezen en Posten, Telegrafie en Telefonie, over « de afschaffing van treinen in de provincie Luxemburg ».
- De heer de Clippele** tot de Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel over « de door de ontvangers van de Registratie vastgestelde ontoereikendheid van de prijzen verkregen bij openbare vastgoedverkoopingen ».
- De heer Hoyaux** tot de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over « de algemene overeenkomst tussen enerzijds de Belgische Staat en anderzijds de *Centre interuniversitaire de la Communauté française* en de Franstalige universitaire instellingen van België betreffende hun samenwerking op het gebied van de ontwikkelingssamenwerking ».
- De heer Désir** tot de Eerste minister over « het ontwerp van Europees Handvest voor de plaatselijke autonomie aangenomen door de Commissie voor de structuren en de financiën van de Conferentie van de plaatselijke en regionale besturen voor de Raad van Europa en de afwezigheid van vertegenwoordigers van het Brussels Gewest in het Ambtenarencomité voor de Europese Conferentie van de ministers van de ruimtelijke ordening ».

M. R. Gillet au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur « la consternation de la population et le découragement de la police devant le laxisme des autorités judiciaires envers les auteurs de cambriolages libérés le jour même de leur arrestation en flagrant délit ».

M. Hancké au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur « la situation financière des huit communes concernées par la fusion d'Anvers et les charges qui grèveront leurs habitants après le 1^{er} janvier 1983 ».

M. Paque au ministre de l'Emploi et du Travail sur « la mise au travail de stagiaires dans les entreprises occupant plus de 50 travailleurs ».

PROPOSITIONS DE LOI (Prise en considération):

Page 1006.

M. de Clippele. — Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 1 du 15 février 1982 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux.

M. Belot. — Proposition de loi tendant à accorder le titre de ville à la commune de Beauraing.

M. Noerens et consorts. — Proposition de loi modifiant l'article 30, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale.

M. Gerits et consorts. — Proposition de loi contenant des adaptations urgentes de la législation sociale relative à la pension d'invalidité des ouvriers mineurs et assimilés et de leurs ayants droit.

M. Lutgen. — Proposition de loi modifiant la loi du 25 juin 1921 frappant d'un droit les ventes publiques d'œuvres d'art, au profit des artistes auteurs des œuvres vendues.

MM. Goossens et Paque. — Proposition de loi modifiant l'article 162 du Code des impôts sur les revenus.

MOTION D'ORDRE:

Orateur: **M. Royen**, p. 1007.

PROJETS DE LOI (Discussion):

Projet de loi portant approbation de la Convention d'extradition entre le royaume de Belgique et la République française, signée à Bruxelles le 24 février 1972.

Discussion et vote de l'article unique, p. 1007.

Projet de loi modifiant l'article 19 de la loi du 16 décembre 1851 concernant les privilèges et les hypothèques.

Discussion générale. — *Orateurs:* **M. Pedé**, rapporteur, **M. de Clippele**, p. 1007.

Discussion et vote de l'article unique, p. 1008.

Projet de loi modifiant l'article 12 de la loi du 15 décembre 1872 comprenant les titres I à IV du livre I du Code de commerce.

Discussion générale. — *Orateur:* **M. Pedé**, rapporteur, p. 1008.

Discussion et vote de l'article unique, p. 1008.

Projet de loi ajustant le budget du ministère de la Prévoyance sociale de l'année budgétaire 1981.

Discussion générale. — *Orateurs:* **MM. de Clippele**, **Van In**, **W. Peeters**, **M. Dehaene**, ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles, p. 1009.

Discussion et vote des articles, p. 1011.

De heer R. Gillet tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over « de verslagenheid van de bevolking en de ontmoediging van de politie om de laksheid van de gerechtelijke overheden ten opzichte van inbrekers die worden vrijgelaten de dag zelf waarop zij op hetdaad zijn aangehouden ».

De heer Hancké tot de Vice Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambr over « de financiële toestand van de acht bij de fusie van Antwerpen betrokken gemeenten en de lasten die op de bewoners ervan zullen drukken na 1 januari 1983 ».

De heer Paque tot de minister van Tewerkstelling en Arbeid over « de tewerkstelling van stagiairs in bedrijven met meer dan 50 werknemers ».

VOORSTELLEN VAN WET (Inoverwegingneming):

Bladzijde 1006.

De heer de Clippele. — Voorstel van wet tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 1 van 15 februari 1982 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven.

De heer Belot. — Voorstel van wet tot verlening van de titel van stad aan de gemeente Beauraing.

De heer Noerens c.s. — Voorstel van wet tot wijziging van artikel 30, eerste lid, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

De heer Gerits c.s. — Voorstel van wet houdende dringende aanpassingen van de sociale wetgeving betreffende het invaliditeitspensioen van de mijnwerkers en ermede gelijkgestellten en hun rechthebbenden.

De heer Lutgen. — Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 25 juni 1921 tot het innen van een recht op de openbare kunstveilingen ten bate der kunstenaars auteurs der verkochte werken.

De heren Goossens en Paque. — Voorstel van wet tot wijziging van artikel 162 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen.

MOTIE VAN ORDE:

Spreker: **de heer Royen**, blz. 1007.

ONTWERPEN VAN WET (Bespreking):

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst betreffende uitlevering tussen het koninkrijk België en de Franse Republiek, ondertekend te Brussel op 24 februari 1972.

Beraadslaging en stemming over het enig artikel, blz. 1007.

Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 19 van de wet van 16 december 1851 betreffende de voorrechten en hypotheek.

Algemene bespreking. — *Sprekers:* **de heer Pedé**, rapporteur, **de heer de Clippele**, blz. 1007.

Beraadslaging en stemming over het enig artikel, blz. 1008.

Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 12 van de wet van 15 december 1872 houdende de titels I tot IV van boek I van het Wetboek van koophandel.

Algemene bespreking. — *Spreker:* **de heer Pedé**, rapporteur, blz. 1008.

Beraadslaging en stemming over het enig artikel, blz. 1008.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Sociale Voorzorg voor het begrotingsjaar 1981.

Algemene bespreking. — *Sprekers:* **de heren de Clippele**, **Van In**, **W. Peeters**, **de heer Dehaene**, minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen, blz. 1009.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 1011.

Projet de loi modifiant la loi du 11 juillet 1973 modifiant la loi du 29 mai 1959 relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique, artistique et spécial.

Discussion générale. — *Orateurs*: MM. De Bondt, De Rouck, M. Coens, ministre de l'Education nationale, M. Tromont, ministre de l'Education nationale, p. 1012.

Discussion et vote des articles, p. 1013.

Projet de loi modifiant l'article 114 de la loi communale.

Discussion et vote de l'article unique, p. 1013.

PROJETS DE LOI (Vote):

Projet de loi portant approbation de la Convention d'extradition entre le royaume de Belgique et la République française, signée à Bruxelles le 24 février 1972, p. 1014.

Justification de vote. — *Orateur*: M. Lallemand, p. 1014.

Projet de loi modifiant l'article 19 de la loi du 16 décembre 1851 concernant les privilèges et les hypothèques, p. 1015.

Projet de loi modifiant l'article 12 de la loi du 15 décembre 1872 comprenant les titres I à IV du livre I du Code de commerce, p. 1015.

Projet de loi ajustant le budget du ministère de la Prévoyance sociale de l'année budgétaire 1981, p. 1016.

Justification de vote. — *Orateur*: M. Wyninckx, p. 1016.

Projet de loi modifiant la loi du 11 juillet 1973 modifiant la loi du 29 mai 1959 relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique, artistique et spécial, p. 1016.

Projet de loi modifiant l'article 114 de la loi communale, p. 1017.

VOTE SUR L'ORDRE DU JOUR PUR ET SIMPLE DEPOSE EN CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE M. WYNINCKX AU SECRETAIRE D'ETAT AUX PENSIONS, DEVELOPPEE LE 29 AVRIL 1982:

Page 1017.

VOTE SUR L'ORDRE DU JOUR PUR ET SIMPLE DEPOSE EN CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE M. TRUSSART AU SECRETAIRE D'ETAT AUX AFFAIRES EUROPEENNES ET A L'AGRICULTURE, DEVELOPPEE LE 29 AVRIL 1982:

Page 1018.

VOTE SUR L'ORDRE DU JOUR PUR ET SIMPLE DEPOSE EN CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE M. DEHOUSSE AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES FINANCES ET DU COMMERCE EXTERIEUR, AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE ET AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES, DEVELOPPEE LE 29 AVRIL 1982:

Page 1019.

QUESTION ORALE DE M. HUMBLET AU SECRETAIRE D'ETAT A LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT SUR «LA SITUATION DES BOURSIERS ZAÏROIS DANS NOS ETABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR»:

Orateurs: M. Humblet, M. Gol, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles, p. 1019.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 11 juli 1973 houdende wijziging van de wet van 29 mei 1959 betreffende het bewaarschoolonderwijs, het lager, middelbaar, normaal, technisch, kunst- en buitengewoon onderwijs.

Algemene bespreking. — *Sprekers*: de heren de Bondt, De Rouck, de heer Coens, minister van Onderwijs, de heer Tromont, minister van Onderwijs, blz. 1012.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 1013.

Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 114 van de gemeentewet.

Beraadslaging en stemming over het enig artikel, blz. 1013.

ONTWERPEN VAN WET (Stemming):

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst betreffende uitlevering tussen het koninkrijk België en de Franse Republiek, ondertekend te Brussel op 24 februari 1972, blz. 1014.

Stemverklaring. — *Spreker*: de heer Lallemand, blz. 1014.

Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 19 van de wet van 16 december 1851 betreffende de voorrechten en hypotheeken, blz. 1015.

Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 12 van de wet van 15 december 1872 houdende de titels I tot IV van boek I van het Wetboek van koophandel, blz. 1015.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Sociale Voorzorg voor het begrotingsjaar 1981, blz. 1016.

Stemverklaring. — *Spreker*: de heer Wyninckx, blz. 1016.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 11 juli 1973 houdende wijziging van de wet van 29 mei 1959 betreffende het bewaarschoolonderwijs, het lager, middelbaar, normaal, technisch, kunst- en buitengewoon onderwijs, blz. 1016.

Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 114 van de gemeentewet, blz. 1017.

STEMMING OVER DE EENVOUDIGE MOTIE INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE OP 29 APRIL 1982 GEHOUDEN INTERPELLATIE VAN DE HEER WYNINCKX TOT DE STAATSSECRETARIS VOOR PENSIOENEN:

Bladzijde 1017.

STEMMING OVER DE EENVOUDIGE MOTIE INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE OP 29 APRIL 1982 GEHOUDEN INTERPELLATIE VAN DE HEER TRUSSART TOT DE STAATSSECRETARIS VOOR EUROPESE ZAKEN EN LANDBOUW:

Bladzijde 1018.

STEMMING OVER DE EENVOUDIGE MOTIE INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE OP 29 APRIL 1982 GEHOUDEN INTERPELLATIE VAN DE HEER DEHOUSSE TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN FINANCIEN EN BUITENLANDSE HANDEL, TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN OPENBAAR AMBT EN TOT DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN:

Bladzijde 1019.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HUMBLET AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR ONTWIKKELINGSSAMENWERKING OVER «DE TOESTAND VAN DE ZAÏRESE BURSALEN IN ONZE INRICHTINGEN VAN HOGER ONDERWIJS»:

Sprekers: de heer Humblet, de heer Gol, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen, blz. 1019.

QUESTION ORALE DE MME VAN PUYMBROECK AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES SUR «DES CONTROLES DE GENDARMERIE RELATIFS A DES ETRANGERS A BORGERHOUT» :

Orateurs: Mme Van Puymbroeck, M. Gol, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles, p. 1020.

QUESTION ORALE DE M. VAN OOTEGHEM AU MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES SUR «LE ROLE DE LA BELGIQUE DANS LA CRISE DES FALKLANDS» :

Orateurs: M. Van Ooteghem, M. Gol, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles, p. 1020.

QUESTION ORALE DE M. LE CHEVALIER DE DONNEA AU MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES, SUR «LE PROJET DE TUNNEL DE METRO ETOILE-CHURCHILL A BRUXELLES» :

Orateurs: M. le chevalier de Donnée, M. De Croo, ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones, p. 1021.

QUESTION ORALE DE M. LE CHEVALIER DE DONNEA AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR «L'EMPLOI DE CADRES SPECIAUX TEMPORAIRES PAR DES ORGANES DE PRESSE» :

Orateurs: M. le chevalier de Donnée, M. Hansenne, ministre de l'Emploi et du Travail, p. 1021.

QUESTION ORALE DE M. JANDRAIN AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR «LA SITUATION DES EFFECTIFS DU SERVICE SUBREGIONAL DE L'EMPLOI A NIVELLES» :

Orateurs: M. Jandrain, M. Hansenne, ministre de l'Emploi et du Travail, p. 1022.

QUESTION ORALE DE M. HUMBLET AU MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES, SUR «L'ARRET DU TRIBUNAL CORRECTIONNEL DE LIEGE CONCERNANT LA RETRANSMISSION DES MESSAGES PUBLICITAIRES TELEVISES PAR LES SOCIETES DE TELEDISTRIBUTION» :

Orateurs: M. Humblet, M. De Croo, ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones, p. 1022.

QUESTION ORALE DE M. VERMEIREN AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE SUR «LES ACTIVITES DU CENTRAL 900 DE BRUXELLES EN DEHORS DE L'AGGLOMERATION» :

Orateurs: M. Vermeiren, M. Hansenne, ministre de l'Emploi et du Travail, p. 1022.

QUESTION ORALE DE M. CHABERT AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR «LA CESSATION DES ACTIVITES DES CENTRES DE FORMATION PROFESSIONNELLE POUR CHOMEURS A BRUXELLES» :

Orateurs: M. Chabert, M. Hansenne, ministre de l'Emploi et du Travail, p. 1023.

INTERPELLATIONS (Discussion):

Interpellation de M. R. Gillet au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture sur «le retard apporté à la publication des arrêtés d'application de la loi portant approbation de la Convention de Washington».

Orateurs: M. R. Gillet, M. De Keersmaecker, secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture, adjoint au ministre des Relations extérieures, p. 1024.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW VAN PUYMBROECK AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN OVER «RIJKSWACHTCONTROLES OP VREEMDELINGEN TE BORGERHOUT» :

Sprekers: mevrouw Van Puymbroeck, de heer Gol, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen, blz. 1020.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN OOTEGHEM AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE BETREKKINGEN OVER «DE BETROKKENHEID VAN BELGIE IN DE FALKLAND-CRISIS» :

Sprekers: de heer Van Ooteghem, de heer Gol, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen, blz. 1020.

MONDELINGE VRAAG VAN RIDDER DE DONNEA AAN DE MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE, OVER «HET METROTUNNELPLAN STERREPLEIN-CHURCHILLAAN TE BRUSSEL» :

Sprekers: ridder de Donnée, de heer De Croo, minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie, blz. 1021.

MONDELINGE VRAAG VAN RIDDER DE DONNEA AAN DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID OVER «HET GEBRUIK VAN BIJZONDERE TIJDELIJKE KADERS DOOR PERSORGANEN» :

Sprekers: ridder de Donnée, de heer Hansenne, minister van Tewerkstelling en Arbeid, blz. 1021.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JANDRAIN AAN DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID OVER «HET PERSONEELSBESTAND IN DE SUBREGIONALE TEWERKSTELLINGSDIENST TE NIJVEL» :

Sprekers: de heer Jandrain, de heer Hansenne, minister van Tewerkstelling en Arbeid, blz. 1022.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HUMBLET AAN DE MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN VAN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE, OVER «HET VONNIS VAN DE CORRECTIONELE RECHTBANK VAN LUIK INZAKE DE OVERNEMING VAN PUBLICITEIT DOOR DE TELEDISTRIBUTIEMAATSCHAPPIJEN» :

Sprekers: de heer Humblet, de heer De Croo, minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie, blz. 1022.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VERMEIREN AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN OPENBAAR AMBT OVER «DE ACTIVITEITEN VAN DE CENTRALE 900 TE BRUSSEL BUITEN DE AGGLOMERATIE» :

Sprekers: de heer Vermeiren, de heer Hansenne, minister van Tewerkstelling en Arbeid, blz. 1022.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER CHABERT AAN DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID OVER «DE STOPZETTING VAN DE ACTIVITEITEN VAN DE CENTRA VOOR BEROEPSOPLEIDING VAN WERKLOZEN TE BRUSSEL» :

Sprekers: de heer Chabert, de heer Hansenne, minister van Tewerkstelling en Arbeid, blz. 1023.

INTERPELLATIES (Bespreking):

Interpellatie van de heer R. Gillet tot de staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw over «de vertraging bij de bekendmaking van de uitvoeringsbesluiten van de wet tot goedkeuring van het Verdrag van Washington».

Sprekers: de heer R. Gillet, de heer De Keersmaecker, staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen, blz. 1024.

Interpellation de **M. R. Gillet** au secrétaire d'Etat aux Postes, Télégraphes et Téléphones, sur « l'annonce de la suppression de la tournée postale du samedi ».

Orateurs: **M. R. Gillet**, **Mme D'Hondt-Van Opdenbosch**, secrétaire d'Etat aux Postes, Télégraphes et Téléphones, adjoint au ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones, p. 1025.

Interpellation de **M. de Wasseige** au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur « la présence de services de police belges en territoire français à l'occasion de manifestations antinucléaires ».

Orateurs: **M. de Wasseige**, **M. Nothomb**, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, p. 1027.

Interpellation de **M. Paque** au secrétaire d'Etat aux Pensions sur « les arrêtés royaux du 13 avril 1982 fixant les règles de l'activité dans le chef des pensionnés du secteur public ».

Orateurs: **M. Paque**, **M. Mainil**, secrétaire d'Etat aux Pensions, adjoint au ministre des Affaires sociales, p. 1028.

Interpellation de **M. Canipel** au ministre des Affaires économiques sur « les problèmes d'emploi dans les établissements belges de la firme Siemens ».

Orateurs: **MM. Canipel**, **Van In**, **M. Eyskens**, ministre des Affaires économiques, p. 1029.

Interpellation de **M. Deworme** au ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones, sur « la suppression de trains dans la province de Luxembourg ».

Orateurs: **MM. Deworme**, **Luyten**, **M. De Croo**, ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones, p. 1031.

Interpellation de **M. François** au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, aux ministres des Affaires économiques, de l'Emploi et du Travail, au ministre des Travaux publics et au secrétaire d'Etat à l'Energie sur « les informations selon lesquelles le permis d'exploiter la centrale nucléaire de Tihange II serait accordé dans les plus brefs délais bien que, d'une part, toutes les conditions de sécurité prévues dans le plan de secours ne soient pas encore rencontrées (notamment en ce qui concerne les voies d'évacuation et le contrôle par des indépendants à l'intérieur des installations) et que, d'autre part, le permis de bâtir pour la tour de réfrigération ne soit pas encore délivré ».

Orateurs: **M. François**, **M. Nothomb**, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, **M. Olivier**, ministre des Travaux publics, **M. Knoop**, secrétaire d'Etat à l'Energie, adjoint au ministre des Affaires économiques, p. 1034.

PROJETS DE LOI (Dépôt):

Page 1040.

Le gouvernement:

1. Projet de loi modifiant la loi du 23 août 1948, tendant à assurer le maintien et le développement de la marine marchande et de la pêche maritime, et instituant à ces fins un Fonds de l'armement et des constructions maritimes;
2. Projet de loi modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale.

PROPOSITION DE LOI (Retrait):

Page 1040.

M. R. Gillet. — Proposition de loi tendant à permettre la détention d'animaux domestiques dans les logements sociaux.

Interpellatie van de heer **R. Gillet** tot de staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie, over « het bericht van de afschaffing van de postbedeling op zaterdag ».

Sprekers: de heer **R. Gillet**, mevrouw **D'Hondt-Van Opdenbosch**, staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie, toegevoegd aan de minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie, blz. 1025.

Interpellatie van de heer **de Wasseige** tot de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt over « de aanwezigheid van Belgische politie op Frans grondgebied bij demonstraties tegen kernenergie ».

Sprekers: de heer **de Wasseige**, de heer **Nothomb**, Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, blz. 1027.

Interpellatie van de heer **Paque** tot de staatssecretaris voor Pensioenen over « de koninklijke besluiten van 13 april 1982 tot vaststelling van de regels betreffende de toegestane beroepsactiviteit voor de gepensioneerden van de overheidssector ».

Sprekers: de heer **Paque**, de heer **Mainil**, staatssecretaris voor Pensioenen, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken, blz. 1028.

Interpellatie van de heer **Canipel** tot de minister van Economische Zaken over « de tewerkstellingsproblemen in de Belgische vestigingen van de firma Siemens ».

Sprekers: de heren **Canipel**, **Van In**, de heer **Eyskens**, minister van Economische Zaken, blz. 1029.

Interpellatie van de heer **Deworme** tot de minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie, over « de afschaffing van treinen in de provincie Luxemburg ».

Sprekers: de heren **Deworme**, **Luyten**, de heer **De Croo**, minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie, blz. 1031.

Interpellatie van de heer **François** tot de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, tot de ministers van Economische Zaken, van Tewerkstelling en Arbeid, van Openbare Werken en tot de staatssecretaris voor Energie over « de inlichtingen volgens welke de exploitatievergunning voor de kerncentrale Tihange II eerlang zal worden verleend hoewel, enerzijds, alle veiligheidsmaatregelen bepaald in het hulpplan nog niet zijn genomen (met name de evacuatiewegen en de zelfstandige controle binnen de installaties) en, anderzijds, de bouwvergunning voor de koeltoren nog niet is verstrekt ».

Sprekers: de heer **François**, de heer **Nothomb**, Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, de heer **Olivier**, minister van Openbare Werken, de heer **Knoop**, staatssecretaris voor Energie, toegevoegd aan de minister van Economische Zaken, blz. 1034.

ONTWERPEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 1040.

De regering:

1. Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 23 augustus 1948, strekkende tot het in stand houden en het uitbreiden van de koopvaardij- en de vissersvloot en houden de instelling, te dien einde, van een Fonds voor het uitreiden en aanbouwen van zeeschepen;
2. Ontwerp van wet tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

VOORSTEL VAN WET (Intrekking):

Bladzijde 1040.

De heer R. Gillet. — Voorstel van wet strekkende om het houden van huisdieren in volkswoningen toe te staan.

PROPOSITIONS DE LOI (Dépôt):

Page 1040.

M. de Clippele:

- a) Proposition de loi tendant à étendre l'immunité fiscale aux dépenses faites en vue de l'isolation thermique des habitations données en location;
- b) Proposition de loi modifiant l'article 10, §§ 1^{er} et 2, du Code des impôts sur les revenus.

M. Lahaye. — Proposition de loi modifiant le cadre du personnel du tribunal de commerce d'Ypres-Furnes.

M. Van Ooteghem. — Proposition de loi modifiant la loi du 24 juin 1955 relative aux archives.

MM. Lepaffe et Désir. — Proposition de loi tendant à exonérer la première vente d'œuvres d'art originales de la taxe sur la valeur ajoutée.

M. Uyttendaele. — Proposition de loi modifiant la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives.

M. de Wasseige:

- a) Proposition de loi tendant à imposer un statut juridique exclusif aux installations nucléaires établies sur un site donné;
- b) Proposition de loi sur les assurances auxquelles sont soumises les installations nucléaires.

PROPOSITION (Dépôt):

Page 1041.

MM. Lagasse et S. Moureaux. — Proposition de révision des articles 5, 50, 1^o et 3^o, 56 et 86 de la Constitution.

COMPOSITION DES COMMISSIONS (Modifications):

Page 1041.

VOORSTELLEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 1040.

De heer de Clippele:

- a) Voorstel van wet betreffende de uitbreiding van belastingvrijstelling tot de uitgaven voor de warmte-isolering van huurwoningen;
- b) Voorstel van wet houdende wijziging van artikel 10, §§ 1 en 2, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen.

De heer Lahaye. — Voorstel van wet tot wijziging van de personeelsformatie van de rechtbank van koophandel van Ieper-Veurne.

De heer Van Ooteghem. — Voorstel van wet tot wijziging van de archiefwet van 24 juni 1955.

De heren Lepaffe en Désir. — Voorstel van wet houdende vrijstelling van de belasting over de toegevoegde waarde voor de eerste verkoop van oorspronkelijke kunstwerken.

De heer Uyttendaele. — Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers.

De heer de Wasseige:

- a) Voorstel van wet waarbij een exclusieve rechtstoestandregeling wordt ingevoerd voor vestigingsplaatsen van kerninstallaties;
- b) Voorstel van wet betreffende de verzekeringen waaraan de kerninstallaties onderworpen zijn.

VOORSTEL (Indiening):

Bladzijde 1041.

De heren Lagasse en S. Moureaux. — Voorstel tot herziening van de artikelen 5, 50, 1^o en 3^o, 56 en 86 van de Grondwet.

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES (Wijzigingen):

Bladzijde 1041.

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT

VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

MM. Féris et De Seranno, secrétaires, prennent place au bureau.

De heren Féris en De Seranno, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 10 m.

De vergadering wordt geopend te 15 u. 10 m.

CONGES — VERLOF

M. Aerts, en mission à l'étranger (jusqu'au 18 mai), demande un congé.

Vraagt verlof: de heer Aerts, met opdracht in het buitenland (tot 18 mei).

— Ce congé est accordé.

Dit verlof wordt toegestaan.

Mme Smitt, MM. Hatry et Vandersmissen, en mission à l'étranger; **Dalem et Tilquin,** en raison d'autres devoirs; **Doumont,** pour

raison de santé; **Cuvelier,** pour raisons familiales; **Debusseré,** en raison d'un deuil familial, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Smitt, de heren Hatry en Vandersmissen, met opdracht in het buitenland; Dalem en Tilquin, wegens andere plichten; Doumont, wegens gezondheidsredenen; Cuvelier, wegens familieaangelegenheden; Debusseré, wegens familierouw.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

MESSAGES — BOODSCHAPPEN

M. le Président. — Par messages du 29 avril 1982, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance de ce jour, les projets de loi :

1° Modifiant l'article 2 de la loi communale et l'article 75 de la loi électorale communale;

Bij boodschappen van 29 april 1982, zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals zij ter vergadering van die dag werden aangenomen, de ontwerpen van wet :

1° Tot wijziging van artikel 2 van de gemeentewet en van artikel 75 van de gemeentekieswet;

— Renvoi à la commission de l'Intérieur.

Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

2° Contenant le budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 1982;

2° Houdende de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 1982;

3° Contenant le budget de la Dette publique de l'année budgétaire 1982.

3° Houdende de Rijksschuldbegroting voor het begrotingsjaar 1982.

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

Bij boodschap van dezelfde dag, zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat terug, zoals het ter vergadering van die dag werd gewijzigd, het ontwerp van wet tot aanvulling van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

Par message du même jour, la même assemblée renvoie au Sénat, tel qu'il a été amendé en sa séance de ce jour, le projet de loi complétant la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

— Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Par messages du 30 avril 1982, la Chambre des représentants fait connaître au Sénat qu'elle a adopté en sa séance de ce jour, tels qu'ils lui ont été transmis par le Sénat, les projets de loi :

1° Contenant le budget du ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1981;

Bij boodschappen van 30 april 1982, deelt de Kamer van volksvertegenwoordigers mede dat zij ter vergadering van die dag heeft aangenomen, zoals zij haar door de Senaat werden overgezonden, de ontwerpen van wet :

1° Houdende de begroting van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1981;

2° Ajustant le budget du ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1980.

2° Houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1980.

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

COMMUNICATIONS — MEDEDELINGEN

Arrêtés royaux — Koninklijke besluiten

M. le Président. — Par lettre du 7 mai 1982, le Premier ministre a transmis au Sénat, en exécution de l'article 3, § 3, de la loi du 2 février 1982 accordant certains pouvoirs au Roi, une copie de deux arrêtés royaux datés des 5 et 6 mai 1982 et portant les numéros 44 et 45.

Bij schrijven van 7 mei 1982 zendt de Eerste minister aan de Senaat, ter uitvoering van artikel 3, § 2, van de wet van 2 februari 1982 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning, een afschrift van twee koninklijke besluiten gedagtekend van 5 en 6 mei 1982 en die de nummers 44 en 45 dragen.

— Dépôt au greffe.

Ter inzage in de griffie.

Dépenses en marge du budget — Uitgaven buiten de begroting

M. le Président. — En application de l'article 24, alinéa 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le Premier ministre transmet au Sénat, par dépêche du 7 mai 1982, des exemplaires de la délibération (n° 2807), prise par le Conseil des ministres et relative à des dépenses faites en marge du budget.

In uitvoering van artikel 24, 2e lid, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, zendt de Eerste minister, bij dienstbrief van 7 mei 1982, aan de Senaat exemplaren over van de beraadslaging (nr. 2807), door de Ministerraad getroffen betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting.

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

M. le Président. — Il est donné acte de cette communication au Premier ministre.

Van deze mededeling wordt aan de Eerste minister akte gegeven.

Rekenhof — Cour des comptes

De Voorzitter. — Bij dienstbrief van 28 april 1982 deelt het Rekenhof aan de Senaat zijn opmerkingen mede over het ontwerp van wet houdende verhoging en vermindering van sommige voor het begrotingsjaar 1981 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1980 en de vorige begrotingsjaren.

Par dépêche du 28 avril 1982, la Cour des comptes fait connaître au Sénat ses observations au sujet du projet de loi augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'année budgétaire 1981, et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux années budgétaires 1980 et antérieures.

— Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

Renvoi à la commission des Finances.

De Voorzitter. — Van deze mededeling wordt aan de eerste voorzitter van het Rekenhof akte gegeven.

Il est donné acte de cette communication au premier président de la Cour des comptes.

Fonds voor schoolgebouwen — Fonds des bâtiments scolaires

De Voorzitter. — Bij dienstbrief van 5 mei 1982, zendt de minister van Onderwijs (Nederlandse sector) aan de Senaat, het verslag over de aanwending der kredieten van het Fonds voor provinciale en gemeentelijke schoolgebouwen voor het dienstjaar 1981.

Par dépêche du 5 mai 1982, le ministre de l'Education nationale (secteur néerlandais) transmet au Sénat le rapport sur l'utilisation des crédits du Fonds des constructions scolaires provinciales et communales au cours de l'exercice 1981.

Van deze mededeling wordt aan de minister van Onderwijs (Nederlandse sector) akte gegeven.

Il est donné acte de cette communication au ministre de l'Education nationale (secteur néerlandais).

Commission nationale permanente du Pacte culturel

Vaste Nationale Cultuurpactcommissie

M. le Président. — Par lettre du 10 mai 1982, les présidents de la Commission nationale permanente du Pacte culturel transmettent au Sénat, conformément à l'article 26 de la loi du 16 juillet 1973 garantissant la protection des tendances idéologiques et philosophiques et du décret du 28 janvier 1974 concernant le Pacte culturel, le rapport d'activité pour la période du 1^{er} janvier 1980 au 31 décembre 1980.

Bij brief van 10 mei 1982 zenden de voorzitters van de Vaste Nationale Cultuurpactcommissie aan de Senaat, in uitvoering van artikel 26 van de wet van 16 juli 1973 waarbij de bescherming van de ideologische en filosofische strekkingen gewaarborgd wordt en van het decreet van 28 januari 1974 betreffende het Cultuurpact, het jaarverslag van de commissie voor de periode van 1 januari 1980 tot 31 december 1980.

— Dépôt au greffe.

Neergelegd ter griffie.

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le Président. — M. François désire interpellier le Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, les ministres des Affaires économiques, de l'Emploi et du Travail et des Travaux publics et le secrétaire d'Etat à l'Energie sur « les informations selon lesquelles le permis d'exploiter la centrale nucléaire de Tihange II serait accordé dans les plus brefs délais, bien que, d'une part, toutes les conditions de sécurité prévues dans le plan de secours ne soient pas encore rencontrées (notamment en ce qui concerne les voies d'évacuation et le contrôle par des indépendants à l'intérieur des installations) et que, d'autre part, le permis de bâtir pour la tour de réfrigération ne soit pas encore délivré ».

De heer François wenst de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt en de ministers van Economische Zaken, van Tewerkstelling en Arbeid, van Openbare Werken en de staatssecretaris voor Energie te interpellieren over « de inlichtingen volgens welke de exploitatievergunning voor de kerncentrale Tihange II eerlang zal worden verleend hoewel, enerzijds, alle veiligheidsmaatregelen bepaald in het hulpplan nog niet zijn genomen (met name de evacuatielwegen en de zelfstandige controle binnen de installaties) en, anderzijds, de bouwvergunning voor de koeltoren nog niet is verstrekt ».

Je vous propose d'ajouter cette interpellation à notre ordre du jour.

Ik stel u voor deze interpellatie aan onze agenda toe te voegen.
(Instemming.)

INTERPELLATIONS — INTERPELLATIES

Demandes — Verzoeken

M. le Président. — Le bureau a été saisi des demandes d'interpellation suivantes :

• 1^o De M. Deworme au ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones sur « la suppression de trains dans la province de Luxembourg »;

Het bureau heeft de volgende interpellatieverzoeken ontvangen :

1^o Van de heer Deworme tot de minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie over « de afschaffing van treinen in de provincie Luxemburg »;

2^o De M. de Clippele au Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur sur « les insuffisances relevées par les receveurs de l'Enregistrement dans les prix obtenus lors de ventes publiques d'immeubles »;

2^o Van de heer de Clippele tot de Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel over « de door de ontvangers van de Registratie vastgestelde ontoereikendheid van de prijzen verkregen bij openbare vastgoedverkoopingen »;

3^o De M. Hoyaux au secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement sur « la convention générale entre l'Etat belge, d'une part, le Centre interuniversitaire de la Communauté française et les institutions universitaires francophones de Belgique, d'autre part, concernant leur collaboration dans le domaine de la coopération au développement »;

3^o Van de heer Hoyaux tot de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over « de algemene overeenkomst tussen, enerzijds, de Belgische Staat en, anderzijds, de *Conseil interuniversitaire de la Communauté française* en de Franstalige universitaire instellingen van België betreffende hun samenwerking op het gebied van de ontwikkelingssamenwerking »;

4^o De M. Désir au Premier ministre sur « le projet de Charte européenne de l'autonomie locale adoptée par la Commission des structures et des finances de la Conférence des pouvoirs locaux et régionaux du Conseil de l'Europe et l'absence de représentants de la Région bruxelloise au sein du Comité des hauts fonctionnaires de la Conférence européenne des ministres responsables de l'aménagement du territoire »;

4^o Van de heer Désir tot de Eerste minister over « het ontwerp van Europees Handvest voor de plaatselijke autonomie aangenomen door de Commissie voor de structuren en de financiën van de Conferentie van de plaatselijke en regionale besturen voor de Raad van Europa en de afwezigheid van vertegenwoordigers van het Brussels Gewest in het Ambtenarencomité voor de Europese Conferentie van de ministers van de ruimtelijke ordening »;

5^o De M. Roland Gillot au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur « la consternation de la population et le découragement de la police devant le laxisme des autorités judiciaires envers les auteurs de cambriolages libérés le jour même de leur arrestation en flagrant délit »;

5^o Van de heer Roland Gillot tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over « de verslagenheid van de bevolking en de ontmoediging van de politie om de laksheid van de gerechtelijke overheden ten opzichte van inbrekers die worden vrijgelaten de dag zelf waarop zij op heterdaad zijn aangehouden »;

6^o De M. Hancké au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur « la situation financière des huit communes concernées par la fusion d'Anvers et les charges qui grèveront leurs habitants après le 1^{er} janvier 1983 »;

6^o Van de heer Hancké tot de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt over « de financiële toestand van de acht bij de fusie van Antwerpen betrokken gemeenten en de lasten die op de bewoners ervan zullen drukken na 1 januari 1983 »;

7^o De M. Paque au ministre de l'Emploi et du Travail sur « la mise au travail de stagiaires dans les entreprises occupant plus de 50 travailleurs ».

7^o Van de heer Paque tot de minister van Tewerkstelling en Arbeid over « de tewerkstelling van stagiairs in bedrijven met meer dan 50 werknemers ».

La date de ces interpellations sera fixée ultérieurement.

De datum van die interpellaties zal later worden bepaald.

PROPOSITIONS DE LOI — VOORSTELLEN VAN WET

Prise en considération — Inoverwegingneming

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération des propositions de loi suivantes :

1. Modifiant l'arrêté royal n^o 1 du 15 février 1982 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux (de M. de Clippele);

Aan de orde is de bespreking over de inoverwegingneming van de volgende voorstellen van wet :

1. Tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 1 van 15 februari 1982 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven (van de heer de Clippele);

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission des Finances.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de Financiën.

2. Tendant à accorder le titre de ville à la commune de Beauraing (de M. Belot);

2. Tot verlening van de titel van stad aan de gemeente Beauraing (van de heer Belot);

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission de l'Intérieur.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

3. Modifiant l'article 30, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale (de M. Noerens et consorts);

3. Tot wijziging van artikel 30, eerste lid, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn (van de heer Noerens c.s.);

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission de la Santé publique et de l'Environnement.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu.

4. Contenant des adaptations urgentes de la législation sociale relative à la pension d'invalidité des ouvriers mineurs et assimilés et de leurs ayants droit (de M. Gerits et consorts);

4. Houdende dringende aanpassingen van de sociale wetgeving betreffende het invaliditeitspensioen van de mijnwerkers en ermede gelijkgestelden en hun rechthebbenden (van de heer Gerits c.s.);

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission des Affaires sociales.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

5. Modifiant la loi du 25 juin 1921 frappant d'un droit les ventes publiques d'œuvres d'art, au profit des artistes auteurs des œuvres vendues (de M. Lutgen);

5. Tot wijziging van de wet van 25 juni 1921 tot het innen van een recht op de openbare kunstveilingen ten bate der kunstenaars auteurs der verkochte werken (van de heer Lutgen);

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission de l'Enseignement et de la Science.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor het Onderwijs en de Wetenschap.

6. Modifiant l'article 162 du Code des impôts sur les revenus (de MM. Goossens et Paque).

6. Tot wijziging van artikel 162 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen (van de heren Goossens en Paque).

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission des Finances.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de Financiën.

MOTION D'ORDRE — MOTIE VAN ORDE

M. le Président. — M. Royen m'a demandé, par écrit, de pouvoir faire une brève intervention en vertu de l'article 25 de notre règlement.

Je lui donne la parole.

M. Royen. — Monsieur le Président, madame et messieurs les ministres, chers collègues, il y a quinze jours, jour pour jour, nous adoptions — et je me refuse à croire que nous l'avons fait à la légère — une résolution «invitant le gouvernement à mettre tout en œuvre, immédiatement et concrètement, pour que soient sauvées en 1982 cinq millions de vies humaines menacées d'extermination par la faim, comme l'ont demandé dans leur Manifeste-Appel 73 Prix Nobel, les résolutions du Parlement européen et celles de la Chambre et du Sénat de Belgique, adoptées à l'unanimité».

Il y a quinze jours, jour pour jour, j'étais monté à cette tribune pour vous annoncer l'action concrète et symbolique que mon collègue Georges Trussart et moi-même entamions sur-le-champ, au Sénat même, pour appuyer cette résolution unanime et encourager le gouvernement à commencer tout de suite à la traduire en actes.

Nous vous invitions, chers collègues, à vous y associer d'une façon ou d'une autre. Un certain nombre d'entre vous nous ont manifesté leurs précieuses solidarités et sympathies. Nous les en remercions cordialement.

Bien que le gouvernement n'ait pas encore entrepris de mettre en œuvre ladite résolution, je vous annonce aujourd'hui que, demain, nous mettrons un terme à notre jeûne, car, si nous le poursuivions au delà du seuil que nous avons atteint, nous risquerions de compromettre notre santé, ce que d'emblée nous avons dit vouloir éviter.

Comme plusieurs d'entre vous, n'approuvant pas le type d'action non violente que nous avons menée, estiment que nous n'avons épuisé les moyens parlementaires à notre disposition, nous avons décidé d'introduire une proposition de loi visant à créer un fonds d'urgence.

Nous vous demandons d'y souscrire tous, comme vous l'avez fait pour la résolution.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1981-1982
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1981-1982

S'agissant d'une cause aussi grave et aussi urgente, il s'impose de dépasser les habituels clivages politiques. Nous avons toutes les raisons de remédier pour notre part aux déséquilibres qui menacent le monde: raisons morales et raisons d'intérêt géopolitique, économique et écologique.

Laissez-moi vous dire, pour conclure, que depuis le vote de notre résolution du 29 avril dernier, sont mortes, exterminées par la faim, un million et demi de personnes qui ont en commun avec nous la qualité d'hommes. Un million et demi d'hommes ... morts de faim.

Je vous remercie de votre attention. (*Applaudissements sur de nombreux bancs.*)

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE LA CONVENTION D'EXTRADITION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA REPUBLIQUE FRANCAISE, SIGNÉE A BRUXELLES LE 24 FEVRIER 1972

Discussion et vote de l'article unique

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN DE OVEREENKOMST BETREFFENDE UITLEVERING TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE EN DE FRANSE REPUBLIEK, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 24 FEBRUARI 1972

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi portant approbation de la Convention d'extradition entre le royaume de Belgique et la République française.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst betreffende uitlevering tussen het koninkrijk België en de Franse Republiek.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

Le rapporteur était M. André.

En outre, le projet avait été renvoyé à la commission de la Justice pour avis. Son rapporteur est M. Goossens.

Demande-t-il la parole?

M. Goossens, rapporteur. — Je me réfère à mon rapport écrit, monsieur le Président.

M. André, rapporteur. — Il en est de même pour moi, monsieur le Président.

M. le Président. — Personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Vraagt niemand het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten.

L'article unique du projet de loi est ainsi rédigé:

Article unique. La Convention d'extradition entre le royaume de Belgique et la République française, signée à Bruxelles le 24 février 1972, sortira son plein et entier effet.

Enig artikel. De Overeenkomst betreffende uitlevering tussen het koninkrijk België en de Franse Republiek, ondertekend te Brussel op 24 februari 1972, zal volkomen uitwerking hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote de l'ensemble du projet de loi.

We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 19 VAN DE WET VAN 16 DECEMBER 1851 BETREFFENDE DE VOORRECHTEN EN HYPOTHEKEN

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 19 DE LA LOI DU 16 DÉCEMBRE 1851 CONCERNANT LES PRIVILEGES ET LES HYPOTHEQUES

Discussion et vote de l'article unique

De Voorzitter. — Aan de orde is de bespreking van het ontwerp van wet tot wijziging van artikel 19 van de wet van 16 december 1851 betreffende de voorrechten en hypotheeken.

Nous abordons l'examen du projet de loi modifiant l'article 19 de la loi du 16 décembre 1851 concernant les privilèges et les hypothèques.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Pede, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, dit ontwerp heeft tot doel bij de algemene voorrechten op roerende goederen, zoals bepaald in artikel 19 van de wet van 16 december 1851 betreffende de voorrechten en hypotheeken, een nieuw voorrecht in te voeren, namelijk een voorrecht in het voordeel van de sociale-verzekeringsfondsen van zelfstandigen. Het nieuwe voorrecht wordt ingeschreven tussen het eerste en het tweede lid van het 4^{de} van artikel 19, dus onmiddellijk na « De bijdragen verschuldigd aan de Rijksdienst voor de maatschappelijke zekerheid der arbeiders... ».

Het voorrecht is beperkt tot de bijdragen verschuldigd gedurende drie jaar vanaf de dag waarop de bedragen eisbaar zijn.

Uit de discussie in de Kamer van volksvertegenwoordigers is gebleken dat bij sommige leden twijfel rees aangaande deze nieuwe uitbreiding van de algemene voorrechten op roerende goederen, vooral omdat deze uitbreiding tot gevolg heeft dat de aandelen in de failliete boedel van niet-bevoorrechte schuldeisers daardoor opnieuw zullen verminderen. Daartegenover staat dat de niet-betaalde bijdragen tot gevolg hebben, eventueel met terugwerkende kracht, enerzijds de stopzetting van de uitbetalingen inzake kinderbijslag, gezondheidszorg en arbeidsongeschiktheid, anderzijds de onderbreking van de beroepsloopbaan die aan de basis ligt van de rechten inzake rust- en overlevingspensioen.

Dit ontwerp werd na discussie in de Senaatscommissie eenparig goedgekeurd. Ik verzoek de Senaat dit ontwerp eveneens aan te nemen. *(Applaus op de banken van de meerderheid.)*

M. le Président. — La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, mesdames, messieurs, le projet de loi que le gouvernement nous soumet a pour but d'octroyer un privilège sur les biens meubles en faveur des caisses d'assurances sociales pour les travailleurs indépendants.

Il y a cinquante ans, il n'existait pratiquement pas de privilèges. Depuis lors, une douzaine ont été inscrits dans le Code civil. Par ce projet de loi, vous étendez encore la liste des privilégiés.

Il faut être conscient qu'un privilège accordé à un organisme l'est nécessairement au désavantage de personnes. Dans le cas présent, ce seront les petits indépendants-fournisseurs qui, lors de la faillite d'un de leurs clients, seront pénalisés par les puissantes caisses d'assurances sociales, lesquelles prélèveront par priorité leur dû en laissant éventuellement des miettes aux petits.

En augmentant le nombre des privilégiés, on crée un climat de méfiance et d'insécurité préjudiciable aux transactions commerciales, industrielles et financières. Pourquoi faut-il donner la primauté aux organismes parastataux et brimer l'individu? Au lieu de protéger les faibles et les productifs, on étend au contraire l'emprise de l'Etat.

Je terminerai en insistant sur le fait que tout privilège fausse les mécanismes du marché, gèle les crédits et finalement tue l'emploi. C'est la raison pour laquelle, je voterai contre ce projet de loi.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten.

L'article unique du projet de loi est ainsi rédigé:

Article unique. A l'article 19 de la loi du 16 décembre 1851 concernant les privilèges et les hypothèques, le texte suivant est inséré entre les deux alinéas du 4^{de}:

« — Les cotisations dues aux caisses d'assurances sociales pour travailleurs indépendants et à la Caisse nationale auxiliaire d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, en application de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants pendant trois ans à compter du jour où les montants sont exigibles. »

Enig artikel. In artikel 19 van de wet van 16 december 1851 betreffende de voorrechten en hypotheeken wordt de volgende tekst tussen de twee leden van het 4^{de} ter ingevoegd:

« — De bijdragen verschuldigd aan de sociale verzekeringskassen voor zelfstandigen en de Nationale Hulpkas voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen in toepassing van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen gedurende drie jaar, te rekenen vanaf de dag waarop de bedragen eisbaar zijn. »

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote de l'ensemble du projet de loi.

We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 12 VAN DE WET VAN 15 DECEMBER 1872 HOUDENDE DE TITELS I TOT IV VAN BOEK I VAN HET WETBOEK VAN KOOPHANDEL

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 12 DE LA LOI DU 15 DÉCEMBRE 1872 COMPRENANT LES TITRES I A IV DU LIVRE I DU CODE DE COMMERCE

Discussion et vote de l'article unique

De Voorzitter. — Aan de orde is de bespreking van het ontwerp van wet tot wijziging van artikel 12 van de wet van 15 december 1872 houdende de titels I tot IV van boek I van het Wetboek van koophandel.

Nous abordons l'examen du projet de loi modifiant l'article 12 de la loi du 15 décembre 1872 comprenant les titres I à IV du livre I du Code de commerce.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Pede, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, heren ministers, dames en heren, dit wetsontwerp heeft tot doel een einde te maken aan een onzekere en verwarrende toestand betreffende het uittreksel uit het huwelijkscontract tussen echtgenoten van wie één koopman is en dat moet worden neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel.

In artikel 12 van de wet van 15 december 1872 wordt bepaald dat het uittreksel vermeldt of de echtgenoten in gemeenschap gehuwd zijn, met opgave van de afwijkingen van het wettelijk stelsel, dan wel of zij een ander stelsel hebben aangenomen.

Er zijn moeilijkheden gerezen in verband met de interpretatie van deze bepaling, vooral wat betreft de zinsnede: « Met opgave van de afwijkingen van het wettelijk stelsel. »

Het is duidelijk dat deze bepaling bedoeld is om derden, schuldeisers van een koopman, in de gelegenheid te stellen bekend te zijn met de huwelijksvoorwaarden van hun schuldenaar en voornamelijk om te weten tot welk vermogen de goederen van de koopman behoren.

Nu is het zo dat niet alle afwijkingen van het wettelijk stelsel even belangrijk zijn voor derden. Dit geldt meer bepaald voor de clause van ongelijke verdeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Om een einde te maken aan een onzekere toestand wordt door dit ontwerp artikel 12 als volgt aangevuld: « Bedingen in het huwelijkscontract of in de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel die tot doel hebben af te wijken van de regels van de verdeling bij helften van het gemeenschappelijk vermogen hoeven niet te worden vermeld. »

Dit ontwerp werd in de commissie voor Justitie eenparig aangenomen. Ik verzoek de Senaat dit ontwerp eveneens goed te keuren. (*Applaus op meerdere banken.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten.

Het enig artikel van het ontwerp van wet luidt:

Enig artikel. Artikel 12, derde lid, van titel II van boek I van het Wetboek van koophandel wordt met de volgende bepaling aangevuld:

« Bedingen in het huwelijkscontract of in de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel die tot doel hebben af te wijken van de regels van de verdeling bij helften van het gemeenschappelijk vermogen hoeven niet te worden vermeld. »

Article unique. L'article 12, alinéa 3, du titre II du livre I du Code de commerce, est complété par la disposition suivante:

« Il ne doit pas être fait mention des clauses du contrat de mariage ou de l'acte portant modification du régime matrimonial qui ont pour objet de déroger aux règles du partage par moitié du patrimoine commun. »

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij zullen straks stemmen over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DU MINISTÈRE DE LA PREVOYANCE SOCIALE DE L'ANNÉE BUDGETAIRE 1981

Discussion générale et vote des articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1981

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi ajustant le budget du ministère de la Prévoyance sociale de l'année budgétaire 1981.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Sociale Voorzorg voor het begrotingsjaar 1981.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Vangeel, rapporteur. — Ik verwijs naar mijn verslag, mijnheer de Voorzitter.

M. le Président. — La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, monsieur le ministre, le gouvernement nous demande de régulariser sa décision du 2 décembre 1981 octroyant à l'Inami la somme énorme de 7 milliards de francs, déjà versée d'ailleurs aux hôpitaux et mutuelles.

Cette demande me surprend beaucoup et ce pour deux raisons:

— Pourquoi le gouvernement nous met-il devant le fait accompli en demandant notre accord cinq mois plus tard?

— Ensuite, le gouvernement essaie de se justifier en affirmant qu'à défaut du versement de ces sommes, les mutuelles auraient été acculées à cesser leurs paiements.

Mais j'ai lu, la semaine dernière, dans plusieurs journaux, qu'on avait découvert qu'un certain nombre de mutuelles plaçaient tranquillement ces fonds sur des comptes bancaires à terme, à des intérêts de 13 à 14 p.c.

Ceci signifie qu'au lieu de verser immédiatement ces sommes aux assurés, on plaçait ces sommes pendant plusieurs jours, plusieurs semaines, voire plusieurs mois. Or, il s'agissait de sommes importantes puisqu'on parle d'une moyenne journalière de plus de 250 millions.

Men zegt bovendien dat wat men ontdekt heeft slechts het topje is van een ijsberg, en dan nog een ijsberg die sedert vele jaren aan het drijven is.

Dat is de reden waarom ik niet begrijp dat de regering ons durft te vragen die betaling goed te keuren. Zij heeft zich niet eens de moeite getroost om de bestemming van die sommen te controleren.

Wanneer men weet hoe sommige mutualiteiten luxegebouwen hebben opgericht, op prestigieuze plaatsen, dan begrijpt men waar het geld heengaat.

De heer Vangeel. — Welk geld?

De heer de Clippele. — Bovendien ben ik er geen voorstander van dat sommen worden besteed aan politieke mutualiteiten. De onderlinge afhankelijkheid tussen sommige politieke mutualiteiten en partijen is te evident.

D'aucuns prétendent que les mutuelles soutiennent avec l'argent du contribuable la campagne électorale du parti dont elles relèvent. On ne sait plus très bien si c'est la mutuelle qui soutient le parti ou si c'est le parti qui soutient la mutuelle.

Ce système est à l'origine de situations malsaines auxquelles il importe de mettre fin. Cet abcès doit être percé. C'est la raison pour laquelle je ne voterai pas ce projet de loi.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van In.

De heer Van In. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, dames en heren, ik zal pogen enigszins meer genuanceerd te zijn dan de vorige spreker. De toestand van de ziekteverzekering is immers te belangrijk dan dat ze hier onbesproken kan worden gelaten...

Het toeval wil dat in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* van de Senaat vandaag het antwoord van de minister is verschenen op een vraag in verband met bepaalde problemen die zijn ontstaan betreffende de werkmiddelen van de zogenaamde mutualiteitsverenigingen.

Laten wij eerst het algemeen principe vooropstellen, namelijk dat mutualiteitsverenigingen, instellingen zijn van openbaar nut en dat de algemene en de bijzondere wetgeving die op deze instellingen van toepassing is, ook geldt inzake beheer, opmaken van begrotingen en controle. Dit is maar goed ook. Men zou — en dat heeft de vorige spreker niet gezegd — er een vaste regel van moeten maken dat wie van overheidswege ook maar bepaalde middelen krijgt toegeschoven, daar te allen tijde rekenschap moet kunnen over geven aan de gemeenschap zowel wat betreft het inkasseren als het gebruik van deze middelen en, indien het geval zich zou voordoen, betreffende de voordelen die dank zij het verwerven van deze middelen zijn bekomen.

Meer concreet worden wij hier geconfronteerd met een spoedbeslissing die in de Ministerraad van 2 december 1981 is genomen waarbij aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering een bedrag van zeven miljard frank wordt verleend omdat de ziekenhuizen en ziekenfondsen gedwongen zouden zijn hun betalingen, zelfs die aan het personeel, stop te zetten. Vandaag wordt ons enkel gevraagd in het kader van de budgettaire wetgeving die ter zake geldt het verlenen van dit « terugvorderbaar voorschot » te bekrachtigen.

Aan de ene kant moet in het kader van de klassieke activiteiten van de mutualiteitsverenigingen, namelijk het functioneren als derde betalende en het verstrekken van bepaalde voorzieningen aan werknemers of zelfstandigen die door ziekte zijn getroffen, ongetwijfeld worden vastgesteld dat het systeem deficitair is. De minister heeft daar nog eens aan herinnerd in zijn antwoord op hoger genoemde vraag door erop te wijzen dat het gecumuleerd deficit moet worden geschat op meer dan dertig miljard.

Wat zich nu voordoet is eigenlijk geen nieuw fenomeen, het werd alleen zeer recent opnieuw gereveleerd, namelijk dat de mutualiteitsverenigingen die, in het kader van hun opdracht belangrijke bedragen ontvangen, hiermede bepaalde beleggingen doen.

Met deze beleggingen brengen zij enerzijds de werking zelf van de mutualiteit in discrediet en anderzijds plaatsen zij de ziekenhuizen, voor wie deze bedragen in eerste instantie bestemd zijn, voor zwaardere lasten omdat deze ziekenhuizen op hun beurt, ten einde hun verplichtingen na te komen, bij bankinstellingen geld dienen op te vragen.

De minister is zo spontaan en zo eerlijk geweest om deze misbruiken te reveleren. Ik veronderstel dat in het kader van de organieke wetgeving van 9 augustus 1963 een arsenaal van middelen beschikbaar is om deze misbruiken op te sporen en te sanctioneren.

Ik hoop dat wij, hetzij vandaag nog, hetzij één van de volgende weken, nauwkeuriger over deze aangelegenheid zullen worden ingelicht, meer bepaald over welke bedragen het gaat en welke mutualiteitsverenigingen in deze zaak betrokken zijn.

Er is echter ook nog een tweede zaak — het ligt niet in mijn bedoeling iemand pijn te doen — die naar mijn bescheiden mening minstens even belangrijk is. Het betreft het toeschuiven van bedragen ter financiering van de administratie door diezelfde mutualiteitsverenigingen.

Dames en heren, ik vestig er uw aandacht op dat in het kader van de wetgeving op deze verenigingen, die dateert van 1894 maar waarvan dan toch de meest essentiële bepalingen werden aangepast, de mutualiteitsverenigingen verplicht zijn het nuttig saldo van de administratiekosten te beleggen hetzij bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, hetzij in publieke fondsen.

Het is dus duidelijk dat de aanwending en het gebruik van het surplus van deze administratiekosten, alleen op een aanwysbare en op een door de Staat te controleren manier mag gebeuren.

Nu moet ik inderdaad vaststellen, en waarschijnlijk velen met mij, dat er enerzijds een schromelijk tekort is in de financiering van de ziekteverzekering en dat anderzijds degenen die door de wil van ons allen met de administratie van de ziekteverzekering zijn belast, klaarblijkelijk goede zaken doen en bij machte zijn om in binnen- en buitenland beleggingen te doen, niet in staatsfondsen, maar doorgaans in onroerende goederen.

Mijnheer de minister, wanneer u ons vandaag, het toeschuiven van 7 miljard aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering voorstelt, met andere woorden aan een groot aantal derde betaalorganismen, zou u de moed dienen te hebben om hier in het publiek te verklaren dat u in elk geval, ten eerste, de toepassing van de bestaande en sluitende wetgeving zult vragen en ten tweede, dat u de vele beheersinstanties, de vele inspecties, de vele regeringscommissarissen aan het werk zult zetten om de gemeenschap zo spoedig mogelijk rekenschap over deze toestand te geven.

Dat wij tegen het voorstel zullen stemmen, zal u waarschijnlijk niet verbazen. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Walter Peeters.

De heer W. Peeters. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, bij de bespreking van de begroting van Sociale Voorzorg voor 1981, waarvan ons met dit wetsontwerp een aanpassing ter stemming wordt voorgelegd, had ik de gelegenheid, ruim en met harde cijfers gedocumenteerd, uw voorganger, mijnheer de minister van Sociale Voorzorg, voor te rekenen dat in de huidige omstandigheden de Vlamingen 58 pct. van de sociale bijdragen betalen en slechts 52 pct. van de tegemoetkomingen van de sociale zekerheid in dit land toebedeeld krijgen.

Sindsdien kon ik aan de hand van aanvullende gegevens becijferen dat, alleen reeds voor de sociale zekerheid, in 1981 in globo 18 miljard van Vlaanderen naar Wallonië vloeiden, en dat naast de reeds ruime gekende communautaire en centrale transfers. Naast de meer in het oog springende rechtstreekse transfers is dit nagenoeg geruisloos overgeheveld Vlaams geld via de sociale zekerheid dus van beduidende omvang en, omwille van de legalisatie van deze diefstal door de gewone wet van augustus 1980, op zichzelf des te meer betekenisvol.

In het terugvorderbaar voorschot van 7 miljard dat bij ministerieel besluit van 2 december 1981 aan het Riziv werd toegestaan — ministerieel besluit waarvan de regularisatie het voorwerp uitmaakt van het wetsontwerp van begrotingsaanpassing dat ons thans ter stemming wordt voorgelegd — zit dus uiteraard dezelfde scheefgetrokken verdeling vervat.

Ik kon spijtig genoeg via parlementaire vragen niet de cijfers bekomen van de wijze waarop deze 7 miljard over de verschillende ziekenfondsen werden verdeeld. Mag ik er terloops op wijzen dat de verantwoording van dit aan het Riziv toegekende voorschot erin bestond, zoals in de memorie van toelichting te lezen staat, «dat de in de begroting ingeschreven kredieten deze instelling niet toelieten haar verplichtingen na te komen. En dat bovendien de geldelijke toestand van de sector ziekte en invaliditeit op dat ogenblik zo was dat, zonder een vlugge tussenkomst van de Staat, de ziekenhuizen en ziekenfondsen gedwongen zouden geweest zijn hun betalingen, zelfs die van de bezoldigingen van hun personeel, stop te zetten»?

Wij kunnen ons thans afvragen hoeveel van deze zo dringend noodzakelijke 7 miljard gebruikt werden voor «ongoorloofde beleggingen» door een aantal ziekenfondsen, een tip van de ijsberg, die vele ingewijden reeds lang bekend is, en die onlangs even boven water dook.

Wat de verdeling van deze 7 miljard aan het Riziv tussen de Vlaamse en Waalse ziekenfondsen nu betreft, zou ik mijn rekensommetjes van februari van vorig jaar nog eens kunnen overdoen.

Mijnheer de minister, u kunt die in de *Handelingen* van de Senaat eens nalezen. Ik had echter sedertdien de kans, via parlementaire vragen en via analyses naar gecommunautariseerde cijfers van jaarverslagen, mijn cijfermateriaal met heel wat bijkomende gegevens aan te vullen. Zij illustreren op een zo mogelijk nog duidelijker wijze deze zoveelste schatplichtigheid van Vlaanderen. Ik wil de minister dan ook niet het resultaat van onze meest recente berekeningen inzake de financiering van de sociale zekerheid voor werknemers onthouden en dit meer in het bijzonder wat betreft de ziekteverzekering. Wij hielden hierbij dit keer wél degelijk rekening met de dubbele herkomst van de sociale-zekerheidsinkomsten, namelijk enerzijds de sociale bijdragen en anderzijds de overheidstoelage.

Aldus konden wij berekenen dat voor 1981, wat de financiering van de ziekteverzekering betreft, Vlaanderen 59,1 pct. bijdroeg, Wallonië 25,2 pct. en Brussel 15,7 pct. Als wij aannemen dat 20 pct. van het Brusselse aandeel bovendien door Vlamingen geleverd wordt — een toch wel minimalistisch standpunt —, dan is het Vlaams aandeel in de financiering van de ziekteverzekering voor werknemers 62,2 pct. In de bijdrage van de Staat anderzijds draagt Vlaanderen, volgens zijn aandeel in de belastinggelden 56,4 pct. bij. Dat wat de inkomsten betreft.

Wat nu de uitgaven betreft, de besteding van de gelden, met andere woorden de verdeling tussen Vlaanderen en Wallonië van de sociale voorzieningen in het algemeen en van de Riziv-voorzieningen meer in het bijzonder, konden wij berekenen dat de uitgaven voor slechts 52,2 pct. naar Vlaanderen gaan, voor 36,1 pct. naar Wallonië en voor 11,7 pct. naar Brussel. (*Protest op sommige socialistische banken.*)

Deze cijfers zijn geheel vergelijkbaar met de berekening gemaakt ten behoeve van de parlementaire werkgroep belast met de studie van de problemen op het stuk van de ziekte- en invaliditeitsverzekering — alleen werden zij anders verdeeld namelijk per provincie — en die gaven 39,97 pct. voor Vlaanderen, 36,50 pct. voor Wallonië en 23,53 pct. voor Brabant.

M. Vercaigne. — C'est la preuve que la Flandre est en bonne santé. Tant mieux pour elle!

De heer W. Peeters. — Mijnheer de minister, één wel uitermate illustratief detail willen wij u tenslotte toch niet onthouden.

Wij haalden het uit gegevens, verstrekt door de Neutrale Landsbond, gegevens die de voornoemde scheefgetrokken verdeling tussen Vlaanderen en Wallonië bevestigen vanuit een enigszins ongewone hoek.

Uit tabellen, die betrekking hebben op het werkjaar 1977, namen we drie typische Vlaamse verbonden en drie Waalse verbonden. Het is bekend dat, sinds 1971, de begroting van de verbonden steunt op een verdeelsleutel, voor de helft op basis van het ledenaantal en voor de helft op grond van het financieel volume van de verstrekingen. Deze werkwijze heeft tot gevolg dat de drie Vlaamse verbonden per verzekerde in 1979 een bedrag toegewezen kregen van respectievelijk 1 403, 1 305 en 1 402 frank per verzekerde. De drie Waalse verbonden ontvingen respectievelijk 1 921, 1 927 en 1 844 frank.

Extreem gekozen voorbeelden, zult u misschien zeggen, mijnheer de minister. De berekening, waarin alle bij de Neutrale Landsbond aangesloten verbonden betrokken worden, geeft in elk geval aan dat elk verbond 1 491 frank zou ontvangen indien de verdeelsleutel uitsluitend op het ledenaantal zou steunen. En hoe dan ook, de vraag blijft hoe men kan rechtvaardigen dat in de toewijzingen voor 1979 een verbond voorkomt dat 1 229 frank per verzekerde ontvangt, terwijl een ander verbond 1 927 frank per verzekerde in de wacht sleept.

Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, met de zo geroemde «nationale solidariteit» hebben deze miljarden-transfers, onder andere dus via onze sociale zekerheid, en ook via deze 7 miljard bovendien niets te maken. Zij staan immers in geen enkele verhouding tot het verschil in welvaart tussen de twee landsdelen. De belastingen per hoofd liggen in Wallonië trouwens nauwelijks 2 pct. lager dan in Vlaanderen. In geen enkele federale Staat worden subsidies aan deelstaten verstrekt voor een zo miniem verschil.

En wat het netto-inkomen per hoofd betreft, vinden wij evenmin een noemenswaardig welvaartsverschil tussen Vlaanderen en Wallonië. Het netto economisch produkt per inwoner ligt echter wel 30 pct. uit elkaar. In Wallonië is immers het welvaartsbeeld bedrieglijk gemaakt juist door de grote financiële transfers waarvan het profiteert.

Niet alleen communautaire transfers via dotaties, niet alleen centrale transfers via Gemeentefonds, Provinciefonds, onderwijs en dergelijke meer, maar ook algemene, verdoken, geruisloze transfers, zoals ik kon aantonen, onder andere via de sociale zekerheid, transfers waarvan de 7 miljard voorschot aan het Riziv, die we hier ter goedkeuring krijgen voorgelegd, maar een fractie betekenen, genoeg echter om andermaal de onrechtvaardige verdeling tussen Vlaanderen en Wallonië aan de kaak te stellen. Genoeg om erop te wijzen dat, ook wat de ziekteverzekering betreft, dit iard hoognodig aan een eerlijke en rechtmatige boedelscheiding toe is. En dit niet alleen om de financiële redenen zoals ik die aan de hand van dit voorstel van begrotingswijziging heb toegelicht. Maar daar kom ik bij de bespreking van de begrotingen van Sociale Voorzorg en van Volksgezondheid — wanneer wij deze misschien ooit eens ter bespreking krijgen — uitvoerig op terug. *(Applaus op de banken van de Volksunie.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Dehaene.

De heer Dehaene, minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, vooraf wil ik opmerken dat het ontwerp dat thans wordt besproken nog een gevolg is van een beslissing die door de vorige regering werd getroffen en dat de tijd die intussen is verlopen te wijten is aan de regeringscrisis. Verder kan ik een aantal opmerkingen die naar aanleiding van dit ontwerp werden gemaakt niet zonder meer laten voorbijgaan.

De mutualiteiten krijgen inderdaad belangrijke bedragen ter beschikking vanwege het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Die bedragen moeten dienen, enerzijds, om de arbeidsongeschiktheid te betalen en, anderzijds, om de terugbetaling voor gezondheidszorgen te realiseren. Wat de gezondheidszorgen betreft, gaat het hier zowel om de directe terugbetaling in de loketten als om de rekeningen van de instellingen zoals de hospitalen, via derde betalende te betalen zowel voor honoraria als ligdagprijzen van ziekenhuizen.

Het is normaal dat deze bedragen soms niet onmiddellijk kunnen worden uitbetaald en dat hiervoor prioriteiten worden gesteld, gezien de thesaurie tekorten voor de ziekte- en invaliditeitsverzekering. Als absolute prioriteit geldt echter het betalen van de invaliditeitsvergoedingen. Om deze betaling, op vaste dagen, mogelijk te maken is, gevolg van dit tijdsverloop, soms een belegging gedurende een beperkt aantal dagen noodzakelijk. Wanneer ze binnen de perken blijven — ik zal daarop zo dadelijk terugkomen — zijn deze beleggingen daden van goed beheer. De discussie die hierover de jongste dagen ingevolge een steekproefonderzoek is ontstaan, heeft betrekking op twee punten: enerzijds de vraag van de duur van de beleggingen en anderzijds, de vraag aan wie de intresten van deze beleggingen ten goede moeten komen.

Ik heb vandaag nog nieuwe richtlijnen ter zake aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering gegeven op basis van de lessen die konden worden getrokken uit die eerste steekproefcontrole.

Deze richtlijnen luiden:

Ten eerste, door de diensten van de administratieve en financiële controle zal een systematisch onderzoek worden ingesteld, waarbij deze administratie zal worden bijgestaan door de revisoren verbonden aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Ten tweede, mogen er in geen geval beleggingen op termijn gebeuren.

Ten derde, er kunnen enkel beleggingen op zicht gebeuren en enkel in de mate dat zij noodzakelijk zijn om voorzieningen te treffen voor verrichtingen die moeten gebeuren aan de kassen van de mutualiteiten en voor verrichtingen ten aanzien van invaliden. Die beleggingen mogen nooit een zeer beperkt aantal dagen overschrijden.

Ten vierde, de intresten die het gevolg zijn van deze beleggingen moeten ten goede komen aan de Rijksdienst voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, op een klein percentage na, dat als premie voor goed beheer aan de mutualiteiten kan toekomen. Tevens dienen deze beperkte beleggingen ook nog als verantwoord aanvaard te worden. Ingeval de beleggingen meer dan enkele dagen overschrijden, moeten deze intresten integraal ten goede komen aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Ook wanneer deze beleggingen verder strekken dan wat geoorloofd is binnen deze richt-

lijnen, moeten de intresten integraal ten goede komen aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. In dit geval wordt tevens in sancties voorzien.

Deze richtlijnen zijn van toepassing met uitwerking op 1 januari 1981, gezien de rekeningen voor 1981 nog dienen te worden afgesloten. Daarom ook heb ik beslist en dit o.m. voor de duidelijkheid, deze beleggingen voortaan, d.w.z. vanaf 1981, te laten registreren op een ander boekhoudkundig document, met name dat van de verzekeringsinkomsten.

Dit gezegd zijnde, meen ik dat men moet opletten voor veralgemening, zoals ik die hier zoeven heb gehoord.

Op het ogenblik is ons slechts één belegging bekend met een langere looptijd dan een maand. In de meeste gevallen gebeuren de stortingen binnen een zeer korte termijn. Wat betreft het voorschot van 7 miljard, waarvan hier sprake was en de lening van 15 miljard die in het begin van het jaar werd aangegaan, werden alle schikkingen genomen opdat de gelden dezelfde dag zouden worden overgemaakt aan de ziekenhuizen. Het is onjuist — op één uitzondering na — dat de beleggingen zouden zijn geschied ten nadele van de ziekenhuizen. Zo is althans uit het onderzoek gebleken. De beleggingen zijn zodanig gebeurd dat de invaliden te gepasten tijde konden worden betaald.

Wij zullen nochtans, zoals ik reeds heb gezegd, de controle veralgemenen en scherper stellen, zodanig dat iedere vorm van misbruik zal worden voorkomen.

Aan de heer Van In antwoord ik dat de mutualiteiten, naast hun inkomsten uit het Riziv, ook over eigen middelen beschikken, want zij zijn ook verzekeraar los van het Riziv. Een aantal beleggingen waarnaar de heer Van In verwijst, zijn te situeren binnen het raam van die bijkomende verzekering waarbij ook bepaalde voordelen worden toegekend aan de verzekerden.

Ik ga de cijfers van de heer Peeters over de verdeling tussen Vlaanderen en Wallonië niet betwisten, omdat ik dienaangaande op het ogenblik niet over de nodige gegevens beschik. Zolang de sociale zekerheid een nationale aangelegenheid is, zal ik mij steeds blijven inzetten opdat het een nationale aangelegenheid zou blijven. De verdeling tussen de gewesten is hier geen relevant gegeven. Indien de heer Peeters zou nagaan welke de verschillen zijn per verbond, geweest of subgewest, zou hij tot dezelfde conclusie komen want die verschillen hebben hoofdzakelijk te maken met demografische gegevens. Iedereen weet, bijvoorbeeld, dat in streken met een oudere bevolking de uitgaven voor de sociale zekerheid hoger zijn dan in streken met een jonge bevolking. Het basisprincipe van de sociale zekerheid en meer in het bijzonder van de ziekteverzekering is de solidariteit onder de werknemers en die lijkt mij primordiaal te zijn. *(Applaus op de banken van de meerderheid.)*

De heer Houben. — Zeer juist!

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het ontwerp van wet.

L'article premier est ainsi rédigé:

I. Ajustements des crédits

Article 1^{er}. § 1^{er}. Les crédits non dissociés inscrits au budget du ministère de la Prévoyance sociale de l'année budgétaire 1981 sous le titre II — Dépenses de capital — sont majorés de 7 000 millions de francs.

§ 2. Au tableau annexé à la loi du 31 mars 1981 contenant le budget du ministère de la Prévoyance sociale de l'année budgétaire 1981, il est inséré sous le titre II, section 31, un chapitre VIII (nouveau) — Octrois de crédits et participations — comportant un article 84.02 — Avance récupérable à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité — dont le crédit non dissocié s'élève à 7 000 millions de francs.

I. Kredietaanpassingen

Artikel 1. § 1. De niet-gesplitste kredieten ingeschreven in de begroting van het ministerie van Sociale Voorzorg voor het begrotingsjaar 1981 onder titel II — Kapitaaluitgaven — worden verhoogd met 7 000 miljoen frank.

§ 2. In de bij de wet van 31 maart 1981 houdende de begroting van het ministerie van Sociale Voorzorg voor het begrotingsjaar 1981 gevoegde tabel wordt, onder titel II, sectie 31, een hoofdstuk VIII (nieuw) — Kredietverleningen en deelnemingen — ingelast, houdende een artikel 84.02 — Terugvorderbaar voorschot aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering — met een niet-gesplitst krediet voor een bedrag van 7 000 miljoen frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Le crédit ouvert par la présente loi sera couvert par les ressources générales du Trésor.

Art. 2. Het bij deze wet toegestaan krediet zal door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 11 JULI 1973 HOUDENDE WIJZIGING VAN DE WET VAN 29 MEI 1959 BETREFFENDE HET BEWAARSCHOOLONDERWIJS, HET LAGER, MIDDELBAAR, NORMAAL-, TECHNISCH, KUNST- EN BUITENGEWOON ONDERWIJS

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 11 JUILLET 1973 MODIFIANT LA LOI DU 29 MAI 1959 RELATIVE A L'ENSEIGNEMENT GARDIEN, PRIMAIRE, MOYEN, NORMAL, TECHNIQUE, ARTISTIQUE ET SPECIAL

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Aan de orde is de bespreking van het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 11 juli 1973 houdende wijziging van de wet van 29 mei 1959 betreffende het bewaarschoolonderwijs, het lager, middelbaar, normaal-, technisch, kunst- en buitengewoon onderwijs.

Nous abordons l'examen du projet de loi modifiant la loi du 11 juillet 1973 modifiant la loi du 29 mai 1959 relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique, artistique et spécial.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

La parole est au rapporteur.

M. Lutgen, rapporteur. — Monsieur le Président, je m'en réfère à mon rapport.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, heren ministers, geachte collega's, zoals de leden van de Senaat weten, heeft dit ontwerp o.m. tot doel eens te meer de datum van toepassing van de mini-rationalisatie van het lager onderwijs naar de toekomst te verschuiven, omdat een definitieve rationalisatie van het lager onderwijs bij wet nog niet tot stand is gekomen.

Deze verschuivingen gebeuren met de regelmaat van een eerder langzaam tikkende klok. Ik ben geen tegenstander van een mini-rationalisatie. Het toont alleen maar aan dat het voorlopige soms de neiging heeft definitief te worden.

Ik wil toch ter attentie van de ministers en de collega's ter zake twee opmerkingen maken.

Zoals onze collega's weten, kunnen de onderwijsinrichtingen die beantwoorden aan de mini-rationalisatie van het lager onderwijs, die, zoals reeds gezegd, twee jaar in de toekomst wordt verschoven, naargelang het scholen zijn die ingevolge het vrij initiatief tot stand komen of scholen van gemeenten of provincies, bij de vernieuwing van de schoolgebouwen een beroep doen op het waarborgfonds.

Vermits ons lager onderwijs een behoorlijke staat van dienst heeft, zijn vooral de scholen van het lager onderwijs die ten behoeve van de gemeenten bestaan, op het gebied van infrastructuur dringend aan vernieuwing toe. In die zin is deze maatregel toe te juichen. Maar er is een schaduwzijde aan waarop ik even de nadruk wil leggen.

In de meeste gevallen is het basisonderwijs opgebouwd uit het kleuteronderwijs en het eigenlijke lager onderwijs en zijn deze pedagogisch, didactisch en qua infrastructuur in hetzelfde gebouwencomplex ondergebracht. Doordat er geen rationalisatie is, dus ook geen mini-rationalisatie van het kleuteronderwijs, is bij de vernieuwing van het gebouwencomplex het gedeelte dat ter beschikking staat van het kleuteronderwijs uitgesloten van de mogelijkheid om een beroep te doen op het waarborgfonds. Dat geeft een beetje aanleiding tot vertraging van de vernieuwings- en moderniseringswerken en tot een zekere incoherentie die onverklaarbaar is wanneer men de grond van de Belgische wetgeving inzake onderwijs niet goed kent. De kleinste kinderen blijven dan immers verstoken van een dringende modernisering van hun klaslokalen.

Ik wil de ministers en de leden van de Senaat, in het bijzonder degenen die belangstelling hebben voor onderwijszaken, dringend uitnodigen — dat zal natuurlijk vanmiddag niet meer kunnen gebeuren — nog een klein artikel te produceren waardoor deze mini-rationalisatie wordt uitgebreid ten behoeve van het kleuteronderwijs.

Men kan zich afvragen waarom dit dan niet gebeurt is in 1973, toen deze wet tot stand is gekomen. Ik meen dat daar een materiële reden voor is. De subsidiëring van het kleuteronderwijs werd en wordt nog steeds berekend op basis van de aanwezigheid der leerlingen en niet op basis van het aantal ingeschreven leerlingen, terwijl de mini-rationalisatie wordt gehanteerd op basis van het aantal ingeschreven leerlingen. Het moet toch geen grote moeilijkheid zijn voor dat aspect van de zaak een oplossing te vinden.

Ik nodig dan ook de regering en de collega's van de Senaat uit, onverwijld dit punt aan te pakken, zodat met ingang van het volgend schooljaar, de mini-rationalisatie zou gelden, niet alleen voor het lager onderwijs, maar voor geheel het basisonderwijs, door de regelingen die momenteel bestaan voor het lager onderwijs ook te doen gelden ten gunste van het kleuteronderwijs.

Persoonlijk meen ik dat dit een goede oplossing is, die in deze tijden van financiële moeilijkheden, geen enkel budgettair gevolg heeft. Zij zal alleen gevolg hebben op het stuk van het volume van de bouwactiviteit. Wanneer deze kan worden aangezwengeld door een dergelijke maatregel vanuit het departement van Nationale Opvoeding, dan zullen de meesten onder ons daarmede hun instemming kunnen betuigen. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Rouck.

De heer De Rouck. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, waarde collega's, de Volksunie-fractie zal zich bij de stemming over dit ontwerp onthouden uit protest tegen het jarenlang uitblijven van een regeling van de rechtspositie van het personeel in het gesubsidieerd onderwijs, met alle sociale gevolgen van dien.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Coens.

De heer Coens, minister van Onderwijs. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, wij staan hier voor een verlenging van een voorlopige regeling. Wij hopen zo spoedig mogelijk zowel voor de reëctatieregeling als voor het stelsel van de bekwaamheidsbewijzen een definitieve oplossing te vinden.

Naar aanleiding van de precieze vraag van collega De Bondt wil ik met hem onderstrepen dat er uiteraard een verband bestaat tussen het kleuteronderwijs en het lager onderwijs in het geheel van het zo belangrijke basisonderwijs. Ik hoop op dit terrein zo vlug mogelijk een acceptabele en definitieve oplossing voor te stellen en ter goedkeuring voor te leggen.

De kleuters worden inderdaad geteld op basis van hun aanwezigheid en niet op basis van hun inschrijving. De reden is dat er inderdaad een verschil bestaat tussen het kleuteronderwijs en het onderwijs dat men overeenkomstig de leerplicht volgt. Gelet op het aantal afwezigheden bij kleuters om verschillende redenen, moet men reke-

ning houden met hun specifieke situatie. Anderzijds deel ik met collega De Bondt volkomen de zorg van de integratie van het kleuteronderwijs in het total basisonderwijs. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — La parole est à M. Tromont, ministre.

M. Tromont, ministre de l'Education nationale. — Monsieur le Président, mes chers collègues, je comprends les préoccupations des honorables membres qui sont intervenus, voici quelques instants, à cette tribune.

Je ne peux que me rallier aux explications que mon collègue, M. Coens, vient de vous donner. Je souhaite toutefois ajouter que ce projet, vu son caractère purement ponctuel, a déjà été accepté à l'unanimité par nos collègues de la Chambre. D'ordre purement technique, il prolonge jusqu'à la fin de l'année scolaire 1982-1983 la situation transitoire instaurée par la loi du 11 juillet 1973. Cette loi devait cesser ses effets en 1980; ils ont déjà été prolongés pour les années scolaires 1980-1981 et 1981-1982.

Le projet couvre l'année scolaire 1982-1983. Les conséquences sont que les règles actuelles de la réaffectation des membres du personnel de l'enseignement subventionné sont prolongées jusqu'à fin de l'année scolaire 1982-1983, que les règles en vigueur concernant les titres requis et ceux jugés suffisants dans l'enseignement subventionné, et, plus spécialement, celles relatives à la fixation des traitements, sont, elles aussi, prolongées jusqu'au 31 août 1983. Le fait de retarder l'entrée en vigueur de l'article 12bis de la loi du 29 mai 1959 jusqu'au 1^{er} septembre 1983 concerne plus particulièrement les règles de réaffectation identiques pour tous les réseaux subventionnés.

Je conclus rapidement en invitant le Sénat à entériner le projet qui, je le répète, couvre une situation de fait en vigueur depuis 1980. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het ontwerp van wet.

Artikel één luidt:

Artikel 1. In artikel 22 van de wet van 11 juli 1973 houdende wijziging van de wet van 29 mei 1959 betreffende het bewaarschoolonderwijs, het lager, middelbaar, normaal-, technisch, kunst- en buitengewoon onderwijs, gewijzigd bij de wet van 9 april 1980, worden de woorden « voor de schooljaren 1973-1974 tot 1979-1980 » vervangen door de woorden « voor de schooljaren 1973-1974 tot 1982-1983 ».

Article 1^{er}. A l'article 22 de la loi du 11 juillet 1973 modifiant la loi du 29 mai 1959 relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique, artistique et spécial, modifié par la loi du 9 avril 1980, les mots « pour les années scolaires de 1973-1974 à 1979-1980 » sont remplacés par les mots « pour les années scolaires de 1973-1974 à 1982-1983 ».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. In artikel 22bis van dezelfde wet, aldaar ingevoegd bij de wet van 10 december 1974 en gewijzigd bij de wet van 9 april 1980, worden de woorden « vóór 31 augustus 1980 » vervangen door de woorden « vóór 31 augustus 1983 ».

Art. 2. A l'article 22bis de la même loi, y inséré par la loi du 10 décembre 1974 et modifié par la loi du 9 avril 1980, les mots « avant le 31 août 1980 » sont remplacés par les mots « avant le 31 août 1983 ».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. In artikel 26, 4^o, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 10 december 1974 en 9 april 1980, worden de woorden « 1 septembre 1980 » vervangen door de woorden « 1 septembre 1983 ».

Art. 3. A l'article 26, 4^o, de la même loi, modifié par les lois du 10 décembre 1974 et du 9 avril 1980, les mots « 1^{er} septembre 1980 » sont remplacés par les mots « 1^{er} septembre 1983 ».

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 114 DE LA LOI COMMUNALE

Discussion et vote de l'article unique

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 114 VAN DE GEMEENTEWET

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi modifiant l'article 114 de la loi communale.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet tot wijziging van artikel 114 van de gemeentewet.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Gramme, rapporteur. — Je me réfère à mon rapport, monsieur le Président.

M. le Président. — Personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Vraagt niemand het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten.

Het enig artikel van het ontwerp van wet luidt:

Enig artikel. Na het secundo van artikel 114 van de gemeentewet wordt het volgende lid ingelast:

« In de gemeenten die van klasse veranderen blijft de vastbenoemde ontvanger die in dienst is de dag dat de uitslagen van de algemene volkstelling in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt, zijn ambt uitoefenen tot zijn loopbaan of zijn opdracht in de gemeente eindigt. »

Article unique. L'alinéa suivant est ajouté après le secundo de l'article 114 de la loi communale:

« Toutefois, dans les communes qui changent de catégorie, le receveur en fonction, à titre définitif, à la date de la publication au *Moniteur belge* des résultats du recensement général de la population continue d'assumer cette fonction jusqu'à l'achèvement de sa carrière ou de sa mission dans la commune. »

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le Président. — La commission du Travail parlementaire vous propose de siéger les mardi, 25 mai, et mercredi, 26 mai, à 14 heures, ainsi que le jeudi, 27 mai 1982, à 15 heures avec l'ordre du jour ci-après:

1. Projet de loi abrogeant l'article 16 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

2. Projet de loi contenant le budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 1982;

Projet de loi contenant le budget de la Dette publique de l'année budgétaire 1982;

Projet de loi ajustant le budget de la Dette publique de l'année budgétaire 1981;

3. Votes nominatifs sur l'ensemble des projets de loi dont la discussion est terminée.

4. Questions orales.

5. Interpellations:

a) De M. de Clippele au Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur sur « les insuffisances relevées par les receveurs de l'Enregistrement dans les prix obtenus lors de ventes publiques d'immeubles »;

b) De M. Hoyaux au secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement sur « la convention générale entre l'Etat belge, d'une part, le Centre universitaire de la Communauté française et les institutions universitaires francophones de Belgique, d'autre part, concernant leur collaboration dans le domaine de la coopération au développement »;

c) De M. Désir au Premier ministre sur « le projet de Charte européenne de l'autonomie locale adoptée par la Commission des structures et des finances de la Conférence des pouvoirs locaux et régionaux du Conseil de l'Europe et l'absence de représentants de la Région bruxelloise au sein du Comité des hauts fonctionnaires de la Conférence européenne des ministres responsables de l'aménagement du territoire ».

Les séances seront prolongées.

De commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden stelt voor te vergaderen dinsdag, 25 en woensdag, 26 mei, te 14 uur alsmede donderdag, 27 mei, te 15 uur, met volgende agenda:

1. Ontwerp van wet tot opheffing van artikel 16 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

2. Ontwerp van wet houdende de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 1982;

Ontwerp van wet houdende de Rijksschuldbegroting voor het begrotingsjaar 1982;

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de Rijksschuldbegroting voor het begrotingsjaar 1981.

3. Naamstemmingen over het geheel van de afgehandelde ontwerpen van wet.

4. Mondelinge vragen.

5. Interpellaties:

a) Van de heer de Clippele tot de Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel over « de door de ontvangers van de Registratie vastgestelde ontoereikendheid van de prijzen verkregen bij openbare vastgoedverkoopingen »;

b) Van de heer Hoyaux tot de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over « de algemene overeenkomst tussen, enerzijds, de Belgische Staat en anderzijds, de *Centre interuniversitaire de la Communauté française* en de Franstalige universitaire instellingen van België betreffende hun samenwerking op het gebied van de ontwikkelingssamenwerking »;

c) Van de heer Désir tot de Eerste minister over « het ontwerp van Europees Handvest voor de plaatselijke autonomie aangenomen door de Commissie voor de structuren en de financiën van de Conferentie van de plaatselijke en regionale besturen voor de Raad van Europa en de afwezigheid van vertegenwoordigers van het Brussels Gewest in het Ambtenarencomité voor de Europese Conferentie van de ministers van de ruimtelijke ordening ».

De vergaderingen zullen worden verlengd.

Het is mogelijk dat nog interpellaties moeten worden toegevoegd aan deze agenda.

Is de Senaat het met deze agenda eens?

Le Sénat est-il d'accord sur cet ordre du jour? (*Assentiment.*)

Dan is hiertoe besloten.

Il en est ainsi décidé.

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE LA CONVENTION D'EXTRADITION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA REPUBLIQUE FRANÇAISE, SIGNÉE A BRUXELLES LE 24 FEVRIER 1972

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN DE OVEREENKOMST BETREFFENDE UITLEVERING TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE EN DE FRANSE REPUBLIEK, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 24 FEBRUARI 1972

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote de l'ensemble du projet de loi relatif à l'approbation de la Convention d'extradition entre le

royaume de Belgique et la République française, signée à Bruxelles le 24 février 1972.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet betreffende goedkeuring van de Overeenkomst betreffende uitlevering tussen het koninkrijk België en de Franse Republiek, ondertekend te Brussel op 24 februari 1972.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

145 membres sont présents.

145 leden zijn aanwezig.

142 votent oui.

142 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Adriaenssens, André, Aubecq, Basecq, Bens, Bock, Boel, Boscart, Canipel, Capoen, Carpels, Claey, Close, Coen, Cooreman, Mme Coorens, MM. Coppens, Cudell, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, C. De Clercq, R. Declercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, Deconinck, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Degroove, De Kerpel, Delcroix, Mme Delruelle-Ghobert, M. Demuyter, Mme De Pauw-Devee, MM. De Rouck, Descamps, De Seranno, Désir, De Smeyter, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeeers, Eicher, Férier, Févri, François, Gerits, Gijss, Mme L. Gillet, M. R. Gillet, Mme Godinache-Lambert, MM. Goossens, Gramme, Grosjean, Hancké, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Hiernaux, Hismans, Houben, Hoyaux, Jandrain, Mmes Jortay-Lemaire, Julliams, MM. Kevers, Knuts, Kuylen, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lavens, J. Leclercq, R. Leclercq, Louis, Lutgen, Luyten, Mme N. Maes, MM. Mainil, Matthys, Mouton, Noerens, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pecriaux, Pede, Edg. Peetermans, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Mmes Pétry, Remy-Oger, MM. Royen, Rutten, Seeuws, Smeers, Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Thys, Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandenhove, Vanderborcht, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vanderpoorten, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Rompaey, Van Roye, Verbiest, Vercaigne, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. de Wasseige, Humblet et Lallemand.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

M. Lallemand. — Je me suis abstenu pour souligner le fait que nous devrions adapter notre loi d'extradition — qui demeure applicable en la matière — sauf dispositions contraires de la convention que nous venons de voter.

A mon avis, en matière d'extradition, notre conception du délit politique est trop étroite et il faudrait changer notre loi, en nous inspirant, par exemple, des stipulations de la loi française.

Il faudrait aussi stipuler dans la loi que les avis négatifs donnés par les juridictions au ministre sur les demandes d'extradition soient contraignants et lient l'autorité gouvernementale.

C'est la raison pour laquelle je me suis abstenu.

M. de Wasseige. — Je me suis abstenu pour les raisons évoquées par M. Lallemand.

M. Humblet. — Moi de même, monsieur le Président.

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 19 DE LA LOI DU 16
DECEMBRE 1851 CONCERNANT LES PRIVILEGES ET LES
HYPOTHEQUES

Vote

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 19
VAN DE WET VAN 16 DECEMBER 1851 BETREFFENDE DE
VOORRECHTEN EN HYPOTHEKEN

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote de l'ensemble du projet de loi modifiant la loi sur les privilèges et les hypothèques.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van de wet betreffende de voorrechten en hypotheken.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

145 membres sont présents.

145 leden zijn aanwezig.

144 votent oui.

144 stemmen ja.

1 vote non.

1 stemt neen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaensens, André, Aubecq, Basecq, Bens, Bock, Boel, Bos-sicart, Canipel, Capoen, Carpels, Claeys, Close, Coen, Cooreman, Mme Coorens, MM. Coppens, Cudell, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, de Bruyne, C. De Clercq, R. Declercq, T. Declercq, Decléry, Deconinck, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Degroove, De Kerpel, Delcroix, Mme Delruelle-Ghobert, M. Demuyter, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rouck, Descamps, De Seranno, Désir, De Smeyter, de Wasseige, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Eicher, Férier, Février, François, Gerits, Gijs, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, MM. Goossens, Gramme, Grosjean, Hancké, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Hiernaux, Hismans, Houben, Hoyaux, Humblet, Jandrain, Mmes Jortay-Lemaire, Julliams, MM. Kevers, Knuts, Kuylen, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lallemand, Lavens, J. Leclercq, R. Leclercq, Lowis, Lutgen, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Matthys, Mouton, Noerens, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pecriaux, Pede, Edg. Peetermans, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Mmes Pétry, Remy-Oger, MM. Royen, Rutten, Seeuws, Smeers, Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Thys, Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vanden-haute, Vandenbove, Vanderborgh, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vanderpoorten, Vandezande, Van-geel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Vercaigne, Vermeiren, Waltniel, J. Wathelet, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

A voté non :

Heeft neen gestemd :

M. de Clippele.

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 12 DE LA LOI DU 15
DECEMBRE 1872 COMPRENANT LES TITRES I A IV DU
LIVRE I DU CODE DE COMMERCE

Vote

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 12
VAN DE WET VAN 15 DECEMBER 1872 HOUDENDE DE TI-TELS I TOT IV VAN BOEK I VAN HET WETBOEK VAN
KOOPHANDEL

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote de l'ensemble du projet de loi modifiant l'article 12 de la loi du 15 décembre 1872.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van artikel 12 van de wet van 15 december 1872.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

145 membres sont présents.

145 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont pris part au vote :

Hebben aan de stemming deelgenomen :

MM. Adriaensens, André, Aubecq, Basecq, Bens, Bock, Boel, Bos-sicart, Canipel, Capoen, Carpels, Claeys, Close, Coen, Cooreman, Mme Coorens, MM. Coppens, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, de Bruyne, C. De Clercq, R. Declercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, Deconinck, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Degroove, De Kerpel, Delcroix, Mme Delruelle-Ghobert, M. Demuyter, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rouck, Descamps, De Seranno, Désir, De Smeyter, de Wasseige, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Eicher, Férier, Février, François, Gerits, Gijs, Mme L. Gillet, M. R. Gillet, Mme Godinache-Lambert, MM. Goossens, Gramme, Grosjean, Hancké, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Hiernaux, Hismans, Houben, Hoyaux, Humblet, Jandrain, Mmes Jortay-Lemaire, Julliams, MM. Kevers, Knuts, Kuylen, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lallemand, Lavens, J. Leclercq, R. Leclercq, Lowis, Lutgen, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Matthys, Mouton, Noerens, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pecriaux, Pede, Edg. Peetermans, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Mmes Pétry, Remy-Oger, MM. Royen, Rutten, Seeuws, Smeers, Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Thys, Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandenbove, Vanderborgh, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vanderpoorten, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Vercaigne, Vermeiren, Waltniel, J. Wathelet, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DU MINISTÈRE DE
LA PRÉVOYANCE SOCIALE DE L'ANNÉE BUDGÉTAIRE
1981

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BE-
GROTING VAN HET MINISTERIE VAN SOCIALE VOOR-
ZORG VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1981

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote de l'ensemble du projet de loi ajustant le budget du ministère de la Prévoyance sociale de l'année budgétaire 1981.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Sociale Voorzorg voor het begrotingsjaar 1981.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

147 membres sont présents.

147 leden zijn aanwezig.

87 votent oui.

87 stemmen ja.

21 votent non.

21 stemmen neen.

39 s'abstiennent.

39 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. André, Aubecq, Basecq, Bens, Bock, Bossicart, Claeys, Close, Coen, Cooreman, Cudell, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, R. Declercq, T. Declercq, Decléty, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, De Kerpel, Delcroix, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Descamps, De Seranno, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, le comte du Monceau de Bergendal, Féfir, Février, François, Gerits, Gijs, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Hiernaux, Hoyaux, Mme Jortay-Lemaire, MM. Kevers, Kuylen, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lavens, Lutgen, Mainil, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Rutten, Smeers, Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Vanderpoorten, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Capoen, de Bruyne, de Clippele, De Rouck, Désir, R. Gillet, Lowis, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Royen, Thys, Vandekerckhove, Van der Elst, Vandezande, Van In, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Adriaenssens, Boel, Canipel, Carpels, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, Deconinck, Degroove, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Smeyster, de Wasseige, Egelmeeers, Eicher, Goossens, Grosjean, Hancké, Hismans, Houben, Humblet, Jandrain, Mme Juliams, MM. Knuts, Lallemand, J. Leclercq, R. Leclercq, Matthys,

Mouton, Op 't Eynde, Paque, Pecriaux, Mmes Pétry, Remy-Oger, MM. Seeuws, Spitaels, Vandenhoove, Van Der Niepen, Vercaigne et Wyninckx.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, wij hebben niet «ja» gestemd omwille van het feit dat wij geen deel uitmaken van de regering die met de uitvoering van deze begroting is belast. Wij hebben ook niet «neen» gestemd omdat wij medeverantwoordelijk waren voor het opstellen van deze begroting.

M. Lallemand. — Monsieur le Président, nous nous sommes abstenus pour les mêmes raisons.

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 11 JUILLET 1973
MODIFIANT LA LOI DU 29 MAI 1959 RELATIVE A L'ENSEI-
GNEMENT GARDIEN, PRIMAIRE, MOYEN, NORMAL,
TECHNIQUE, ARTISTIQUE ET SPECIAL

Vote

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 11
JULI 1973 HOUDENDE WIJZIGING VAN DE WET VAN 29
MEI 1959 BETREFFENDE HET BEWAARSCHOOLONDER-
WIJS, HET LAGER, MIDDELBAAR, NORMAAL-, TECH-
NISCH, KUNST- EN BUITENGEWOON ONDERWIJS

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote de l'ensemble du projet de loi modifiant la loi du 11 juillet 1973.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 11 juli 1973.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

146 membres sont présents.

146 leden zijn aanwezig.

131 votent oui.

131 stemmen ja.

15 s'abstiennent.

15 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Adriaenssens, André, Aubecq, Basecq, Bens, Bock, Boel, Bossicart, Canipel, Carpels, Claeys, Close, Coen, Cooreman, Mme Coorens, MM. Coppens, Cudell, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, C. De Clercq, R. Declercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, Deconinck, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Degroove, De Kerpel, Delcroix, Mme Delruelle-Ghobert, M. Demuyter, Mme De Pauw-Deveen, MM. Descamps, De Seranno, Désir, De Smeyster, de Wasseige, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeeers, Eicher, Féfir, Février, François, Gerits, Gijs, Mme L. Gillet, M. R. Gillet, Mme Godinache-Lambert, MM. Goossens, Gramme, Grosjean, Hancké, Mme Hanquet, MM. Hiernaux, Hismans, Houben, Hoyaux, Humblet, Jandrain, Mmes Jortay-Lemaire, Juliams, MM. Kevers, Knuts, Kuylen, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lallemand, Lavens, J. Leclercq, R. Leclercq, Lutgen, Mainil, Matthys, Mouton, Noerens, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pecriaux, Pede, Edg. Peetermans, J. Peetermans, Mmes Pétry, Remy-Oger, MM. Royen, Rutten, Seeuws,

Smeers, Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, M. Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenaabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandenhove, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vanderpoorten, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Vercaigne, Vermeiren, Waltniel, J. Wathelet, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, de Bruyne, De Rouck, Lowis, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, P. Peeters, W. Peeters, Thys, Vandekerckhove, Van der Elst, Vandezande, Van In et Van Ooteghem.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer Van der Elst. — Mijnheer de Voorzitter, wij hebben ons onthouden om de redenen uiteengezet door de heer De Rouck.

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 114 DE LA LOI COMMUNALE

Vote

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 114 VAN DE GEMEENTEWET

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote de l'ensemble du projet de loi modifiant l'article 114 de la loi communale.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van artikel 114 van de gemeentewet.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

146 membres sont présents.

146 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont pris part au vote :

Hebben aan de stemming deelgenomen :

MM. Adriaensens, André, Aubecq, Basecq, Bens, Bock, Boel, Boscart, Canipel, Capoen, Carpels, Claeys, Close, Coen, Cooreman, Mme Coorens, MM. Coppens, Cudell, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, de Bruyne, C. De Clercq, R. Declercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, Deconinck, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Degroevé, De Kerpel, Delcroix, Mme Delruelle-Ghobert, M. Demuyter, Mme De Pauw-Devean, MM. De Rouck, Descamps, De Seranno, Désir, De Smeyter, de Wasseige, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Eicher, Férier, Février, François, Gerits, Gijs, Mme L. Gillet, M. R. Gillet, Mme Godinache-Lambert, MM. Goossens, Gramme, Grosjean, Hancké, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Hiernaux, Hismans, Houben, Hoyaux, Humblert, Jandrain, Mmes Jortay-Lemaire, Julliams, MM. Kevers, Knuts, Kuylen, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lallemand, Lavens, J. Leclercq, R. Leclercq, Lowis, Lutgen, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Mainil, Matthys, Mouton, Noerens, Op 't Eynde, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Paque, Pecriaux,

Pede, Edg. Peetermans, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Mmes Pétry, Remy-Oger, MM. Royen, Rutten, Seeuws, Smeers, Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Thys, Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandekerckhove, Vandenaabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandenhove, Vanderborght, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vanderpoorten, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Vercaigne, Vermeiren, Waltniel, J. Wathelet, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

ORDRES DU JOUR DEPOSES EN CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE M. WYNINCKX AU SECRETAIRE D'ETAT AUX PENSIONS SUR « L'AGGRAVATION DES DIFFICULTES DE TRESORERIE DANS LES DIVERS REGIMES DE PENSION ET L'INCOHERENCE DE LA POLITIQUE DES MINISTRES COMPETENTS A CET EGARD, LAQUELLE A SURTOUT POUR EFFET DE LESER LES PETITS PENSIONNES DES TROIS GRANDS REGIMES », DEVELOPPEE LE 29 AVRIL 1982

Vote sur l'ordre du jour pur et simple

MOTIES INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE INTERPELLATIE VAN DE HEER WYNINCKX TOT DE STAATSSECRETARIS VOOR PENSIOENEN OVER « DE TOENEMENDE THESAURIE-MOELIJKHEDEN IN DE DIVERSE PENSIOENSTELSLS EN DE ONGEORDENDE WIJZE WAAROP DE BEVOEGDE MINISTERS HET PENSIOENBELEID VOEREN, VOORNAMELIJK TEN NADELE VAN DE KLEINE GEPENSIONEERDEN UIT DE DRIE GROTE STELSLS », GEHOUDEN OP 29 APRIL 1982

Stemming over de eenvoudige motie

M. le Président. — Mesdames, messieurs, deux ordres du jour ont été déposés en conclusion de l'interpellation de M. Wyninckx au secrétaire d'Etat aux Pensions, développée le 29 avril dernier.

L'un, pur et simple, par MM. Van Herreweghe, Vanderpoorten, Wathelet et Califice, est rédigé comme suit :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Wyninckx et la réponse du secrétaire d'Etat,

Passe à l'ordre du jour. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Wyninckx en het antwoord van de staatssecretaris,

Gaat over tot de orde van de dag. »

L'autre, déposé par M. Seeuws, Mme De Pauw et M. Egelmeers, est rédigé comme suit :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Wyninckx et la réponse du secrétaire d'Etat,

Constate que le niveau de vie des personnes âgées est gravement affecté par plusieurs arrêtés pris par le gouvernement dans le cadre des pouvoirs spéciaux;

Regrette l'absence d'une politique adéquate des revenus pour le troisième âge, surtout en cette période de restrictions sociales et de hausses des prix;

Insiste pour que le gouvernement garantisse la sécurité d'existence à cette catégorie importante de la population. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Wyninckx en het antwoord van de staatssecretaris,

Stelt vast dat de levensstandaard van de bejaarden op doortasten de wijze wordt ingekrompten door meerdere volmachtbesluiten van de regering;

Betreurt het ontbreken van een aangepast inkomensbeleid voor de derde leeftijd, vooral in deze periode van inlevering en prijsstijgingen;

Dringt er bij de regering op aan dat bestaanszekerheid zou gewaarborgd worden aan deze belangrijke bevolkingsgroep. »

Conformément à notre règlement, nous votons sur l'ordre du jour pur et simple, qui bénéficie de la priorité.

Overeenkomstig ons reglement, stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de eenvoudige motie.

147 membres sont présents.

147 leden zijn aanwezig.

77 votent oui.

77 stemmen ja.

70 votent non.

70 stemmen neen.

En conséquence, l'ordre du jour pur et simple est adopté.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. André, Aubecq, Bens, Bock, Bossicart, Chabert, Claeys, Close, Coen, Coccreman, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, R. Declercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. le comte du Monceau de Bergendal, Février, François, Gerits, Gijs, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Kuylen, Lagae, Lagneau, Lavens, Lutgen, Mainil, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Rutten, Smeers, Sondag, Mmes Staels-Dompas, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Vanderpoorten, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Adriaenssens, Basecq, Boel, Canipel, Capoen, Carpels, Mme Coorens, MM. Coppens, Cudell, De Baere, de Bruyne, Deconinck, Degroeve, Delcroix, Mme De Pauw-Deveken, MM. De Rouck, Désir, De Smeyster, de Wasseige, Donnay, Egelmeeers, Eicher, Féfir, R. Gillet, Goossens, Grosjean, Hancké, Hiernaux, Hismans, Houben, Hoyaux, Humblert, Jandrain, Mmes Jortay-Lemaire, Julliams, MM. Knuts, Lahaye, Lallemand, J. Leclercq, R. Leclercq, Lowis, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Matthys, Mouton, Op 't Eynde, Paque, Pecriaux, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Mmes Pétry, Remy-Oger, MM. Royen, Seeuws, Spitaels, Thys, Trussart, Vandekerckhove, Vandenbove, Van der Elst, Van Der Niepen, Vandezande, Van In, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Roye, Vercaigne et Wyninckx.

M. le Président. — La parole est à M. André.

M. André. — Monsieur le Président, bien que je ne me sois pas abstenu, je voudrais simplement faire observer que si M. Jorissen, dont nous regrettons l'absence, avait été présent, il aurait certainement souligné que la majorité n'est pas en nombre. Je tiens à le dire en mon nom personnel. *(Applaudissement sur divers bancs.)*

L'INTERPELLATION DE M. TRUSSART AU SECRÉTAIRE D'ÉTAT AUX AFFAIRES EUROPÉENNES ET À L'AGRICULTURE SUR « UNE MESURE INADEQUATE PRISE AU PLAN ÉCOLOGIQUE EN VUE D'ENRAYER LA PROGRESSION D'UNE MALADIE MORTELLE POUR LES PLANTES », DÉVELOPPÉE LE 29 AVRIL 1982

Vote sur l'ordre du jour pur et simple

INTERPELLATION VAN DE HEER TRUSSART TOT DE STAATS-SECRETARIS VOOR EUROPESE ZAKEN EN LANDBOUW OVER « EEN ECOLOGISCH ONDOELMATIGE MAATREGEL GENOMEN TEN EINDE DE VOORTZETTING VAN EEN DODELIJKE PLANTENZIEKTE TE VOORKOMEN », GEHOUDEN OP 29 APRIL 1982

Stemming over de eenvoudige motie

M. le Président. — Mesdames, messieurs, deux ordres du jour ont été déposés en conclusion de l'interpellation de M. Trussart au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture, développée le 29 avril dernier.

L'un, pur et simple, par MM. Vanderpoorten et Gijs, est rédigé comme suit:

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Trussart et la réponse du gouvernement,

Passé à l'ordre du jour. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Trussart en het antwoord van de regering,

Gaat over tot de orde van de dag. »

L'autre, déposé par MM. Van Roye, Royen, Jules Peetermans et Mme Van Puymbroeck, est rédigé comme suit:

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Trussart et la réponse du secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture,

Estime que la mesure prescrite par l'arrêté ministériel publié au *Moniteur belge* du 3 février 1982, c'est-à-dire la taille sévère des aubépines dans tout le pays, est inappropriée,

Demande par conséquent que cette mesure soit rapportée sans délai et que des moyens efficaces et sans danger pour la nature soient recherchés et appliqués pour enrayer l'épidémie de feu bactérien. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Trussart en het antwoord van de staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw,

Is van oordeel dat het kort snoeien van de meidoorn in het gehele land, voorgeschreven door het ministerieel besluit bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 3 februari 1982, een verkeerde maatregel is,

Vraagt derhalve dat die maatregel onverwijld wordt ingetrokken en dat naar doeltreffende middelen zonder gevaar voor de natuur wordt uitgezien om de bacterievuurepidemie te bestrijden. »

Conformément à notre règlement, nous votons sur l'ordre du jour pur et simple, qui bénéficie de la priorité.

Overeenkomstig ons reglement, stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de eenvoudige motie.

146 membres sont présents.

146 leden zijn aanwezig.

77 votent oui.

77 stemmen ja.

68 votent non.

68 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'ordre du jour pur et simple est adopté.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. André, Aubecq, Bens, Bock, Bossicart, Chabert, Claeys, Close, Coen, Cooreman, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, R. Declercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. le comte du Monceau de Bergendal, Février, François, Gerits, Gijs, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Kuylen, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lavens, Lutgen, Mainil, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Rutten, Smeers, Sondag, Mmes Staels-Dompas, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Vanderpoorten, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van

Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltiel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, Basecq, Boel, Canipel, Capoen, Carpels, Mme Coorens, MM. Coppens, Cudell, De Baere, de Bruyne, Deconinck, Degroeve, Delcroix, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rouck, Désir, De Smeyter, de Wasseige, Donnay, Egelmeers, Eicher, Féris, R. Gillet, Goossens, Grosjean, Hancké, Hiernaux, Hismans, Houben, Hoyaux, Humblet, Jandrain, Mmes Jortay-Lemaire, Julliams, MM. Knuts, Lallemand, J. Leclercq, R. Leclercq, Lowis, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Matthys, Mouton, Op 't Eynde, Peciaux, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Mmes Pétry, Remy-Oger, MM. Royen, Seeuws, Spitaels, Thys, Trussart, Vandekerckhove, Vanden hove, Van der Elst, Van Der Niepen, Vandezande, Van In, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Roye, Vercaigne et Wyninckx.

S'est abstenu :

Heeft zich onthouden :

M. Paque.

M. Paque. — Je me suis abstenu parce que j'ai pairé avec M. Jean Gillet.

J'aurais dû le faire également lors des votes précédents. Puis-je vous demander d'en tenir compte, monsieur le Président ?

M. le Président. — Il vous en est donné acte.

ORDRES DU JOUR DEPOSES EN CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE M. DEHOUSSE SUR « LA SITUATION DRAMATIQUE DE LA VILLE DE LIEGE, DU CPAS DE LA MEME VILLE AINSI QUE SUR L'ABSENCE DE TOUTE ACTION GOUVERNEMENTALE PROPRE A REMEDIER AUX CONSEQUENCES GRAVES DE CES SITUATIONS », DEVELOPPEE LE 29 AVRIL 1982.

Vote sur l'ordre du jour pur et simple

MOTIES INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE INTERPELLATIE VAN DE HEER DEHOUSSE OVER « DE DRAMATISCHE TOESTAND WAARIN DE STAD LUIK EN HET OPENBAAR CENTRUM VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN VAN DIE STAD ZICH BEVINDEN EN OVER HET ONTBREKEN VAN PASSENDE REGERINGSMATREGELEN OM DE ERNSTIGE GEVOLGEN DAARVAN TE BESTRIJDEN », GEHOUDEN OP 29 APRIL 1982

Stemming over de eenvoudige motie

M. le Président. — Mesdames, messieurs, deux ordres du jour ont été déposés en conclusion de l'interpellation de M. Dehousse sur la situation de la ville de Liège.

L'un, pur et simple, par MM. Bascour, du Monceau et De Seranno, est rédigé comme suit :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Dehousse et la réponse du Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur,

Passe à l'ordre du jour. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Dehousse en het antwoord van de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken,

Gaat over tot de orde van de dag. »

L'autre, déposé par MM. Lallemand, Goossens, Van Roy et Van In, est rédigé comme suit :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Dehousse et la réponse du ministre,

Estime que le gouvernement doit prendre d'urgence toutes mesures utiles pour éviter les effets désastreux de la cessation des activités des villes de Liège et d'Anvers et des CPAS de ces villes, résultant d'un état des finances communales qui menace les activités de beaucoup d'autres villes et communes. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Dehousse en het antwoord van de minister,

Is van oordeel dat de regering ten spoedigste alle nuttige maatregelen behoort te nemen om te voorkomen dat Luik en Antwerpen, evenals de OCMW's van die steden hun activiteiten moeten stopzetten wegens de slechte staat van de gemeentefinanciën die ook vele andere steden en gemeenten bedreigt. »

Conformément à notre règlement, nous votons sur l'ordre du jour pur et simple qui bénéficie de la priorité.

Overeenkomstig ons reglement, stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de eenvoudige motie.

147 membres sont présents.

147 leden zijn aanwezig.

77 votent oui.

77 stemmen ja.

69 votent non.

69 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'ordre du jour pur et simple est adopté.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. André, Aubecq, Bens, Bock, Bossicart, Chabert, Claeys, Close, Coen, Cooreman, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, R. Declercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. le comte du Monceau de Bergendal, Février, François, Gerits, Gijs, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Kuylen, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lavens, Lutgen, Mainil, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Rutten, Smeers, Sondag, Mmes Staels-Dompas, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vanden haute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Vanderpoorten, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltiel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, Basecq, Boel, Canipel, Capoen, Carpels, Mme Coorens, MM. Coppens, Cudell, De Baere, de Bruyne, Deconinck, Degroeve, Delcroix, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rouck, Désir, De Smeyter, de Wasseige, Deworme, Donnay, Egelmeers, Eicher, Féris, R. Gillet, Goossens, Grosjean, Hancké, Hiernaux, Hismans, Houben, Hoyaux, Humblet, Jandrain, Mmes Jortay-Lemaire, Julliams, MM. Knuts, Lallemand, J. Leclercq, R. Leclercq, Lowis, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Matthys, Mouton, Op 't Eynde, Peciaux, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Mmes Pétry, Remy-Oger, MM. Royen, Seeuws, Spitaels, Thys, Trussart, Vandekerckhove, Vanden hove, Van der Elst, Van Der Niepen, Vandezande, Van In, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Roye, Vercaigne et Wyninckx.

S'est abstenu :

Heeft zich onthouden :

M. Paque.

QUESTION ORALE DE M. HUMBLET AU SECRETAIRE D'ETAT A LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT SUR « LA SITUATION DES BOURSIERS ZAIROIS DANS NOS ETABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HUMBLET AAN DE STAATSECRETARIS VOOR ONTWIKKELINGSSAMENWERKING OVER « DE TOESTAND VAN DE ZAIRESE BURSALEN IN ONZE INRICHTINGEN VAN HOGER ONDERWIJS »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Humblet au secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement.

La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, messieurs les ministres, chers collègues, ma question orale a pour objet la situation des boursiers zairois dans nos établissements d'enseignement supérieur en Belgique.

La réponse que Mme le secrétaire d'Etat a faite à une question orale de l'un de nos honorables collègues, pour empreinte de bonne volonté qu'elle soit, n'est nullement satisfaisante.

Du fait d'une décision unilatérale du Zaïre, un problème humanitaire se pose à propos de centaines d'étudiants zairois en Belgique. Ne fût-ce qu'en vertu d'un devoir d'hospitalité, un Etat qui accueille des jeunes d'un pays en voie de développement ne peut se contenter de démarches diplomatiques, quand il assure à tort ou à raison à cet Etat une aide économique, financière et militaire.

Le non-paiement des bourses aux étudiants zairois remonte à près de six mois.

Je propose deux solutions précises et rapides :

a) Organiser la constitution d'un fonds alimenté par les crédits de coopération au développement alloués dans le cadre d'une aide militaire. Ces sommes sont en principe destinées à servir à la formation de Zairois dans nos établissements d'enseignement militaire;

b) Le secrétaire d'Etat pourrait également trouver une formule, dans le cadre de l'emprunt souscrit par le Zaïre, faisant l'objet d'un prêt de la Belgique, en retenant les quelques millions nécessaires aux boursiers.

D'avance je remercie MM. les ministres de bien vouloir m'informer clairement sur les mesures que Mme le secrétaire d'Etat est susceptible de prendre en vue de porter remède à cette grave situation.

Je devais poser cette question orale il y a deux semaines, mais Mme le secrétaire d'Etat a demandé sa remise à aujourd'hui pour pouvoir répondre personnellement.

M. le Président. — La parole est à M. Gol, ministre.

M. Gol, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, voici la réponse que Mme Mayence, secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, m'a prié de donner à l'honorable membre.

Comme j'ai déjà eu l'opportunité de le dire ici même à notre collègue M. Sondag, il ne peut être question de s'immiscer dans les affaires intérieures d'un Etat étranger, quels que soient d'ailleurs les liens privilégiés que la Belgique entretient avec cet Etat. En l'occurrence, le problème que pose le retard apporté au paiement des bourses en faveur d'étudiants zairois relève de la souveraineté de l'Etat zairois.

Je confirme que des démarches ont été effectuées auprès des autorités du Zaïre afin de les sensibiliser à l'aspect social du problème.

Je remercie M. Humblet pour les suggestions qu'il formule mais que je ne retiendrai pas pour la double raison que la coopération que j'ai en charge n'a aucun rapport avec une quelconque aide militaire et que mon souci est avant tout l'efficacité.

J'ai donc décidé d'accorder une avance à valoir sur mon budget 1982 pour des actions d'aide sociale et culturelle, par l'intermédiaire de divers clubs et foyers, et qui sont destinées à des boursiers ressortissant de pays en voie de développement et résidant en Belgique, c'est-à-dire en faveur de boursiers qui ne relèvent pas exclusivement de l'administration générale de la Coopération au Développement.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW VAN PUYMBROECK AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN OVER «RIJKSWACHTCONTROLES OP VREEMDELINGEN TE BORGERHOUT»

QUESTION ORALE DE MME VAN PUYMBROECK AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES SUR «DES CONTROLES DE GENDARMERIE RELATIFS A DES ETRANGERS A BORGERHOUT»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Van Puymbroeck aan de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen.

Het woord is aan mevrouw Van Puymbroeck.

Mevrouw Van Puymbroeck. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, we hebben vernomen dat de rijks-wacht gedurende de maanden februari en maart van dit jaar in Borgerhout talrijke controles heeft uitgevoerd op Marokkaanse vreemdelingen. Dit gebeurde op de publieke weg en met opvallend veel machtsvertoon: sommige vreemdelingen werden verschillende keren per dag vrij onheus om hun papieren gevraagd en in 't openbaar gefouilleerd.

Dit maakt op onze bevolking een zeer onprettige indruk: het heeft iets weg van de razzia's die de Duitse bezetter gedurende de oorlog op de Joden maakte. Bovendien discrediteert dit optreden de vreemdelingen in de ogen van onze landgenoten en voedt het node-loos het vooroordeel als zouden vreemdelingen gevaarlijke individuen zijn.

De vreemdelingen zelf, vooral zij die er het voorwerp van zijn, voelen zich geviséerd en gewantrouwd.

Daarom zou ik van de heer minister willen vernemen:

Ten eerste, hoeveel dergelijke controles er in Borgerhout gedurende de maanden februari, maart en eventueel april 1982, hebben plaatsgevonden;

Ten tweede, wat de bedoeling was van dit intensief en spectaculair optreden: opsporing van illegalen, wapenbezit, drugs of nog andere redenen;

Ten derde, welke resultaten, in cijfers, deze actie heeft opgeleverd (aantal illegalen enz.).

We menen dat precies deze resultaten in felle wanverhouding staan tot de ontwikkelde machtsontplooiing en deze daarom niet te rechtvaardigen is.

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Gol.

De heer Gol, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, de volgende inlichtingen werden mij medegedeeld door de generale staf van de rijks-wacht.

In de loop van de maand maart 1982 werden er onderzoeken uitgevoerd betreffende 26 personen die te Borgerhout geïnterpelleerd werden. Het betrof niet enkel Marokkaanse onderdanen. Hetzelfde aantal onderzoeken werd uitgevoerd in april 1982.

Deze controles worden uitgevoerd in het kader van de strijd tegen de criminaliteit en de onwettige immigratie.

Ik ben van oordeel dat dit optreden van de rijks-wacht volkomen wettelijk en verantwoord is zelfs wanneer in het bepaald geval, aangehaald door het geachte lid, er geen enkel tastbaar resultaat vastgesteld werd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN OOTEGHEM AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE BETREKKINGEN OVER «DE BETROKKENHEID VAN BELGIE IN DE FALKLAND-CRISIS»

QUESTION ORALE DE M. VAN OOTEGHEM AU MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES SUR «LE ROLE DE LA BELGIQUE DANS LA CRISE DES FALKLANDS»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Van Ooteghem aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen.

Het woord is aan de heer Van Ooteghem.

De heer Van Ooteghem. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, met ontzetting is een generatie die de waanzin en de verschrikking van de jongste wereldoorlog heeft meegemaakt, getuige van een escalatie van geweld rond en op de Falkland-eilanden en zelfs tot buiten de door Groot-Brittannië afgekon-digde tweehonderd-mijlszone.

Men ontkomt niet aan de indruk dat honderden, meestal jonge, zeelui op een gruwelijke manier de dood worden ingejaagd wegens louter economische of electorale belangen.

Het geschil rond het eigendomsrecht van een paar eilanden met hoop en al 1 800 inwoners verzinkt in het niet tegen de barbaarse manier waarop twee volkeren, die tot ons cultuurpatroon behoren, de meest gesofistikeerde wapens gebruiken om onschuldige mensen te doden.

Door de politieke steun aan Groot-Brittannië en de economische sancties tegen Argentinië door de EG-partners is ook België indirect bij dit conflict betrokken.

Die mijns inziens voorbarige en onverantwoorde beslissing kan ons land veel schade berokkenen, zowel op moreel als op economisch gebied.

Vandaar mijn vraag: wat gaat de Belgische regering ondernemen om aan de beide betrokken landen duidelijk te maken dat wij die moordpartij veroordelen, dat wij voortaan in dit conflict elke betrokkenheid afwijzen en dat wij aandringen op een vreedzame oplossing voor het geschil?

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Gol, die zal antwoorden namens de minister van Buitenlandse Betrekkingen.

De heer Gol, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, de invasie van de Falkland-eilanden door de gewapende Argentijnse strijdkrachten betekent een flagrante schending van het internationaal recht. Om die reden heeft België de gewapende interventie veroordeeld en zich solidair verklaard met Groot-Brittannië en met de overige partnerlanden van de EEG in de toepassing van maatregelen geëigend om de inwerkingstelling te bevorderen van de beschikkingen van resolutie 502 van de Veiligheidsraad. Deze resolutie beoogt tot een diplomatieke oplossing te komen van het conflict waarbij moet worden aangestipt dat de negen partners van Groot-Brittannië zich niet over de grond van de zaak hebben uitgesproken.

De Belgische regering is erg bezorgd over de jongste militaire gebeurtenissen omtrent de Falkland-eilanden die de gevaren in het licht stellen van het gebruik van geweld bij de regeling van internationale geschillen. Aan deze bekommerning werd uitdrukking gegeven in een communiqué van 4 mei jongstleden. Zij meent dat het dringender is dan ooit, een vreedzame oplossing te vinden en verheugt zich over de bemiddelingspogingen die werden aangewend, onder meer door de Amerikaanse staatssecretaris van Buitenlandse Zaken en door de secretaris-generaal van de Verenigde Naties. België is bereid elk initiatief te steunen dat leidt tot een oplossing die het internationaal recht en de belangen van de betrokken bevolking respecteert.

Om dit doel te bereiken heeft ons land solidair met zijn Europese partners voorlopige economische maatregelen genomen. De eventualiteit van een verdere voortzetting ervan zal tegen 17 mei worden onderzocht door de Tien, rekening houdend met de evolutie van de toestand en met de opportuniteit de politieke en economische drukingsmiddelen nog verder in stand te houden met het oog op het herstel van de vrede en de eerbiediging van het internationaal recht.

Op zondag 9 mei, hebben de Tien Lid-Staten van de EEG hun solidariteit met Groot-Brittannië bevestigd. Op militair vlak hebben de Tien, zoals bekend, geen enkele bevoegdheid; op dat gebied werd hun overigens niets gevraagd. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

QUESTION ORALE DE M. LE CHEVALIER DE DONNEA AU MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES, SUR « LE PROJET DE TUNNEL DE METRO ETOILE-CHURCHILL A BRUXELLES »

MONDELINGE VRAAG VAN RIDDER DE DONNEA AAN DE MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE, OVER « HET METROTUNNELPLAN STERREPLEIN-CHURCHILLAAN TE BRUSSEL »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. le chevalier de Donnée au ministre des Communications et des PTT sur « le projet de tunnel de métro Etoile-Churchill à Bruxelles ».

La parole est au chevalier de Donnée.

M. le chevalier de Donnée. — L'honorable ministre peut-il me dire si la Stib envisage toujours de construire une liaison de prémétro en tunnel entre le rond-point de l'Etoile et l'avenue Winston Churchill, malgré les nombreuses oppositions locales à ce projet?

Dans l'affirmative, quel est actuellement le tracé prévu? Quand commenceront les travaux? Quelle sera leur durée? Quel sera leur coût exact?

L'honorable ministre ne croit-il pas qu'il serait préférable, dans les circonstances budgétaires actuelles, de renoncer à un projet aussi coûteux, mais de consacrer une partie des sommes économisées à des investissements en matériel roulant et au recrutement de personnel, qui permettraient d'accroître la fréquence et la régularité des véhicules sur les lignes concernées? Des dépenses de ce genre ne

seraient-elles pas de nature à répondre davantage aux attentes des usagers tout en soulageant le budget de l'Etat?

M. le Président. — La parole est à M. De Croo, ministre.

M. De Croo, ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que mon département a introduit une demande de permis de bâtir relative à la construction d'ouvrages souterrains entre le rond-point de l'Etoile et l'avenue Winston Churchill, destinés à séparer les transports en commun de la circulation générale afin d'améliorer leur vitesse commerciale et la qualité du service offert à leurs usagers.

Compte tenu des remarques et objections soulevées à l'occasion de l'enquête publique et des séances des commissions de concertation des 18 et 26 novembre 1980, le secrétariat d'Etat à la Région bruxelloise a décidé de procéder à une étude ayant pour but de rechercher des solutions alternatives et, en particulier, des solutions ne nécessitant pas la réalisation d'ouvrages d'art coûteux.

Mon département attend les résultats de cette étude avant de prendre toute nouvelle initiative.

QUESTION ORALE DE M. LE CHEVALIER DE DONNEA AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR « L'EMPLOI DE CADRES SPECIAUX TEMPORAIRES PAR DES ORGANES DE PRESSE »

MONDELINGE VRAAG VAN RIDDER DE DONNEA AAN DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID OVER « HET GEBRUIK VAN BIJZONDERE TIJDELIJKE KADERS DOOR PERSORGANEN »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. le chevalier de Donnée au ministre de l'Emploi et du Travail sur « l'emploi de cadres spéciaux temporaires par des organes de presse ».

La parole est au chevalier de Donnée.

M. le chevalier de Donnée. — Monsieur le Président, chers collègues, il me revient que l'hebdomadaire *L'Eglantine* occupe actuellement quatre cadres spéciaux temporaires.

Monsieur le ministre pourrait-il me dire quels autres organes de presse quotidiens, hebdomadaires ou mensuels occupent ou ont occupé également des CST?

Dans la mesure où seuls certains organes de presse bénéficient actuellement de cette aide indirecte de l'Etat, monsieur le ministre pourrait-il définir les critères qui doivent être satisfaits par un organe de presse pour qu'il soit autorisé à occuper des CST?

M. le Président. — La parole est à M. Hansenne, ministre.

M. Hansenne, ministre de l'Emploi et du Travail. — En réponse à sa question, j'ai l'honneur de faire connaître à l'honorable membre que l'ASBL « Association pour la promotion d'une presse démocratique » a obtenu un cadre spécial temporaire de quatre personnes afin de créer un organe de dialogue, d'information et de réflexion, l'hebdomadaire *L'Eglantine*, depuis le 23 septembre 1981.

D'autres organes de presse ont également pu bénéficier d'une aide du cadre spécial temporaire. Il s'agit de:

— L'hebdomadaire *Regards*: trois personnes depuis douze mois, depuis le 8 avril 1981;

— La revue *Socialisme*: trois personnes durant six mois, depuis le 12 novembre 1981;

— Le magazine *Oxygène*: trois personnes durant douze mois, depuis le 7 octobre 1981;

— L'hebdomadaire *Pour*: trois personnes durant six mois, depuis le 27 juillet 1981.

L'octroi d'une équipe CST réduite à de tels organismes doit toujours être considéré comme une aide tout à fait exceptionnelle et temporaire, par exemple, dans l'optique d'une aide au démarrage des activités du périodique et ce afin de diminuer les risques financiers inhérents à tout lancement d'organes de ce type.

Des aides ont également été octroyées pour la création d'un service de documentation et d'information, indépendamment des secteurs de rédaction, de production et de diffusion.

Ces différents projets doivent aboutir à la création de nouveaux emplois dans le circuit normal de travail, ce qui est manifestement un des buts visés par cette réglementation.

QUESTION ORALE DE M. JANDRAIN AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR « LA SITUATION DES EFFECTIFS DU SERVICE SUBREGIONAL DE L'EMPLOI A NIVELLES »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JANDRAIN AAN DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID OVER « HET PERSONEELSBESTAND IN DE SUBREGIONALE TEWERKSTELLINGSDIENST TE NIJVEL »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Jandrain au ministre de l'Emploi et du Travail sur « la situation des effectifs du service subrégional de l'emploi à Nivelles ».

La parole est à M. Jandrain.

M. Jandrain. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, je crois opportun d'attirer votre attention toute particulière sur la situation du service subrégional de l'Emploi de Nivelles.

Lors d'une réunion du comité subrégional de l'Emploi pour le Brabant wallon, la situation difficile du service subrégional de l'Emploi, service placement de Nivelles, a été évoquée.

Le rapport rédigé par le directeur du service subrégional de l'Emploi en question fait apparaître que le volume de travail a augmenté dans des proportions de l'ordre de 75 p.c., au cours de ces trois dernières années, tandis que l'effectif du service subrégional de l'Emploi n'augmentait que d'une seule unité.

Il en résulte assez logiquement une diminution de la qualité du travail, un accueil moins souriant du public, et même une certaine tension dans les rapports entre collègues.

La seconde partie du rapport démontre que le service subrégional de l'Emploi de Nivelles se trouve dans une position défavorisée vis-à-vis d'autres services subrégionaux, alors que le Brabant wallon est l'une des zones les plus secourues par la crise.

Le chômage complet y a progressé de 77 p.c. en trois ans alors que la croissance nationale du chômage au cours de la même période n'atteint que 45 p.c.

Puis-je demander à monsieur le ministre les mesures qu'il envisage de prendre pour renforcer les effectifs du service subrégional de l'emploi de Nivelles, dans la perspective d'une relance de l'emploi en Brabant wallon ?

M. le Président. — La parole est à M. Hansenne, ministre.

M. Hansenne, ministre de l'Emploi et du Travail. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, la situation des cadres des services de placement, et plus particulièrement celle du service subrégional de l'Emploi de Nivelles, ne correspond plus aux besoins actuels. En effet, ces cadres ont été fixés par l'arrêté royal du 7 décembre 1973 modifiant le cadre organique du personnel de l'Onem. Dès lors, il a été proposé à plusieurs reprises des modifications du cadre des services de placement. Compte tenu d'impératifs budgétaires, aucune suite n'a été donnée à ces propositions jusqu'à ce jour.

Je tiens cependant à vous signaler que l'impossible a toujours été fait par mon administration pour combler les cadres existants. Ainsi, le 10 mai dernier, la commission consultative en matière de recrutements a donné un avis favorable en ce qui concerne le recrutement tendant à combler complètement les cadres des services subrégionaux de l'Emploi notamment.

Par ailleurs, les mesures suivantes ont été prises afin de pallier certaines difficultés rencontrées par le SSE Nivelles : l'emploi de chef de placement de troisième classe, vacant depuis le 1^{er} février 1980 et assumé par un intérimaire a été déclaré vacant, une nouvelle fois, par avis au personnel; un emploi de placeur n'est pas pourvu d'un titulaire, il est mis en compétition au SPR. Il est assumé, à titre précaire, par un intérimaire; deux unités — chômeurs mis au travail, un rédacteur et un commis — ont été mises à la disposition du SSE Nivelles.

Quoi qu'il en soit, soyez persuadé que, dans toute la mesure du possible, je ferai tout ce qui est en mon pouvoir pour veiller à un fonctionnement normal des services de l'emploi de Nivelles.

QUESTION ORALE DE M. HUMBLET AU MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES, SUR « L'ARRET DU TRIBUNAL CORRECTIONNEL DE LIEGE CONCERNANT LA RETRANSMISSION DES MESSAGES PUBLICITAIRES TELEVISES PAR LES SOCIETES DE TELEDISTRIBUTION »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HUMBLET AAN DE MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN VAN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE, OVER « HET VONNIS VAN DE CORRECTIONELE RECHTBANK VAN LUIK INZAKE DE OVERNEMING VAN PUBLICITEIT DOOR DE TELEDISTRIBUTIEMAATSCHAPPIJEN »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Humblet au ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones, sur « l'arrêt du tribunal correctionnel de Liège concernant la retransmission des messages publicitaires télévisés par les sociétés de télédistribution ».

La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, à la suite d'une plainte déposée par des associations de consommateurs, la RTBF s'étant par ailleurs constituée partie civile dans l'affaire, le tribunal correctionnel de Liège, jugeant en degré d'appel, condamne, en 1980, les sociétés belges de télédistribution pour non-respect des dispositions de l'arrêté royal organisant la télédistribution, plus particulièrement parce que ces sociétés laissent transmettre, sur les canaux des télévisions étrangères, les messages publicitaires.

L'honorable ministre pourrait-il me faire savoir les suites qui, depuis lors, ont été réservées à cette affaire ? Quelles ont été les mesures éventuellement prises pour forcer les sociétés de télédistribution à respecter l'arrêt du tribunal de Liège et à couper la retransmission des messages publicitaires télévisés ? Ou, si aucune suite n'a été réservée à cette affaire, comment l'honorable ministre justifie-t-il un tel irrespect de la réglementation en vigueur en la matière ?

M. le Président. — La parole est à M. De Croo, ministre.

M. De Croo, ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones. — Monsieur le Président, chers collègues, le jugement auquel l'honorable membre se réfère a condamné les exploitants de deux réseaux de télédistribution de la région liégeoise à une amende de 50 francs × 40 soit 2 000 francs ou un emprisonnement subsidiaire de huit jours et chacun à la moitié des frais des citations.

Je viens d'apprendre officieusement qu'après un pourvoi en cassation, ce jugement a été confirmé et exécuté.

Du point de vue politique, il va de soi que je ne puis imposer la coupure des émissions publicitaires aux deux seuls réseaux en question, tandis que ceux contre lesquels aucune action judiciaire n'a été intentée par les associations de consommateurs pourraient continuer à transmettre ces émissions.

De toute façon, la seule mesure répressive dont je dispose en l'occurrence est le retrait des autorisations d'exploitation desdits réseaux. Or, cette mesure aurait pour conséquence de priver tous les abonnés à la télédistribution des programmes de télévision qui leur sont dispensés par le câble.

Je laisse à l'honorable membre ainsi qu'à cette assemblée le soin d'imaginer le tollé qu'une telle décision provoquerait dans le monde des téléspectateurs.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VERMEIREN AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN OPENBAAR AMBT OVER « DE ACTIVITEITEN VAN DE CENTRALE 900 TE BRUSSEL BUITEN DE AGGLOMERATIE »

QUESTION ORALE DE M. VERMEIREN AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE SUR « LES ACTIVITES DU CENTRAL 900 DE BRUXELLES EN DEHORS DE L'AGGLOMERATION »

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Vermeiren tot de minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt over « de activiteiten van de centrale 900 te Brussel buiten de agglomeratie »

Het woord is aan de heer Vermeiren.

De heer Vermeiren. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, het blijkt dat de centrale 900 Brussel onder-richtingen heeft doorgegeven aan de brandweer Zaventem, die ertoe strekken dat voortaan voor tussenkomsten te Wezembeek-Oppem — een der zes gemeenten met taalfaciliteiten — als eerste vertrek de voorpost Sint-Lucas zal gelden en pas in tweede instantie de ambulance van Zaventem.

Bovendien zou de brandweer van Zaventem, bij een oproep van een burger om een ziekenwagen te sturen, steeds eerst de centrale 900 Brussel moeten opbellen voor toelating om te vertrekken.

Deze onderrichtingen werden enkel telefonisch doorgegeven. Kennelijk wenst de centrale 900 Brussel haar interventiegebied buiten de agglomeratie uit te breiden, dit terwijl de ambulancediensten van Zaventem werden uitgebouwd op basis van hetgeen tot nog toe als hun normaal actiegebied werd beschouwd.

Mag ik dan ook van de minister vernemen of deze beslissing enige waarde heeft of werden vanwege het departement richtlijnen verstrekt die deze beslissing hebben ingegeven? Werd overleg gepleegd met de centrale diensten van zijn departement in verband met de voorgenomen uitbreiding van het actiegebied van de centrale 900 Brussel? Reikt, volgens de minister, het actieterrein van de centrale 900 Brussel ook tot de zes gemeenten met faciliteiten, of behoren zij zich te beperken tot de 19 gemeenten van de agglomeratie?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Hansenne, die antwoord namens de minister van Binnenlandse Zaken.

De heer Hansenne, minister van Tewerkstelling en Arbeid. — Mijnheer de Voorzitter, allereerst dient te worden aangestipt dat deze aangelegenheid beheerst wordt door de wet van 8 juli 1964 betreffende de geneeskundige hulpverlening.

In artikel 1 van deze wet wordt gepreciseerd dat door dringende geneeskundige hulpverlening verstaan wordt: het eenvormig oproepstelsel; de eerste verzorging ter plaatse van bedoelde personen; hun vervoer naar het ziekenhuis en hun opname in een verplegingsdienst.

Ingevolge artikel 2 van het koninklijk besluit van 2 april 1965 houdende vaststelling van de modaliteiten tot inrichting van de dringende geneeskundige hulpverlening en houdende aanwijzing van de gemeenten als centra van het eenvormig oproepstelsel valt enkel de installatie en de werking van het eenvormig oproepstelsel onder de bevoegdheid van de minister tot wiens bevoegdheid de Binnenlandse Zaken behoren.

De andere aspecten van de organisatie van de dringende geneeskundige hulpverlening — zoals deze van de ambulancediensten — vallen volgens voormeld koninklijk besluit onder de bevoegdheid van de minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft.

In dit geval is de staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu, die momenteel op reis is in het buitenland, bevoegd. Ik stuur hem de tekst van uw vraag voor verder gevolg door. Hij zal niet nalaten u te antwoorden op de gestelde vragen.

Wat het actieterrein van de centrale 900 te Brussel betreft, dient te worden onderstreept dat bij toepassing van artikel 3 van het hiervoren vermelde besluit van 2 april 1965, en wegens imperatieve technische redenen van de RTT, al de oproepen uitgaande van de telefoonzone 02 bij dit centrum toekomen.

Gelet op het voorgaande, spreekt het vanzelf dat ik de dienst 900 geen onderrichtingen geef heb betreffende de ambulancediensten waarop een beroep moet worden gedaan voor tussenkomsten te Wezembeek-Oppem, noch betreffende de klinieken waarheen de gewonden dienen overgebracht te worden.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER CHABERT AAN DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID OVER « DE STOPZETTING VAN DE ACTIVITEITEN VAN DE CENTRA VOOR BEROEPSOPLEIDING VAN WERKLOZEN TE BRUSSEL »

QUESTION ORALE DE M. CHABERT AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR « LA CESSATION DES ACTIVITES DES CENTRES DE FORMATION PROFESSIONNELLE POUR CHOMEURS A BRUXELLES »

De Voorzitter. — De heer Chabert wenst een mondelinge vraag te stellen aan de minister van Tewerkstelling en Arbeid over « de stopzetting van de activiteiten van de centra voor beroepsopleiding van werklozen te Brussel ».

De minister heeft zich bereid verklaard om op die vraag te antwoorden.

Het woord is aan de heer Chabert.

De heer Chabert. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, te Brussel zouden de centra voor beroepsopleiding van werklozen wegens gebrek aan kredieten hun activiteiten moeten stoppen. Deze toestand wekt grote onrust.

Mag ik de geachte minister om antwoord verzoeken op volgende vragen:

Ten eerste, is het bericht juist? Ten tweede, welke zijn de redenen voor het niet-verstrekken van de nodige kredieten? Ten derde, zal er worden ingegrepen opdat de werklozen geen slachtoffer zouden worden van budgettaire conflicten van regionale en communautaire aard?

M. le Président. — La parole est à M. Hansenne, ministre.

M. Hansenne, ministre de l'Emploi et du Travail. — Monsieur le Président, chers collègues, je voudrais tout d'abord demander à l'honorable membre de bien vouloir m'excuser de lui répondre en français, mais le temps matériel a manqué pour une traduction de ma réponse à sa question urgente.

Je souhaite fournir à l'honorable membre le maximum d'explications suite à sa question, bien que je ne sois pas compétent pour lui répondre. En effet, en application de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, et plus particulièrement de l'article 4, la formation professionnelle ne relève plus des compétences de l'Etat central, mais des communautés. Il n'en irait pas ainsi si les institutions dispensant ce genre de formation à Bruxelles pouvaient être considérées comme bicommunautaires.

Par institutions bicommunautaires, il faut entendre les institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leur organisation, doivent être considérées comme n'appartenant pas exclusivement à l'une ou l'autre communauté.

En l'espèce, les formations professionnelles sont données directement par l'Onem ou par des institutions de droit privé ou de droit public. De toute façon, une séparation a été établie auprès de l'Onem, entre les sections de formation néerlandophones et francophones de Bruxelles; pour les autres centres et pour les formations individuelles dans des établissements d'enseignement ou dans des entreprises, il est également possible de déterminer sur la base de la langue dans laquelle les cours sont donnés à quelle communauté appartiennent les institutions ou leurs subdivisions concernées.

On peut dès lors conclure que les centres de formation de Bruxelles ne relèvent pas du secteur bicommunautaire.

Pratiquer autrement signifierait que l'Etat central reprendrait une compétence dévolue aux communautés et pourrait, une nouvelle fois, faire l'objet de critiques de la part de l'exécutif des communautés et des régions.

En ce qui concerne l'aspect budgétaire, faute de compétence en cette matière, aucun crédit bicommunautaire n'a été prévu au budget de mon département pour financer ces activités. Il faut, en outre, signaler que le calcul des dotations des communautés résulte d'un accord sur une somme globale et forfaitaire basée sur une estimation des frais inhérents au fonctionnement de tous leurs organismes, y compris ceux situés dans la région bruxelloise et relevant de leurs compétences.

Si les communautés ne pouvaient marquer leur accord sur cette interprétation, il leur appartiendrait de soumettre ce problème au comité de concertation gouvernement-exécutifs.

Pour conclure, je tiens à signaler à l'honorable membre que j'ai essayé de lui fournir le maximum de renseignements possible, sans être aucunement compétent en la matière, car de deux choses l'une: ou bien on considère que les centres de formation professionnelle à Bruxelles relèvent du secteur bicommunautaire et il convient d'interroger mes collègues MM. Coens et Tromont, responsables du secteur bicommunautaire à Bruxelles, ou bien ils relèvent de la compétence des exécutifs des communautés auxquels il vaudra bien s'adresser.

INTERPELLATION DE M. R. GILLET AU SECRÉTAIRE D'ÉTAT AUX AFFAIRES EUROPÉENNES ET À L'AGRICULTURE SUR « LE RETARD APPORTE À LA PUBLICATION DES ARRÊTÉS D'APPLICATION DE LA LOI PORTANT APPROBATION DE LA CONVENTION DE WASHINGTON »

INTERPELLATIE VAN DE HEER R. GILLET TOT DE STAATS-SECRETARIS VOOR EUROPESE ZAKEN EN LANDBOUW OVER « DE VERTRAGING BIJ DE BEKENDMAKING VAN DE UITVOERINGSBESLUITEN VAN DE WET TOT GOEDKEURING VAN HET VERDRAG VAN WASHINGTON »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Roland Gillet au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture, sur « le retard apporté à la publication des arrêtés d'application de la loi portant approbation de la Convention de Washington »

La parole est à l'interpellateur.

M. R. Gillet. — Monsieur le Président, monsieur le secrétaire d'Etat, mes chers collègues, lors de la discussion en séance plénière du projet de loi portant approbation de la « Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction », mieux connue sous le nom de « Convention de Washington », je soulignais, en qualité de rapporteur, que « contrairement à certaines idées reçues, la procédure parlementaire peut quelquefois être de loin plus rapide et plus efficace que la procédure gouvernementale ».

La constatation de l'époque demeure pertinente !

Un travail parlementaire diligent avait fait aboutir en l'espace de quelques jours un projet de loi portant approbation d'un des plus importants instruments internationaux de protection du milieu naturel.

*M. Basecq, premier vice-président,
prend la présidence de l'assemblée*

Aujourd'hui, l'application de cette Convention, qui date de 1973, demeure inexistante.

Dans sa réponse à ma question orale du 5 janvier 1982, le secrétaire d'Etat me signalait que vu le retard constaté dans les travaux du Conseil des ministres de la CEE, sur l'harmonisation communautaire pour l'application de la Convention de Washington, il avait décidé de ne plus attendre. Les arrêtés d'exécution, disait-il, se trouvaient dans ses services en leur phase ultime de préparation et étaient destinés à être soumis aux différentes instances concernées. Mais voilà déjà plus de quatre mois que les arrêtés d'exécution se trouvent dans leur phase ultime de préparation. Rien n'est toujours publié et le trafic continue de plus belle.

Dois-je à nouveau plaider combien l'effort international collectif pour la protection d'un patrimoine qui appartient à tous et qui conditionne l'équilibre de la nature, ne peut être annihilé par la carence, par la négligence des autorités d'un Etat ?

Tel est l'enjeu des retards apportés à l'application de la loi.

En matière d'éthique animale, les Etats ont, par le biais de nombreuses conventions internationales, instauré un arsenal de mesures concrètes et valables de protection des animaux.

Chaque fois, l'Etat belge a tergiversé pour y donner les suites qu'il convenait.

Pour l'application de certaines de ces conventions, l'Etat belge est toujours en défaut.

Je pourrais, par exemple, citer outre la Convention de Washington, celle de Berne sur la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe qui est d'application à partir du moment où cinq signataires ont déposé les instruments de ratification. Il y en a huit aujourd'hui et la convention n'est toujours pas appliquée par la Belgique ; là aussi, il manque des arrêtés d'exécution.

Ces attermoissements ne peuvent bénéficier qu'à ceux qui poursuivent des pratiques frauduleuses, source de scandaleux profits.

Monsieur le secrétaire d'Etat, pas plus tard que la semaine dernière, j'ai dû intervenir auprès de votre collègue, M. le ministre des Affaires économiques, pour qu'on ne délivre pas une licence d'importation pour trente mille tortues en provenance de Yougoslavie, alors que cette espèce est protégée à la fois par la Convention de Washington et par celle de Berne. Je suis également intervenu auprès du gouvernement et de l'ambassade yougoslaves.

J'ai le plaisir de vous dire que le ministre des Affaires économiques a fait bloquer cette importation. Il m'a cependant fait savoir que sa décision manquait de base légale car la Convention de Washington n'est toujours pas appliquée en Belgique, les arrêtés d'exécution n'étant pas pris. Heureusement, il pouvait se prévaloir de la Convention de Berne.

Je le répète, la non-application de la Convention de Washington ne bénéficie qu'à des fraudeurs, qu'à des gens qui, manifestement, pillent les ressources naturelles, trafiquent et prennent la Belgique pour la plaque tournante du plus grand trafic connu d'animaux, trafic interdit partout ailleurs.

Il est plus que temps, monsieur le secrétaire d'Etat, de sortir enfin ces arrêtés d'application.

Quant aux pays victimes du pillage de leurs ressources naturelles, ils attendent que la Belgique honore sa signature apposée au bas d'actes internationaux. Il y va de la crédibilité d'un Etat.

Mon interpellation a pour but de connaître l'état de la question et d'enfin savoir la date de publication des arrêtés. Elle a aussi pour but d'interroger M. le secrétaire d'Etat sur les moyens qu'il compte mettre en œuvre pour en contrôler l'exécution.

J'attends d'abord votre réponse à ma première question, monsieur le secrétaire d'Etat. Je place tous mes espoirs dans la fixation d'une date bien précise que j'espère très rapprochée. Nous pourrions alors dire, vos arrêtés étant pris, que la loi est la loi, et qu'on ne pourra plus utiliser notre pays comme plaque tournante de cet important et honteux trafic international.

Donc, j'espère beaucoup de votre réponse. Mais vous devrez également me dire, monsieur le secrétaire d'Etat, quelles sont les prévisions de votre département en matière de contrôle de l'application de la Convention de Washington. Ce contrôle n'est pas très difficile : on songe aux aéroports nationaux, au port d'Anvers et aux frontières routières. En cette matière, l'administration des Douanes est habilitée à contrôler l'application de la convention. Il suffit donc de lui donner des instructions formelles et claires à cet égard. Elle a d'ailleurs déjà pris des dispositions, de sa propre initiative, afin d'être prête à tout moment à empêcher un trafic qu'elle condamne, tellement il est odieux.

J'aborde un autre sujet, monsieur le secrétaire d'Etat. Dans la note que je vous ai adressée, je vous avais averti que je saisisais l'occasion de votre présence au Sénat pour vous en parler. En passant, je vous remercie de cette présence personnelle, parce que je connais vos nombreuses occupations en tant que président du Conseil des ministres européens de l'Agriculture. Ce n'est pas une tâche facile, je le sais ; elle requiert de votre part une présence constante.

Permettez-moi donc de vous poser la question dont je vous avais parlé dans ma note : j'aimerais savoir où en est le projet de loi relatif à la protection et au bien-être des animaux, et quand il pourra enfin être examiné. En effet, il est prêt depuis longtemps. Vous n'ignorez pas que j'ai participé aux travaux préliminaires qui ont abouti au dépôt de ce projet de loi. Sans doute savez-vous également que je ne suis pas entièrement d'accord sur les textes résultant de ces travaux, mais c'est là un autre débat qui aura lieu en temps utile, en commission et en séance publique. Il y a un fait positif : votre prédécesseur a mis au point un projet de loi sur le bien-être et la protection des animaux qui complète heureusement la loi actuelle, notoirement insuffisante.

J'ai déposé au Sénat une proposition de loi qui palliait les inconvénients et surtout les carences de la législation actuelle. Cette proposition se trouve actuellement inscrite à l'ordre du jour d'une très prochaine réunion de la commission de l'Agriculture du Sénat. Il serait évidemment normal que le projet de loi établi par le gouvernement fût déposé rapidement ; la commission pourrait alors l'examiner en même temps que la proposition que j'ai eu l'honneur de déposer. Pourriez-vous me dire où l'on en est dans ce domaine ?

Vous savez que l'Association nationale des sociétés de protection animale réclame depuis un an la possibilité de réexaminer ledit projet avant qu'il soit déposé. Cette demande avait d'ailleurs déjà été faite à votre prédécesseur. Comme vous me l'avez écrit la semaine dernière, vu l'urgence, vous n'aviez plus le temps de consulter les associations de protection animale.

Je veux bien l'admettre, mais il y a deux ans que vos services me répondent qu'il y a urgence, alors qu'aucun projet n'est déposé.

Pouvez-vous me dire si vous avez connaissance du projet de loi qui a été déposé à la Chambre des députés du grand-duché de Luxembourg qui, j'en ai été très étonné, reprend les travaux mis au point pour aboutir à une loi belge, alors que le projet belge n'est toujours pas déposé ? Cela me paraît assez curieux.

Certes, je ne me plains pas d'avoir été peut-être à l'origine du projet luxembourgeois, et je me réjouis même de voir que les tra-

vaux auxquels on s'est livré il y a plusieurs années en Belgique ont abouti au dépôt immédiat d'un projet de loi gouvernemental au grand-duché de Luxembourg, alors que ce n'est toujours pas le cas en Belgique.

Peut-être pourriez-vous nous dire comment se présente la situation à l'heure actuelle? J'espère que nous aurons bientôt l'occasion d'étudier en commission et en séance publique du Sénat à la fois le projet de loi que vous comptez déposer et ma propre proposition de loi. On trouvera certainement le moyen de présenter incessamment une législation nouvelle très efficace.

Je vous remercie à l'avance, monsieur le secrétaire d'Etat, des réponses positives qui, je n'en doute pas, me seront données.

M. le Président. — La parole est à M. De Keersmaeker, secrétaire d'Etat.

M. De Keersmaeker, secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture, adjoint au ministre des Relations extérieures. — Monsieur le Président, chers collègues, en effet, l'honorable membre m'avait posé une question, il y a quelques mois, au sujet de l'exécution des dispositions de la Convention de Washington.

En complément aux informations fournies à sa question orale du 11 février dernier, je peux lui annoncer que tous les efforts ont été mis en œuvre pour mener à bien, le plus rapidement possible, la procédure de ratification et d'intégration, en droit belge, de la Convention de Washington.

Le gouvernement étant installé depuis décembre 1981, le projet d'arrêté d'exécution a été préparé par mes services dans le courant du mois de janvier 1982. Il était d'ailleurs difficilement imaginable de le faire plus tôt.

En collaboration avec mon collègue de la Santé publique et de l'Environnement, trois réunions de concertation et de coordination interdépartementales ont été organisées: le 20 janvier, le 1^{er} et le 8 mars, à l'issue desquelles le projet d'arrêté d'exécution a été adopté et présenté au Conseil des ministres.

Le 12 mars 1982, le Conseil des ministres a approuvé la proposition visant à la prompt publication de la loi d'approbation de la Convention: celle-ci avait comme corollaire immédiat l'élaboration définitive de l'arrêté d'exécution par mon département. Cet arrêté d'exécution a également été approuvé par le Conseil en sa réunion du 26 mars 1982.

A ce jour, j'ai déjà recueilli l'avis favorable de l'inspecteur des Finances et le dossier a été transmis au Conseil d'Etat. En cas d'avis positif de ce dernier, le Conseil des ministres a demandé de soumettre l'arrêté à la signature royale.

La procédure de dépôt de l'instrument de ratification — document en droit international public que nous devons soumettre à la Suisse comme prévu par la Convention — pourra s'effectuer parallèlement à la publication de la loi d'approbation en tenant compte du fait que dès son achèvement, nous disposons de 90 jours pour être en mesure d'assurer l'application de la Convention.

Voilà à quoi je m'étais engagé et je vous ai donné les dates de « la suite des événements ». Je crois pouvoir dire que tout a été réalisé dans les meilleurs délais possible.

Nous attendons encore l'avis du Conseil d'Etat pour pouvoir régler cette affaire et vous avez eu raison d'intervenir afin d'en accélérer le processus. Je connais en effet comme vous les pratiques malheureuses qui découlent d'une telle situation.

Vous m'avez demandé quels moyens le département était en mesure de mettre en œuvre pour traduire ces arrêtés d'application dans les faits. Nous avons prévu une extension du cadre de huit personnes, dont six seront affectées à l'inspection vétérinaire et deux au service de la protection végétale. L'incidence financière serait de l'ordre de onze millions pour lesquels les dispositions nécessaires ont été prises dans le cadre de l'établissement du budget.

Vous avez posé également une dernière question concernant le projet de loi de protection et de bien-être des animaux. Le département de l'Agriculture a élaboré à ce sujet un projet de loi visant à l'introduction d'une réglementation globale en la matière. Ce projet, qui avait été approuvé par le gouvernement précédent, est devenu caduc par suite de la dissolution des Chambres.

Un nouveau projet est en voie d'élaboration en collaboration entre mon département et celui de la Justice. J'attends les dernières remarques de mon collègue du département de la Justice afin de pouvoir déposer un projet définitif lors d'un tout prochain conseil des ministres.

Vous avez également attiré mon attention sur l'intérêt que nous pourrions avoir à consulter le projet de loi déposé au Luxembourg

en la matière. J'ai chargé mes services de prendre contact avec le département de l'Agriculture du Luxembourg et de me faire part des observations que l'examen de ce projet pourrait susciter.

Tels étaient les éléments que je devais vous communiquer au sujet de ces questions. Ils me permettent d'avancer que tout sera réalisé dans les meilleurs délais.

J'espère qu'une réponse concrète pourra être donnée, je ne dirai pas dans les prochains jours ni dans les prochaines semaines, car il faut tenir compte du temps nécessaire dont doit disposer le Conseil d'Etat pour examiner les textes. Je puis cependant affirmer que ce problème fait l'objet d'un examen attentif par mon département.

S'il ne s'agit pas d'une question de semaines, ce ne sera en tout cas plus une question d'années comme ce fut malheureusement le cas dans le passé. (*Applaudissements sur divers bancs.*)

M. le Président. — La parole est à M. Roland Gillet.

M. R. Gillet. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, je tiens à remercier M. le secrétaire d'Etat à l'Agriculture pour la réponse à la fois positive et réaliste qu'il m'a donnée. Il est, en effet, assez rare dans cette assemblée qu'à la suite d'une interpellation émanant d'un membre de l'opposition, le ministre concerné réponde de manière aussi satisfaisante. Je tenais à vous le dire, monsieur le secrétaire d'Etat.

Je formulerai une simple remarque concernant la Convention de Washington.

Lorsque j'ai interrogé votre prédécesseur il y a environ six mois, peu avant les élections législatives, il m'avait déjà répondu que la question était soumise à l'avis du Conseil d'Etat. Cette réponse m'avait d'ailleurs paru à l'époque tout à fait plausible. J'apprends maintenant que le Conseil d'Etat est à nouveau consulté à ce sujet.

Peut-être pourriez-vous vous informer, monsieur le secrétaire d'Etat, si cette instance n'a pas déjà donné un avis sur ce point à votre prédécesseur, ce qui accélérerait la procédure. Si tel n'était pas le cas, attendons la réponse. J'espère qu'elle vous parviendra rapidement, afin que cette convention puisse être appliquée. La nouvelle législation sur la protection animale ayant été approuvée par le gouvernement précédent, il ne devrait plus y avoir de problème.

Vous attendez, dites-vous, un dernier avis du département de la Justice. A cet égard, je suis tout à fait rassuré, car M. Gol a reçu Brigitte Bardot il y a quelques semaines et, si je ne m'abuse, *Ciné Revue* a affirmé que le ministre de la Justice n'avait rien à lui refuser. (*Sourires.*) Nous pouvons dès lors espérer la mise sur pied d'une législation adéquate à bref délai.

M. Gol ayant déclaré à Brigitte Bardot qu'il n'y avait, à ce niveau, plus de problèmes, j'envisage de l'interroger, la semaine prochaine, par le biais du bulletin des *Questions et Réponses*, afin de savoir quand les modalités de ce projet de loi seront d'application. (*Sourires.*)

Chose curieuse: lorsque vous lirez, monsieur le secrétaire d'Etat, le projet de loi analogue déposé au grand-duché de Luxembourg, vous constaterez qu'il correspond quasi exactement aux travaux préparatoires à l'élaboration du projet belge. Par contre, vous remarquerez que le projet belge, dont j'ai eu connaissance grâce à un vent favorable, ne correspond pas entièrement à ces travaux préliminaires.

Puisque vous disposez en tout cas de l'appui de M. Gol, je veux bien que vous consacriez quelques jours à l'examen du projet luxembourgeois.

Peut-être pourriez-vous alors modifier le projet belge en tenant compte du projet luxembourgeois; c'est l'occasion, en tout cas, de mettre en pratique l'harmonisation dont il est si souvent question. Je suis persuadé que celle-ci se fera dans un sens encore plus favorable à la protection animale.

Ceci dit, je vous réitère, monsieur le secrétaire d'Etat, mes remerciements.

M. le Président. — L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

INTERPELLATION DE M. R. GILLET AU SECRETAIRE D'ETAT AUX POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES, SUR « L'ANNONCE DE LA SUPPRESSION DE LA TOURNÉE POSTALE DU SAMEDI »

INTERPELLATIE VAN DE HEER R. GILLET TOT DE STAATS-SECRETARIS VOOR POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE, OVER « HET BERICHT VAN DE AFSCHAFFING VAN DE POSTBEDELING OP ZATERDAG »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Roland Gillet au secrétaire d'Etat aux Postes, Télégraphes et Téléphones, sur « l'annonce de la suppression de la tournée postale du samedi ».

La parole est à l'interpellateur.

M. R. Gillet. — Monsieur le Président, madame le secrétaire d'Etat, chers collègues, j'espère que le Sénat voudra bien m'excuser de prendre deux fois la parole...

M. Paque. — Trois fois !

M. R. Gillet. — Et même quatre, sûrement !

J'espère, madame le secrétaire d'Etat, recevoir de votre part une réponse aussi pratique, aussi positive et aussi précise que celle qui m'a été donnée par votre collègue, bien que j'en doute quelque peu.

Dans une interpellation de ce genre, il ne faut pas voir une forme d'opposition; c'est l'intérêt général qui doit primer avant tout.

L'annonce par votre département d'un projet de suppression de la tournée postale du samedi, à l'exception des journaux et des exprès, a provoqué, vous ne l'ignorez certainement pas, une réaction très défavorable dans l'opinion publique; c'est le moins qu'on puisse dire. Il n'y avait déjà qu'une seule tournée postale le samedi. Je crains que nous mettions le doigt dans un engrenage aboutissant un jour ou l'autre à la suppression de toute distribution le samedi.

La décision que vous envisagez de prendre, madame, a un caractère d'autant plus grave qu'il n'y a pratiquement pas de distribution postale le lundi, étant donné qu'on ne travaille pas le dimanche, ce qui est normal. La non-distribution de courrier le samedi et le lundi provoquera des problèmes sérieux pour bon nombre de concitoyens; je pense, notamment, aux titulaires de professions libérales et aux commerçants, qui seront particulièrement touchés. Dès qu'ils ont eu vent de votre projet, d'ailleurs, ils ont été des centaines de milliers à se plaindre.

Je me suis demandé si la mesure envisagée serait aussi bénéfique que vous l'annoncez sur le plan financier et sur celui de l'emploi.

La circulaire de la direction générale de la Régie des Postes adressée aux délégués du personnel affecté à la distribution du courrier et relative à la nouvelle organisation qui entrera en vigueur le 1^{er} juin, si je ne me trompe, dit ceci: « Une dizaine de tâches au moins continueront à être exécutées le samedi: les journaux, les quotidiens, les abonnements postaux et les journaux sous bande; les envois exprès, les connaissements, les envois de presse, les faire-part de décès; les envois ordinaires en franchise postale relevant des Chambres législatives, du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand et du Conseil de la Communauté culturelle allemande... » Nous, au moins, nous recevrons le courrier. Personnellement, je trouve que ce privilège ne nous est absolument pas dû. Nous devrions sur ce plan être mis sur le même pied que la population entière.

Dans le tri qui devra être opéré, il faudra prévoir les envois à distribuer comme objets réservés. Vous devrez procéder de toute façon à l'ouverture de toutes les dépêches. Resteront parmi les dix tâches à exécuter: le retrait et la rentrée des dépêches, leur ouverture, la séparation sommaire des envois à distribuer. En effet, dans l'abondance du courrier, il faudra bien rechercher, par exemple, celui qui m'est destiné, puisque — vous le savez — j'ai le droit de continuer à recevoir mon courrier le samedi. Pensez-vous que cette procédure entraînera moins de travail? Vous allez, au contraire, ennuyer tout le monde.

Vous devrez assurer la répartition, par distributeur, des journaux. Il vous faudra prévoir l'inscription des journaux quotidiens, le classement des envois, la confection des formules de surcharge, le partage des portefeuilles des facteurs, la distribution proprement dite, la levée des boîtes aux lettres.

Sincèrement, madame le secrétaire d'Etat, supprimer la distribution du samedi dans de pareilles conditions, ce n'est pratiquement rien faire que d'ennuyer les gens; tel est en tout cas mon sentiment.

En outre, avez-vous l'accord des syndicats? Le communiqué publié par la poste traduit, en effet, l'intention de consulter les syndicats à ce sujet. Je vous donne lecture de l'avis émis par les syndicats: « L'association professionnelle du personnel de cadre des Postes, réunie en assemblée générale, s'oppose à la suppression de la distribution du courrier le samedi, à partir du 1^{er} juin 1982. L'association propose, au contraire, le statu quo et préconise que les prestations du samedi ne soient plus payées double mais donnent lieu à un double congé compensatoire, ce qui permettrait de créer 1 800 emplois nouveaux et de récupérer quelque 875 millions d'allocations de chômage. »

Voilà qui me paraît au moins aussi intéressant que les décisions relatives à la suppression de la distribution du samedi! Par votre proposition, j'aimerais savoir ce que vous allez économiser et connaître le nombre de facteurs que vous allez mettre au chômage. Avec la proposition des cadres des Postes, vous engagez 1 800 agents nouveaux; avec votre proposition, vous en mettez au moins autant en chômage.

Indépendamment du fait que c'est un membre de l'opposition qui vous interpelle — lors de mon interpellation à votre collègue, secrétaire d'Etat, j'ai montré à quel point, en certaines matières, il convenait de ne pas faire de l'opposition simple —, il importe d'essayer de satisfaire l'opinion publique en général, au niveau du courrier, de procéder à des augmentations, et non à des suppressions, d'emplois et de permettre à l'Etat d'économiser de l'argent.

Votre solution n'est pas bonne. Il vous faut renoncer à cette idée de suppression de la tournée postale le samedi. Sur ce plan, dites-vous, madame le secrétaire d'Etat, que l'opinion publique n'est pas du tout favorable à ceux qui vous ont inspiré cette initiative. Ils n'ont pas été de bons conseillers. Cela honorerait le gouvernement qu'à la suite, non de mon interpellation mais de la prise de connaissance de certains éléments qui ne vous ont pas été livrés, telle la proposition des cadres des Postes, il opte pour une autre formule.

Je dis d'emblée aux membres de cette assemblée, socialistes ou sociaux-chrétiens, qui ont l'habitude de parler en leur faveur, que les syndicats socialiste et social-chrétien sont aussi opposés à cette mesure.

Mme Remy-Oger. — C'est évident !

M. R. Gillet. — Tous sont contre: la population, les syndicats et les cadres. J'estime donc, madame le secrétaire d'Etat, qu'il conviendrait de rapporter cette mesure, ce dont beaucoup de gens vous seraient reconnaissants.

Vous semblez insinuer, madame Panneels, que je doute d'une réponse favorable de Mme le secrétaire d'Etat, mais je devine qu'elle n'est pas venue ici avec l'intention de me déclarer qu'elle va reprendre l'examen de ce problème. Cependant, Mme le secrétaire d'Etat pourrait, dans sa réponse, adopter la solution qui consiste à engranger les informations que je lui ai communiquées et à se pencher une nouvelle fois sur la question. Cette réponse, même si elle ne figure pas dans les notes établies par ses services, par ceux-là même qui ont imaginé cette formule, serait digne d'intérêt.

Vous seriez, madame le secrétaire d'Etat, complimentée par vos collègues du gouvernement, qui n'auraient pas à redouter de voir se dresser encore contre eux l'opinion publique, alors que tant d'autres domaines réclament leur vigilante attention. Vous auriez la satisfaction de rendre service à la population et au Parlement tout entier. Il me semble, en effet, que si une motion en la matière était déposée, elle serait votée, sinon à l'unanimité, du moins par la plupart des membres du Sénat.

J'attends, madame le secrétaire d'Etat, que vous nous donniez l'occasion de vous remercier d'avoir suivi une suggestion appuyée par toute la population. (*Applaudissements sur les bancs FDF-RW, Ecolo-Agalev et socialistes.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris D'Hondt-Van Opdenbosch.

Mevrouw D'Hondt-Van Opdenbosch, staatssecretaris voor Posten, Telegrafie en Telefonie, toegevoegd aan de minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie. — Mijnheer de Voorzitter, ik wil eerst en vooral de heer Roland Gillet danken voor de uiterst vriendelijke toon waarop hij zijn interpellatie heeft gehouden.

Ik moet hem inderdaad, zoals hij op het einde heeft laten doorschemeren, voor een stuk ontgoochelen omdat mijn antwoord niet zo positief kan zijn als het antwoord gegeven door mijn collega van Landbouw die vóór mij op deze tribune het woord heeft gevoerd.

De heer Roland Gillet heeft in zijn inleiding een correctie gedaan met betrekking tot het onderwerp van zijn interpellatie. Ik had hem onmiddellijk moeten doen opmerken dat hij in zijn aanhef sprak over de « aankondiging van de afschaffing van de postuitreiking op zaterdag ». Dat is een vertekening van de inhoud van de maatregel die werd uitgewerkt.

Votre appréciation était, monsieur Gillet, un peu trop pessimiste.

Reeds sedert 1963 werd een vermindering van de zaterdaguitreiking gerealiseerd. Zulks gebeurde enerzijds om sociale redenen in het kader van de humanisering van de arbeidsvoorwaarden, op vraag van de personeelsorganisaties, en anderzijds conform de zich

wijzigende werkvoorwaarden bij de belangrijke gebruikers, door het sluiten van administraties, ondernemingen en firma's op zaterdag.

Ik erken — ik wil daarin zeer direct zijn — dat de maatregelen hun oorsprong vinden in het begrotingsbeleid dat de regering voor 1982 wil voeren en dat deze beslissing een regeringsbeslissing is.

Zoals geweten wordt door de Staat aan de Regie der Posterijen een dotatie toegekend om de verliezen te compenseren die de Regie lijdt ingevolge de haar opgelegde verplichting, in het algemeen belang tarieven toe te passen die beneden de kostprijs liggen.

Deze dotatie werd voor 1982 drastisch ingekrompen zodat de Posterijen genoodzaakt werden dringend een zeker aantal besparingsmaatregelen te nemen — de maatregelen op zaterdag zijn niet de enige, mijnheer Gillet — om het budget in evenwicht te houden. De herstructurering van de zaterdaguitreiking werd ervaren als de minst ingrijpende maatregel in de dienstverlening en de tewerkstelling.

Vastgesteld moet worden dat de prestaties van het uitreizingspersoneel op zaterdag niet het rendement halen van het werk op de weekdagen, zodat door een slechts geringe aanpassing van de dienstverlening een meer dan proportioneel besparingseffect kan worden bereikt. De besparing zal ten minste 461 miljoen bedragen.

Volgens de nieuwe voorstellen blijft alleszins de uitreiking verzekerd van de dagbladen, zowel de postabonnementen als de verzendingen onder band, de expreszendingen, de persomslagen en de cognosementen die vooral in het havengebied worden besteld, de geadresseerde overlijdensberichten en de portvrije zendingen uitgaande van het Hof, de Wetgevende Kamers, de Gemeenschaps-, de West- en Cultuurraden.

Het spijt mij, mijnheer Gillet, maar ik kan u zelfs niet vrijwillig discrimineren. Indien deze post besteld wordt, dan zult u ze ontvangen.

Tenslotte nog de zendingen in uitvoering van de kieswetten.

Het is niet juist dat, zoals u beweert, op maandag de uitreiking meestal beperkt is tot de dagbladen. In de toekomst zal, net zoals nu, de op zaterdag niet-uitgereikte briefwisseling op maandagmorgen worden besteld.

Door de sluiting op zaterdag van de meeste bedrijven, die toch zowat de twee derde van de briefpost bezorgen, bestaat er op maandag een geringer werkvolume wanneer een gewone zaterdaguitreiking werd verzekerd.

Mag ik er ook op wijzen dat thans reeds een zeker aantal firma's die op zaterdag gesloten zijn, erom verzoeken op die dag hun briefwisseling niet meer thuis besteld te krijgen?

De voorgestelde maatregelen zullen nauwelijks invloed hebben op de tewerkstelling bij de Regie der Posterijen. De gevoerde politiek bestaat erin, rekening houdend met de werkelijke belangen van de cliënteel, een zo rationeel mogelijke organisatie uit te werken zonder dat de tewerkstelling in het gedrang komt. Er mag niet uit het oog worden verloren dat bij de Regie der Posterijen de bedrijfsuitgaven voor meer dan 80 pct. bestaan uit personeelskosten, en dat onvermijdelijk ook op die posten van haar begroting moet worden bespaard.

Ter zake moet ik erop wijzen dat de organisaties berekend zijn op de prestaties van het postpersoneel gedurende de vijf weekdagen en dat de zaterdagdiensten als extra prestaties worden beschouwd. Het personeel heeft de keuze tussen dubbele betaling of compensatieverlof en de meerderheid van het personeel kiest de dubbele betaling. U zult ook moeten aanvaarden dat het niet in het belang van de openbare dienstverlening kan zijn de totaliteit van de bedrijfsdeficits te gaan wegwerken door blinde, en derhalve prohibitief werkende tariefverhogingen, ten laste van de gebruikers.

In het belang van de openbare dienstverlening — waarvan ik een voorstander ben — en van de postmannen van wie de tewerkstelling mij ter harte gaat, moet worden gezocht naar een zo rationeel mogelijke bedrijfsorganisatie. Ik wil mij hiervoor dan ook volledig inzetten. Indien mijn antwoord u op een of andere wijze ontgoocheld heeft, mijnheer Gillet, dan spijt mij dat. In ieder geval was dit een eerlijk en openhartig antwoord. *(Applaus op sommige banken.)*

M. le Président. — La parole est à M. Roland Gillet.

M. R. Gillet. — Monsieur le Président, je voudrais faire plaisir à M. Paque et ne pas reprendre la parole une quatrième fois, du moins longuement, mais je ne puis marquer mon accord sur la réponse de Mme le secrétaire d'Etat. Je crois qu'elle se trompe et que l'opinion publique n'est pas favorable à ces mesures qui vont autant à l'encontre de l'intérêt du public que de celui du personnel des Postes.

De Voorzitter. — Tot besluit van deze interpellatie heb ik twee moties ontvangen.

De eerste, ingediend door de heer De Bondt, luidt:

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Roland Gillet et la réponse du secrétaire d'Etat,

Passe à l'ordre du jour. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Roland Gillet en het antwoord van de staatssecretaris,

Gaat over tot de orde van de dag. »

Le second, déposé par MM. Paque, Jules Peetermans et Van Roye, est rédigé comme suit:

« Le Sénat,

Après avoir entendu l'interpellation de M. Roland Gillet et la réponse du secrétaire d'Etat,

Considère qu'il y a lieu de ne pas supprimer la distribution postale du samedi afin de répondre favorablement aux vœux conjugués de l'opinion publique et des agents des Postes. »

Nous procéderons, lors d'une séance ultérieure, au vote sur l'ordre du jour pur et simple, qui bénéficie de la priorité.

Wij zullen tijdens een volgende vergadering stemmen over de eenvoudige motie, die voorrang heeft.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

INTERPELLATION DE M. de WASSEIGE AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE SUR « LA PRESENCE DE SERVICES DE POLICE BELGES EN TERRITOIRE FRANÇAIS A L'OCCASION DE MANIFESTATIONS ANTINUCLÉAIRES »

INTERPELLATIE VAN DE HEER DE WASSEIGE TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN OPENBAAR AMBT OVER « DE AANWEZIGHEID VAN BELGISCHE POLITIE OP FRANS GRONDGEBIED BIJ DEMONSTRATIES TEGEN KERNENERGIE »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. de Wasseige au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur « la présence de services de police belges en territoire français à l'occasion de manifestations antinucléaires ».

La parole est à l'interpellateur.

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, tout le monde connaît maintenant le projet de l'Electricité de France de construire un complexe de quatre centrales nucléaires extrêmement puissantes, de 1 300 mégawatts chacune.

Tout le monde sait aussi que ce projet suscite une opposition croissante dans les milieux wallons voisins et, en particulier, parmi les jeunes.

Le samedi 27 mars, une manifestation a eu lieu dans cette région.

Le long de la frontière, du côté belge, les manifestants ont été régulièrement et systématiquement surveillés notamment par des forces de gendarmerie qui se trouvaient stationnées aux postes frontières, mais aussi par du personnel de la BSR ou de la PJ se trouvant dans des voitures R4 facilement repérables grâce à leur antenne.

Rien de plus normal peut-être à vos yeux que la présence de forces de police et de gendarmerie pour quelques manifestants qui ont envie de clamer leur opposition aux centrales nucléaires. Mais, chose curieuse, deux de ces voitures ont été vues par plusieurs témoins, d'abord sur le territoire belge bien sûr, mais aussi, par après, sur le territoire français lorsque les manifestants se sont trouvés sur la route de Givet.

Monsieur le ministre peut-il, dès lors, répondre aux questions suivantes:

1) Les mouvements de protestation contre le développement de l'énergie nucléaire sont-ils à ce point subversifs qu'ils exigent de tels contrôles?

2) Quelles sont les autorités qui ont pris la décision de ces contrôles, en particulier ce 27 mars, et quelles sont les directives qui ont été données aux personnes chargées de les exécuter?

3) Est-il normal que des voitures immatriculées en Belgique et occupées par du personnel soit de la BSR, soit de la police judiciaire, opèrent en territoire français?

4) Est-il normal que la gendarmerie belge, placée aux postes frontières, se tienne en contact radio avec les forces de police et de gendarmerie françaises pour les avertir des mouvements des manifestants?

M. le Président. — La parole est à M. Nothomb, Vice-Premier ministre.

M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, en réponse à l'interpellation de M. de Wasseige, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que dans le passé, des incidents sérieux se sont déjà produits lors de manifestations semblables à celle qui a eu lieu le 27 mars 1982 à Chooz.

La possibilité de voir se commettre des violences en territoire belge n'étant pas exclue, la gendarmerie, comme c'est son devoir, s'est alors tenue prête à faire face à toute éventualité. Il n'y a pas lieu de voir un caractère subversif à une manifestation parce que la gendarmerie en observe le déroulement.

Des directives particulières n'ont pas été données. La gendarmerie a agi d'initiative, sur base de l'article 32 de la loi sur la gendarmerie du 2 décembre 1957 qui prévoit que la gendarmerie se tient à portée des grands rassemblements.

La gendarmerie a suivi le déroulement de la manifestation, quelques gendarmes se déplaçant ainsi parfois en territoire français dans le cadre des contacts normaux entretenus avec les autorités responsables et étant donné la situation particulière du lieu de la manifestation qui se situait à la frontière des deux pays. De toute façon, les gendarmes belges n'ont procédé à aucune intervention sur le territoire français.

L'échange d'informations entre les services concernés a eu lieu soit oralement, soit par radio, soit par téléphone.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

INTERPELLATION DE M. PAQUE AU SECRETAIRE D'ETAT AUX PENSIONS SUR « LES ARRETES ROYAUX DU 13 AVRIL 1982 FIXANT LES REGLES DE L'ACTIVITE DANS LE CHEF DES PENSIONNES DU SECTEUR PUBLIC »

INTERPELLATIE VEN DE HEER PAQUE TOT DE STAATSSECRETARIS VOOR PENSIOENEN OVER « DE KONINKLIJKE BESLUITEN VAN 13 APRIL 1982 TOT VASTSTELLING VAN DE REGELS BETREFFENDE DE TOEGESTANE BEROEPSACTIVITEIT VOOR DE GEPENSIONEERDEN VAN DE OVERHEIDSECTOR »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Paque au secrétaire d'Etat aux Pensions sur « les arrêtés royaux du 13 avril 1982 fixant les règles de l'activité dans le chef des pensionnés du secteur public ».

La parole est à l'interpellateur.

M. Paque. — Monsieur le Président, mes chers collègues, lors de la formation de ce gouvernement, il nous a été annoncé que chacun devrait faire un effort afin que le pays puisse sortir de la crise économique dans laquelle il se trouve depuis plusieurs années.

Le gouvernement avait alors décrété que l'effort toucherait l'ensemble de la population et de manière proportionnée aux facultés contributives de chacun.

Or, loin d'entreprendre la réalisation de cette soi-disant justice contributive, le gouvernement, dès qu'il eut obtenu les pouvoirs spéciaux, a pris des arrêtés royaux qui démontrent une divergence totale entre ses discours et ses actes.

Il n'est pas besoin de revenir sur le fait que les catégories les plus défavorisées ont été les premières à être touchées par l'ensemble des mesures qui aboutissent aujourd'hui à un véritable démantèlement des droits.

Mais ce qu'il y a de plus remarquable encore est qu'à l'intérieur des catégories sociales le gouvernement a instauré des disparités dont l'existence ne peut que surprendre.

Pour ce faire, je prendrai comme exemple les arrêtés royaux du 13 avril 1982, fixant les règles de l'activité autorisée dans le chef des pensionnés du secteur public.

Ces deux arrêtés organisent, jusqu'à l'âge normal de la retraite, soit 65 ans, un régime privilégié pour les pensionnés du secteur public en instaurant une simple retenue de 20 ou de 10 p.c. sur le montant de la pension lorsque le revenu de l'activité professionnelle dépasse le seuil autorisé.

Par contre, les dispositions relatives aux pensionnés du secteur privé sont nettement moins avantageuses puisque, selon le cas, les réductions de la pension varient d'un tiers jusqu'à la suppression totale.

Afin de souligner cette discrimination, je vous propose quelques chiffres.

Dans le secteur privé, tout pensionné peut exercer une activité dont le revenu annuel ne dépasse pas 180 176 francs brut: lorsque le revenu de l'activité dépasse ces montants, sans en excéder le double, la pension est réduite d'un tiers. Au delà, la pension est suspendue.

Par contre, pour le secteur public, il sera loisible au pensionné d'avoir une activité professionnelle, étant entendu que si le revenu de cette activité dépasse le seuil de 180 176 francs, une retenue sera opérée sur sa pension. Cette retenue sera de 20 p.c. lorsque la pension correspond à une carrière complète, ce qui équivaut, en principe, aux trois quarts des derniers traitements et de 10 p.c. dans les autres cas.

Nous sommes d'autant plus surpris de voir se réinstaurer une discrimination entre les travailleurs de différents régimes alors que le gouvernement, et particulièrement M. le ministre Mainil avait annoncé son intention d'harmoniser et d'uniformiser le régime des pensions.

Si évidemment le gouvernement considère que par ces diverses dispositions, il demande à chacun un effort équivalent, il n'y a plus à s'étonner de voir nos gouvernants prendre des arrêtés royaux favorisant les forts contre les faibles, au contraire, il faut craindre que jour après jour, des pensionnés ne soient empêchés de percevoir des sommes qu'ils ont pourtant durement payées tout au long de leur carrière.

Je voudrais, monsieur le ministre, vous demander comment vous pouvez justifier l'introduction de nouvelles discriminations entre les régimes de pensions alors que, par ailleurs, vous parlez constamment de réaliser une certaine harmonisation des régimes.

M. le Président. — La parole est à M. Mainil, secrétaire d'Etat.

M. Mainil, secrétaire d'Etat aux Pensions, adjoint au ministre des Affaires sociales. — Monsieur le Président, chers collègues, la réglementation relative à l'activité autorisée des pensionnés a été fondamentalement revue par l'arrêté royal du 29 avril 1981.

Avec bien d'autres mesures, notamment celles qui traitent des cumuls, elle s'inscrit dans le droit fil de l'harmonisation des régimes de pension dont je confirme que c'est un des axes de la politique poursuivie.

Quelles sont actuellement les limites de l'activité autorisée? Le revenu annuel produit par cette activité ne peut dépasser 180 176 francs brut ou 144 141 francs net. S'il dépasse ces montants sans en excéder le double, la pension est réduite d'un tiers. Au delà, la pension est suspendue. Ces limites sont par ailleurs majorées de 50 p.c. pour les pensionnés qui ont un enfant à charge.

Tout pensionné qui atteint l'âge normal de la retraite, c'est-à-dire 65 ans pour les hommes et 60 ans pour les femmes, qu'il relève du régime des travailleurs salariés, des travailleurs indépendants ou du secteur public, est soumis à cette réglementation.

Avant les arrêtés du 13 avril dernier, les pensionnés du secteur public n'ayant pas atteint l'âge normal de la retraite y échappaient pour la plupart.

Cela signifie, par exemple, que les pensionnés de l'armée et de la gendarmerie, dont l'âge de la retraite se situe entre 45 et 62 ans selon la force et le grade, pouvaient cumuler sans restriction pendant des années leur pension avec l'exercice d'une activité professionnelle. Cette situation pouvait exister dans bien d'autres secteurs tel que l'enseignement.

Quant aux veuves du secteur public, elles étaient, elles aussi, soumises à un autre régime particulier, d'ailleurs plus large que dans le secteur privé.

Ce sont ces situations d'exception qui sont visées par les arrêtés du 13 avril dernier, pris en exécution de la loi-programme du 2 juillet 1981.

Tous ceux qui seront pensionnés à partir du 1^{er} juillet prochain seront, quel que soit leur âge, soumis exactement aux mêmes normes que les travailleurs salariés et les travailleurs indépendants.

Sans doute M. Paque vise-t-il le cas particulier de ceux qui sont mis à la retraite d'office, par limite d'âge et qui n'ont donc pas le choix.

Il est vrai que, dans ce cas, si le revenu de leur activité dépasse 180 176 francs, soit le même seuil que pour les pensions sociales, on procède à une retenue de 20 p.c. ou de 10 p.c. de leur pension, selon que celle-ci est accordée pour une carrière complète ou non.

Il eût été excessif d'interdire indirectement toute activité professionnelle à cette catégorie de pensionnés ayant souvent encore des charges de famille et ne justifiant pas, pour beaucoup d'entre eux, d'une carrière complète. Il importait de leur permettre de compléter leur carrière.

Je signale en passant à M. Paque que, dans la perspective de réforme des régimes de pension, le principe de l'unité de carrière pourrait être retenu, en sorte qu'aucun pensionné ne puisse obtenir une pension pour une carrière qui dépasserait l'unité.

Dans le cas présent, il importait de permettre à ceux qui n'ont pu accomplir une carrière complète à l'armée par exemple, de compléter cette carrière dans un autre régime.

Il va de soi qu'une fois l'âge normal de la retraite atteint, ils tombent, comme les autres, sous le coup de la réglementation générale.

Les mêmes modalités ont été retenues s'ils étaient déjà pensionnés avant le 1^{er} juillet 1982, que ce soit par limite d'âge ou à leur demande. Il importait, en effet, de tenir compte du fait que l'emploi qu'ils ont pu obtenir était autorisé par la législation de l'époque et que la modification unilatérale des conditions de cet emploi les contraindrait bien souvent à la perte.

En conclusion, l'honorable membre voudra bien admettre que pour les futurs pensionnés, l'harmonisation des règles de l'activité professionnelle est chose acquise.

S'il existe encore des modalités particulières, elles sont inhérentes à certaines situations transitoires. Mais quoi qu'il en soit, elles disparaissent dès l'âge normal de la retraite, à partir duquel aucune exception n'est admise.

M. le Président. — L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER CANIPEL TOT DE MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN OVER «DE TEWERKSTELLINGSPROBLEMEN IN DE BELGISCHE VESTIGINGEN VAN DE FIRMA SIEMENS»

INTERPELLATION DE M. CANIPEL AU MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR «LES PROBLEMES D'EMPLOI DANS LES ETABLISSEMENTS BELGES DE LA FIRME SIEMENS»

De Voorzitter. — Aan de orde is de interpellatie van de heer Canipel tot de minister van Economische Zaken over «de tewerkstellingsproblemen in de Belgische vestigingen van de firma Siemens».

Het woord is aan de interpellant.

De heer Canipel. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, dames en heren, al te vaak wordt over het hoofd gezien dat niet alleen de minister van Arbeid en Tewerkstelling, maar ook — en vooral — de minister van Economische Zaken een belangrijke rol speelt in het tewerkstellingsbeleid van de regering. Hij wordt immers geacht de hoofdatwoordelijke te zijn voor de industriële relance en herstructurering, met andere woorden voor de creatie van nieuwe arbeidsplaatsen.

De huidige minister van Economische Zaken is echter weinig of niet begaan met de tewerkstellingsaspecten van zijn beleid. Ik zal dit eerst, in drie punten, aantonen in het algemeen en daarna mijn stelling verduidelijken aan de hand van de ontwikkelingen bij de NV Siemens.

Er is natuurlijk in de eerste plaats mijn fundamentele kritiek op de visie van deze regering, die het probleem van de Belgische industrie reduceert tot een zuiver kostenprobleem — en dan nog voornamelijk tot een loonkostenprobleem — en vanuit deze beperkte visie een oplossing tracht te forceren via een financiële en fiscale herstructurering ten nadele van de misdeelden.

Er is in de tweede plaats een ontstellend gebrek aan een industrieel beleid, zoals de «Fondation Travail-Université» trouwens in een recente nota aan de Moc heeft aangetoond. Deze Fondation schrijft letterlijk dat de zogenaamde relancepolitiek van deze regering tot een totale impasse leidt:

1) Omdat men exclusief rekent op de manipulatie van relatieve prijzen en een herstel van de rendabiliteit in de private sector, zon-

der dat dit gelijktijdig gepaard gaat met een werkelijke en voluntaristische industriële politiek, die gericht is, zowel op een industriële diversificatie van onze export, als op een selectieve herovering van de binnenlandse markt en een vermindering van de «noodzakelijke» import (vooral het streven naar een vermindering van onze energie-invoer door middel van een rationeel energieverbruik is in belangrijke mate een ontbrekend luik in het overheidsbeleid).

2) En omdat via de lineaire vermindering van de reële loonkosten weliswaar de rendabiliteit van de bedrijven verbeterd wordt, maar gelijktijdig de binnenlandse koopkracht in sterke mate aangetast wordt. Dit heeft een deflatoire impact op de private en publieke consumptie en bijgevolg op de economische activiteit. Men verwijst vaak naar het belang van onze export voor onze industriële activiteit, maar men mag toch ook niet vergeten dat de binnenlandse markt nog steeds 50 pct. van ons BNP in beslag neemt.

De «Fondation Travail-Université» besluit terecht dat men tot een geblokkeerde situatie is gekomen, enerzijds, omdat de eventuele relance via de export geneutraliseerd wordt door de deflatoire impact van de inkomensverlagingen op de binnenlandse economische activiteit, anderzijds, omdat het eventuele herstel van het exportvolume gecounterd wordt door zowel de noodzakelijke additionele import als door de verslechtering van de ruilvoet.

Er is echter een derde, en voor mij zeer belangrijke reden waarom de minister van Economische Zaken weinig belangstelling schijnt te hebben voor de tewerkstellingsaspecten van zijn beleid. Dit betreft namelijk het feit dat de overheidsinstrumenten die garanties inzake tewerkstelling kunnen leveren (overheidsbestellingen en -aankopen, expansiesteun), hiervoor niet aangewend worden, integendeel zelfs.

De recente ontwikkeling in verschillende Belgische vestigingen van de NV Siemens kan als een typevoorbeeld gelden van dit gebrek aan sociale visie en aan politieke wil. Ondanks het feit dat de firma Siemens tweemaal meer verkoopt in België dan ze er produceert en bovendien voor een belangrijk deel van haar afzet de Belgische overheid als klant heeft, wordt in de meeste zetels de tewerkstelling ernstig bedreigd. Zo zullen tegen eind 1983 in Oostkamp 336 arbeiders en 105 bedienden waarschijnlijk aan de deur gezet worden. In Lanklaar vechten de arbeiders, na een bedrijfsbezetting, voor het voortbestaan van hun bedrijf. Dat het patronaat het winstbejag laat primeren boven de tewerkstelling, kan ik nog enigszins verklaren, zonder het te kunnen goedkeuren. Maar dat ook de regering deze visie aankleeft, vind ik meer dan schaamteloos, zeker als zij de overheidsbestellingen mede zou kunnen aanwenden om de tewerkstelling in België te garanderen en zelfs te stimuleren.

En in het geval van Siemens kunnen deze overheidsbestellingen aanzienlijk genoemd worden. Zo blijkt uit een schrijven van de vroegere minister van PTT, Freddy Willockx, dat Siemens in het verleden reeds belangrijke overheidsbestellingen mocht boeken. Ter illustratie enkele cijfers: in 1975: 921 miljoen frank; in 1979: 839 miljoen frank; in 1980: 689 miljoen frank en in 1982 belopen de vooruitzichten 725 miljoen frank.

Daarenboven kan de firma Siemens, binnen de reglementaire beschikkingen, mededingen voor allerhande leveringen en installaties voor een geraamd bedrag van 3,4 miljard tijdens het budgettaire jaar 1981. Bovendien contracten met de RTT, zijn er ook bestellingen van andere overheidsdiensten, zoals onder meer computerinrichtingen bij de BTW en volkstelling.

Ik vraag me dan ook af hoe het kan dat bijvoorbeeld staatssteun voor de investeringen in de vestiging Oostkamp gegeven wordt, zonder gelijktijdig tewerkstellingsverbintenissen te eisen.

Maar er is nog een ander aspect dat ik sterk zou willen beklemtonen, omdat het mijns inziens hier gaat om een flagrante verbreking van een contractuele verplichting door Siemens, met medeweten van de regering. Het betreft hier de expansiesteun die eind vorig jaar aan de vestiging Gent werd toegekend. In ruil voor de verleende tegemoetkoming werd als bijzondere voorwaarde opgelegd dat de tewerkstelling moest gehandhaafd worden op 87 eenheden tot 31 december 1982. Dit is expliciet opgenomen in de overeenkomst van 14 december 1981, die ondertekend is door adviseur A. Van den Auweele, en — zoals het er expliciet staat — conform de beslissing van de staatssecretaris voor de Vlaamse Gemeenschap P. Akkermans.

Niet alleen bedraagt de huidige tewerkstelling te Gent nog slechts 84 medewerkers, maar bovendien heeft Siemens het plan om tegen eind 1982 dit aantal op 82 medewerkers terug te brengen. Siemens heeft dan ook een brief geschreven aan de voorzitter van de Vlaamse Executieve, gedateerd op 10 februari 1982, om te vragen, beter, te eisen, dat hij zou afzien van de strikte binding van de tewerkstelling aan de steunverlening.

Enkele dagen later is reeds een brief gestuurd aan Siemens door dezelfde heer A. Van den Auweele, waarin hij schrijft dat het expansiedossier onvolledig is ingevolge een administratieve fout en dat het, wat de tewerkstelling betreft, moet worden aangevuld met volgende clausule van staatssecretaris Akkermans: «Gezien de omvang van de investeringsprogramma's en de bereidheid om verder in de Siemensvestigingen te investeren, ben ik te uitzonderlijken titel bereid af te zien van de strikte binding investering-tewerkstelling. Ik wil met de grootst mogelijke soepelheid verder genoodzaakte wijzigingen beoordelen in het licht van de nieuwe toestand.»

Ik denk dat het hier helemaal niet om een administratieve vergissing gaat, maar dat men gewoon toegegeven heeft aan de wens van Siemens.

Ik weet wel dat dit expansiedossier niet tot de bevoegdheid van de minister van Economische Zaken behoort, maar tot die van de Vlaamse Executieve. Maar ik wil dit dossier enkel aanhalen om aan te tonen dat deze regering al te gemakkelijk toegeeft aan de druk van de bedrijven en zelf daadwerkelijk meehelpt om de tewerkstelling geleidelijk te verminderen indien dit uit hoofde van het private winstbejag noodzakelijk is. Ik meen dat dit de hele show rond het zogenaamde tewerkstellingspact wel in een schril daglicht stelt. Uit de behandeling van de NV Siemens blijkt mijns inziens duidelijk dat zowel het patronaat als deze regering op een schaamteloze wijze hun verantwoordelijkheid afwijzen inzake tewerkstelling. (*Applaus op de socialistische banken.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van In.

De heer Van In. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, dames en heren, het is niet de eerste maal dat wij hier over de moeilijkheden in verband met de vestiging van de multinationale onderneming Siemens in ons land het woord voeren. De vestiging van deze multinationale onderneming werd destijds met veel vlagvertoon binnengehaald, achtereenvolgens in Oostkamp, in Lanklaar en in Gent. Er werd toen belangrijk wetenschappelijk onderzoek aangekondigd. Dit heeft zelfs geleid tot het opmaken van zogenaamde vooruitgangcontracten, afgesloten in de vette jaren 60, waaruit een aangroei van investeringen en dus ook van tewerkstelling zou blijken. Deze mooie vooruitzichten werden echter niet bewaarheid, integendeel. Enerzijds werden de gesloten overeenkomsten niet nageleefd en anderzijds kregen wij de duidelijke aankondiging dat bij de verschillende Siemens-vestigingen personeelsafvloeiing zal plaatshebben.

Het eenvoudig voorbeeld van Siemens is nochtans belangrijk, want het moet een testgeval zijn, mijnheer de minister, voor het beleid van deze regering. U staat voor de uitdaging om een nieuw industrieel beleid te voeren. Deze uitdaging is voorbereid door voorafgaand wetenschappelijk onderzoek, niet alleen in de multinationale ondernemingen zelf, maar ook in onze universitaire instellingen en meer bepaald, wat Siemens betreft, aan de Rijksuniversiteit van Gent. De aanloop die men in deze context genomen heeft, is van belang, zoniet om het tewerkstellingspeil te handhaven, dan ten minste om bepaalde verwezenlijkingen voor de toekomst in het vooruitzicht te stellen.

Wanneer zich een wijziging voordoet in de aard van de productie, of wanneer de productie in een bepaalde zetel anders verloopt dan verwacht, moet een multinationale onderneming, zoals de regering trouwens, voor een koerswijziging zorgen. Zij heeft dan minstens de morele plicht ten opzichte van degenen die zij in een hoogwaardige functie heeft opgeleid vooruitzichten te bieden op een minstens even zonnige toekomst.

In het kader van de moeilijkheden rond Siemens rijst dus zeer uitdrukkelijk de vraag of het door de regering aangekondigde nieuw industrieel beleid kans op slagen heeft, of de voorbereidingen die ter zake in het kader van het wetenschappelijk onderzoek werden getroffen reëel zijn en of zij perspectieven zullen bieden voor nieuwe soorten van tewerkstelling en voor nieuwe produktietypes. Dat is één kant van de medaille. Op de andere kant van de medaille is al gezinspeeld, namelijk over de ernst van het zogenaamde tewerkstellingspact dat u met de ondernemers en met de syndikale afgevaardigden zou wensen af te sluiten. Uzelf en uw voorgangers hebben op verschillende tijdstippen contracten afgesloten die bepaalde verplichtingen inhielden zowel voor de overheid als de multinationale ondernemingen. Vandaag moeten we vaststellen dat vóór de inkt van de handtekeningen op deze contracten droog was, zij reeds teniet werden gedaan. Daarom hebben wij vragen bij het project van een algemeen tewerkstellingspact zoals het door uw regering wordt aangekondigd. Ik hoop, mijnheer de minister van Economische Zaken, dat u niettegenstaande de minder gunstige vooruitzichten, hedenavond aan de leden van deze Hoge Vergadering een beter plan

hebt aan te bieden. Ik vraag u uitdrukkelijk: wat is de juiste toestand in de sector van de hoogwaardige technologie met het geplande nieuwe industrieel beleid en hoe staat het met de herwaardering van een tewerkstellingsovereenkomst met de multinational Siemens en de andere gelijkaardige bedrijven? (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Eyskens.

De heer Eyskens, minister van Economische Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, ik heb aandachtig geluisterd naar de beide interpellanten. Ik ben er hen dankbaar voor dat zij de aandacht hebben gevestigd op een dossier dat te maken heeft met de werkgelegenheid van talrijke personen.

Ik kan niet akkoord gaan met het uitgangspunt van de heer Canipel wanneer hij zegt dat: «de huidige minister van Economische Zaken zich weinig of niet bekommert om de tewerkstellingsaspecten van zijn beleid». Iedereen die nadenkt over onze situatie, beseft dat het probleem van de werkgelegenheid prioritair is. Wij zullen daarmee trouwens nog jarenlang worden geconfronteerd. Hoe kan men zo iets beweren van een regering die een tewerkstellingspact heeft aangeboden aan de sociale gesprekspartners, pact dat beoogt ten minste de werkgelegenheid te stabiliseren als voorwaarde om, zodra onze economie opnieuw gezonder zal zijn, de werkgelegenheid uit te breiden?

Wij mogen, mijnheer Canipel, niet van mening verschillen over de doelstelling. De werkgelegenheid is het allerbelangrijkste en daarover zijn alle fracties in deze Hoge Vergadering het eens. Wij verschillen alleen van mening over de middelen. Zo is het vaak in de politiek. Dit debat kan alleen uitsluitel krijgen wanneer wij de resultaten kunnen vaststellen.

Een zaak is zeker: administratieve maatregelen aanwenden om werkgelegenheid te creëren via een overdadig beroep op de overheidsfinanciën kan slechts positief zijn op korte termijn. Zij hypothekeren echter de economie in haar draagvermogen en brengen ons van de regen in de drop. Dit werd bewezen door experimenten die de jongste jaren in de meeste industrielanden, inclusief ons eigen land, werden gedaan. Wij geloven vast dat indien wij nieuwe werkgelegenheid willen creëren, dit alleen kan gebeuren op basis van een gezond gemaakte economie en van het opnieuw draagkrachtig en competitief maken van de ondernemingen. Het gaat om tienduizenden ondernemingen, inclusief de allerkleinste, die de werkgelegenheid voor de toekomst opnieuw mogelijk moeten maken. Die welke we vandaag nog hebben, moeten wij veilig stellen. Dat is het uitgangspunt.

Voorts moet ik spreken over de horizontale maatregelen van de regering, de maatregelen van economisch herstel die, haast exclusief, een sociale bedoeling hebben, namelijk uiteindelijk de werkgelegenheid van zoveel mogelijk mensen te redden.

Ik wil niet in herhaling vervallen. U kent deze maatregelen: fiscale maatregelen, steunmaatregelen, devaluatie van de Belgische frank.

U zegt dat de huidige regering is geobsedeerd door het kostenverschijnsel, te beginnen met het loonkostenverschijnsel. Dit is volkomen onjuist. Wij hechten het grootste belang aan het probleem van de rentevoeten, van de financiële lasten en van de energieprijzen — voor een aantal werd wel iets gedaan — van de fiscale en de parafiscale kosten. De devaluatie bewijst dat wij niet geobsedeerd zijn door de binnenlandse produktiekosten maar dat wij belang hechten aan de concurrentieverhoudingen met het buitenland.

Ik wijs op het onvermijdelijk belang van de comparatieve kosten voor een onderneming die dagelijks het hoofd moet bieden aan binnenlandse en buitenlandse concurrentie. Vermits het gaat om de onderneming Siemens, geef ik de raad — zo u dit niet reeds gedaan hebt — de tabellen te raadplegen van Siemens-België in verband met de loonkost per uur, alles inbegrepen, of de loonkost per producerende eenheid, tabellen die een vergelijking maken tussen deze kosten in België en in de andere landen van de wereld, te beginnen met Duitsland. Dan zal u de verschillen kunnen merken die een handicap zijn voor de productie van de in België gevestigde eenheden.

Wij hopen dat door het regeringsbeleid, door onze horizontale maatregelen, deze handicap de eerstkomende maanden en jaren zal verminderen en dat wij het gemiddelde Europese kostenpeil opnieuw zullen bereiken. Wij zijn er nog niet aan toe. Het is noodzakelijk in die richting verder te blijven ijveren.

Ik herinner de heer Canipel eraan dat in de regeringsverklaring van de vorige regering, die op een andere manier was samengesteld, was gezegd dat het onduidelijk is dat het Belgische kostenpeil blijft uitstijgen boven het gemiddelde in de landen die ons omringen en

die onze concurrenten zijn. Dit beseft ook deze regering. De Eerste minister heeft er gisteren nog aan herinnerd dat wij ook in 1983 en 1984 moeten zorgen dat ons kostenpeil de vergelijking kan doorstaan met het peil in de ons omringende landen.

Wat nu meer specifiek deze sector en de betrokken onderneming betreft, kan ik meedelen dat de regering deze ochtend in het sociaal-economisch kernkabinet besloten heeft een begrotingsschijf van ongeveer 10 miljard vrij te maken op de begroting van de kapitaaluitgaven voor aanwending in de sectoren telecommunicatie, elektronica en rationeel energieverbruik. Ziedaar drie grote bestedingsobjecten.

Dit is een belangrijke ondersteuningsmaatregel van de speerpuntsector waartoe deze onderneming behoort. Dit is een belangrijke en gelukkige beslissing waar in de kortst mogelijke tijd uitvoering moet worden aan gegeven. Zulks kan bijdragen tot het stabiliseren van de werkgelegenheid in deze onderneming en ook in andere ondernemingen in deze sector die gelijkaardige moeilijkheden kennen. Wij hoeven niet te veel af te dalen in concrete dossiers, maar iedereen weet — het heeft in de kranten gestaan — dat ook bij Philips moeilijkheden rijzen in verband met het handhaven van de werkgelegenheid. Het is trouwens een internationaal verschijnsel. Wij kunnen ter zake niet anders handelen dan de anderen, omdat in deze sector de mechanisatie, de automatisering, de robotisering sprongsgewijze vooruitgaan.

Wat de door de sprekers geviseerde onderneming betreft, wil ik eraan herinneren dat Siemens over verschillende produktieafdelingen beschikt: bouwelementen, telecommunicatie, telegrafie, energietechniek, electro-medische technieken, elektrische huishoudapparaten en informatica. Het zijn slechts de telecommunicatie en de informatica die voor overheidsbestellingen in aanmerking komen. Alle andere afdelingen zijn natuurlijk afgestemd op markten buiten die van de overheidsbestellingen, zodanig dat het een illusie is te menen dat deze ondernemingen kunnen bloeien enkel en alleen op basis van overheidsbestellingen. Wij willen wel deze overheidsbestellingen vermeerderen door het vrijmaken van die bijkomende schijf van 10 miljard Belgische frank.

Ik ben de mening toegedaan dat, wanneer men een onderneming onder dwang zet, om, afgezien van elke andere overweging inzake de micro-economische bedrijfsproblematiek, de werkgelegenheid in stand te houden wanneer het economisch niet meer kan, men misschien gedurende drie à zes maanden wat zand in de ogen strooit van de vaak niets vermoedende werknemers — deze laatste worden onvoldoende ingelicht over de reële toestand van de onderneming — maar nadien ziet men de onderneming kapseizen en eventueel failliet gaan. Daarvan zijn voldoende voorbeelden bekend. Artificiële dwangmaatregelen inzake werkgelegenheid wreken zichzelf en keren zich tegen het behoud van een maximale werkgelegenheid, gezien de omstandigheden.

Ik voeg eraan toe dat dit punt niet meer behoort tot de bevoegdheid van de minister van Economische Zaken. Als het gaat over de toepassing van de expansiewetgeving, inclusief het al dan niet nalaven van quasi-contractuele verbintenissen aangegaan bij het toekennen van overheidssteun, is de Gewestelijke Executieve bevoegd, namelijk mijn collega's Geens en Akkermans. Ik kan er wel een paar beschouwingen aan wijden vermits ik ter zake geen enkele beslissingsbevoegdheid meer heb. In verband met deze onderneming ben ik geen groot voorstander van het opleggen van dwangmaatregelen inzake het handhaven van de werkgelegenheid, indien het economisch niet meer kan. Die laatste vraag moet in alle klaarheid worden gesteld en in alle duidelijkheid worden beantwoord. Indien het echt economisch niet meer kan in termen van concurrentievermogen en van kostprijzevolutie, zou het op termijn zelfmoord betekenen een onderneming aan dergelijke contraintes te onderwerpen. Dit moet onder ogen worden gezien.

Ik kan mij voorstellen dat het in de betrokken onderneming niet zo gemakkelijk is de tewerkstellingsverbintenissen na te leven die *in illo tempore* en *in tempore non suspecto*, toen de toestand nog niet zo erg was, inderdaad zijn aanvaard. De feiten zijn soms, helaas, eerbiedwaardiger dan de Lord-Mayor van Londen. Dit geval is niet het enige. Wij hebben een hele reeks ondernemingen die hun tewerkstellingsverbintenissen niet meer aankunnen. Moet er worden gesanctioneerd? Ik stel de vraag aan de heren Geens en Akkermans. Ik kan u nochtans zeggen dat buitenlandse investeringen, ook al gaat het om ondernemingen naar Belgisch recht, nog altijd belangrijk zijn in ons land, hoewel ze aanzienlijk zijn teruggelopen. Vorig jaar beliepen zij nog 8,5 miljard. Dat is nog steeds een niet-onbelangrijk bedrag maar de daardoor gecreëerde werkgelegenheid be-

droeg slechts 540 werkplaatsen. De buitenlandse investeerders creëerden in het begin van de jaren 70 soms in één jaar 20 à 25 000 werkplaatsen. Vanaf 1973 tot op heden blijkt, dat de buitenlandse investeerders nog altijd goed zijn voor meer dan een derde van alle in België verrichte investeringen. Daaruit wil ik afleiden dat buitenlandse investeerders nog altijd onvervangbaar zijn. Wanneer wij daarenboven de statistieken analyseren van de bedrijfssluitingen, dan blijkt dat de bedrijfssluitingen in ons land in hoofde van zogenaamde *multinationals* minder frequent zijn dan in hoofde van onze Belgische ondernemingen. Een aantal multinationale ondernemingen zijn blijkbaar meer resistent dan sommige Belgische ondernemingen. Dat moeten wij ook onder ogen nemen.

Dit zijn, mijnheer de Voorzitter, een paar beschouwingen in verband met de interpellatie van de heer Canipel. Wat de concrete antwoorden betreft op de gestelde vragen inzake de firma Siemens moet ik, afgezien van de schijf van 10 miljard, tot mijn spijt aan de interpellant zeggen dat hij zich voor een stuk van adres heeft vergist. Die aangelegenheid behoort tot de bevoegdheid van de Gewestelijke Executieve. Het gesprek over die aspecten van de expansiewetgeving moet in de Vlaamse Raad opnieuw worden opgenomen.

De Voorzitter. — Tot besluit van deze interpellatie heb ik twee moties ontvangen.

De eerste, ingediend door de heren De Smeyter, Coppens en Carpels, luidt:

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Canipel en het antwoord van de minister van Economische Zaken,

Stelt vast dat het de regering ontbreekt aan een samenhangende industriële politiek en dat de overheidsinstrumenten, die garanties inzake tewerkstelling moeten leveren, hiervoor niet worden aangewend,

Dringt er bij de regering op aan dat zij de NV Siemens er zou toe aanzetten haar contractuele verbintenissen inzake tewerkstelling na te leven. »

De tweede, ingediend door de heren De Seranno, Vermeiren en François, luidt:

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Canipel en het antwoord van de minister van Economische Zaken,

Gaat over tot de orde van de dag. »

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Canipel et la réponse du ministre des Affaires économiques,

Passe à l'ordre du jour. »

Nous procéderons à une prochaine séance au vote sur l'ordre du jour pur et simple, qui bénéficie de la priorité.

Wij zullen op een volgende vergadering stemmen over de eenvoudige motie, die de voorrang heeft.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

INTERPELLATION DE M. DEWORME AU MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES, SUR « LA SUPPRESSION DE TRAINS DANS LA PROVINCE DE LUXEMBOURG »

INTERPELLATIE VAN DE HEER DEWORME TOT DE MINISTER VAN VERKEERSWEZFN EN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE, OVER « DE AFSCHAFFING VAN TREINEN IN DE PROVINCIE LUXEMBURG »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Deworme au ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones sur « la suppression de trains dans la province du Luxembourg ».

La parole est à l'interpellateur.

M. Deworme. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, vous avez prévu, monsieur le ministre, la suppression de six trains de voyageurs le samedi, de onze trains le dimanche et de vingt-huit trains les jours ouvrables soit 157 trains sur les 1 900 pour l'ensemble du réseau belge.

Or, notre province rurale, était déjà insuffisamment desservie par les transports en commun. Malgré les mauvaises communications ferroviaires, 15 p.c. de la population active empruntait le rail.

Il faut savoir que les distances entre les localités sont longues et qu'en hiver, les routes sont souvent dangereuses.

Première question: avez-vous estimé, monsieur le ministre, l'incidence de cette suppression sur le transport des usagers?

Pourriez-vous, par ailleurs, me dire si les ouvriers se rendant à Athus, par exemple, pourront le matin, trouver des moyens de substitution pour se rendre à leur travail?

Savez-vous que le premier train de la ligne 163, reliant Libramont à Gouvy — nous avons parmi nous le ministre des Travaux publics, ancien bourgmestre de Bastogne, plus particulièrement intéressé, en l'occurrence — n'arrivera à destination que l'après-midi, à 14 heures?

Quatre cents kilos de journaux sont acheminés chaque jour, par cette ligne, jusqu'à Bastogne. Il en va de même pour le transport hebdomadaire de sept à huit cents kilos de poisson. Qui se chargera du transport de ces marchandises jusqu'à Bastogne?

En outre, il est évident que, s'il n'y a plus de voyageurs sur cette ligne à l'aller, il n'y en aura plus au retour. Dès lors, à bref délai la ligne Libramont-Gouvy sera supprimée.

Deuxième question: la suppression des trains de voyageurs sur les lignes luxembourgeoises entraînera, indépendamment des problèmes qu'elle posera aux usagers, des pertes d'emplois pour la SNCB. Avez-vous chiffré le nombre d'emplois qui seront ainsi supprimés?

Le déficit inquiétant de notre balance commerciale est dû, dans une large mesure, nul ne l'ignore, à la facture énergétique. La politique gouvernementale devrait, à mon sens, veiller à diminuer la consommation d'énergie tant au niveau collectif qu'au niveau individuel. Il serait de saine politique de favoriser les transports en commun; or, les mesures prises par le gouvernement ne semblent pas aller dans ce sens. Pourtant, le rail est un modèle de sobriété énergétique. Avez-vous estimé l'incidence de l'augmentation de l'usage de la voiture du fait de la suppression des trains sur notre facture énergétique?

J'en viens à ma quatrième question. Il est bien connu que le rail assure un transport avec le maximum de sécurité. L'usage de la voiture individuelle, par les accidents causés, aura une incidence sur le budget de la sécurité sociale. Cette incidence est-elle estimée?

Cinquième question: avez-vous fait réaliser pour le 23 mai une restructuration des transports en commun SNCB-SNCV? Les usagers s'inquiètent des solutions qui seront apportées.

J'ose espérer, monsieur le ministre, que vous trouverez des normes appropriées, adaptées au Luxembourg, et qui permettront de maintenir en service un nombre de trains suffisant pour que les écoles, les entreprises, les postes, les ateliers de la SNCB, etc. puissent être raisonnablement desservis par le rail.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Luyten.

De heer Luyten. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, wanneer ik vroeger van ver de parlementaire activiteiten volgde hoorde ik soms zeggen dat ieder over zijn eigen weg sprak. Nu kan u misschien de indruk krijgen dat ieder het over zijn trein heeft. Ik heb hier immers over de treinen naar Luxemburg horen spreken. Ieder heeft hier zowat zijn trein. De regering heeft haar treinen en sinds het weekend zelfs haar boten, nadat ik Eerste minister Martens en minister De Croo heb zien varen. Luxemburg echter is ver van hier. Ik ken de problemen daar niet.

Er is echter een stadje dat dichterbij ligt. Wegens de zogenaamde nieuwe normen om al wat te klein is en niet meer verantwoord om in leven te worden gehouden af te schaffen wordt dat stadje, dat Antwerpen heet, getroffen. Sommigen vinden het een vrij belangrijke stad. Voor velen uit de verre omgeving vervult zij een centrumfunctie op cultureel gebied: het cultureel activiteitenblad wordt de gehele provincie rondgestuurd.

De werkgroep Verkeer uit het Antwerpse heeft een telling uitgevoerd die, naar ik vermoed, nooit door de diensten van de minister zou zijn gedaan.

Inzake de zaterdagavondtreinen, citeer ik de getallen vooral van stoptreinen die het moeten mogelijk maken voor personen uit de kleine gemeenten, Antwerpen niet alleen te bereiken maar ook weer thuis geraken. Dat is toch zeer belangrijk. Immers, de verlokkingen van de grootstad, zo heeft men ons ooit in de kleine gemeenten gezegd, spelen zich vooral af in het nachtleven van de stad. Zo moesten wij wel, volgens de prefect van het college, op een redelijk uur naar huis gaan. Wat dit redelijk uur is wil ik even onder de aandacht van de minister brengen.

Wat betreft de stoptrein uit Antwerpen naar Brussel van 23 u. 43 bleek dat in Antwerpen nog 53 personen opstapten. In de trein richting Aarschot van 23 u. 57 waren dat 36 personen in Antwerpen en 11 in Berchem. Voor de trein naar Gent van 0 uur 1 minuut stapten 32 reizigers op in Antwerpen en 5 in Berchem. In de trein van 0 uur 12 minuten naar Brussel, stapten respectievelijk 61 en 8 passagiers op. Voor het gehele Waasland was de laatste trein van 0 uur 40 minuten nog goed voor 26 opstappenden. In de trein voor Essen, de verwaarloosde noorderkant van de provincie Antwerpen, stapten nog 67 personen op, en in het station Oost nog twee. Dat zijn belangrijke cijfers in vergelijking met andere getallen die ik vroeger heb horen formuleren. Door, wat ik noem de holderdebolder genomen beslissingen, werd deze stad voor al de reizigers in die diverse richtingen teruggebracht tot een plaats van bezoek aan de dierenin of de Cineac omdat de films daar niet lang duren. Het theaterleven te Antwerpen valt voortaan volkomen buiten het bereik van die mensen. Voor Lier en Aarschot vertrekken de laatste treinen uit Antwerpen te 22 u. 57. Voor Herentals wordt het zelfs 22 uur. Voor Essen 22 u. 15 en voor het Waasland even na 22 uur.

Enerzijds maakt men veel reclame voor een intensiever gebruik van het openbaar vervoer dat veiliger en interessanter is en waar men nooit in het zakje moet blazen, maar anderzijds staat Antwerpen met zijn culturele centrumfunctie dikwijls aan de klaagmuur. Door zijn goede infrastructuur oefent Antwerpen een aantrekkingskracht uit op de omliggende provinciebevolking. Een aangepaste uurregeling van het treinverkeer moet het ze echter mogelijk maken Antwerpen te bereiken.

Door de holderdebolderpolitiek van de minister komt men in een rigoureuze moraliteitspolitiek terecht waardoor men zijn laatste pintje in Antwerpen, op zaterdagavond, omstreeks 22 uur moet gebruiken. Dat is nog strenger dan in de Engelse pubs. Of streeft men een immoraliteitspolitiek na en wil men de mensen de gehele nacht in Antwerpen laten blijven en ze met de eerste ochtendtrein naar huis laten vertrekken? Ik laat de minister de keuze tussen fatsoenrakker of bevorderaar van het nachtleven. Als verontruste Berlare-naar wou ik het voorbeeld van de uurregeling voor treinen even citeren. Voor het eerst in mijn leven mag ik gratis met de trein rijden, maar ik kan er zelfs geen gebruik meer van maken. Anderen die bereid zijn te betalen — en deze groep is talrijk volgens de telling — krijgen daartoe zelfs niet meer de kans. Zij kunnen hun stipendium zelfs niet meer aan de trein besteden.

M. le Président. — La parole est à M. De Croo, ministre.

M. De Croo, ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones. — Monsieur le Président, chers collègues, la réduction d'un nombre de trains pose, de toute évidence, des problèmes; j'en suis parfaitement conscient. Cependant, ces décisions ne sont pas prises «à la sauvette» et à l'improviste. Ce serait faire injure à l'administration de la Société belge des Chemins de Fer que de croire qu'une fois une mesure d'économie décidée — il est vrai — par le ministre et portant sur deux milliards par an dans le budget ordinaire, son application, ventilée par l'administration des Chemins de Fer, se fasse dans une improvisation peu acceptable.

Le Chemin de Fer a dégagé une série de mesures extrêmement compliquées et très diversifiées parmi lesquelles la suppression d'un certain nombre de trains que la SNCB elle-même estimait «supprimables».

De plus, après examen et comparaison des fréquentations de ces trains, le conseil d'administration des Chemins de Fer, qui est représentatif de certains courants d'opinion, d'organismes importants et de préoccupations tant sociales qu'économiques, en a délibéré et, à cette occasion, a formulé quelques observations et remarques. Le ministre lui-même qui, *qualitate qua*, est président de ce conseil d'administration, a été informé par plusieurs membres du Sénat et de la Chambre, par des mandataires locaux et des groupements d'intérêts fort légitimes, d'un certain nombre d'observations. Une nouvelle étude a été menée et une seconde délibération du conseil d'administration de la Société belge des Chemins de Fer est intervenue pour aboutir finalement à ce changement d'horaire dont le guide du 23 mai prochain donnera l'indication la plus complète possible.

En outre, pour faire comprendre au Sénat qu'une telle mesure ne s'improvise guère, j'ajouterai que cette disposition est d'ordre tout à fait provisoire en ce sens qu'un jour, il faudra revenir au grand plan d'amélioration de notre réseau ferroviaire. Je ne vais pas développer ce plan devant le Sénat aujourd'hui. Je dirai simplement qu'il s'agit de l'articulation des *Intercity*, les trains IC auxquels se connecteront les trains interrégionaux, les IR, qui, à leur tour draineront, dans une coordination la plus efficace possible, les bus de la SNCV.

Enfin, pour placer les choses dans leur contexte adéquat, il convient de rappeler au Sénat que, depuis dix ans, le nombre de trains offerts aux voyageurs a augmenté de près de 27,5 p.c. — cela représente dix mille trains par jour — pour parler en chiffres globaux, alors que le nombre d'usagers a, lui, diminué de près de 5 p.c.

Aujourd'hui, les Chemins de Fer belges, surtout les chemins de fer de transport — le double de tonnage est transporté chez nous par rapport aux Pays-Bas — sont le transporteur de 10 p.c. environ des gens qui se déplacent dans notre pays.

Vous l'avez dit, monsieur Deworme — et j'y reviendrai —, il s'agit aussi du transport des navetteurs. Je voudrais rappeler un étrange phénomène sociologique. Nous sommes, en Belgique, les inventeurs du *season ticket*. Ce phénomène a permis d'éviter, durant la moitié du siècle dernier, dans notre pays, la concentration des *red belts*, les ceintures rouges que Marx avait visualisées et dont il avait peut-être tiré des conclusions dans sa lutte des classes. Nous n'avons pas eu les ceintures rouges des villes du Nord de la France, parce qu'on a permis, à bon escient et à juste propos sans doute, aux navetteurs, qui se rendaient de leur domicile sur leur lieu de travail, de rentrer tous les jours chez eux. Notre chemin de fer transporte des navetteurs depuis près de 120 ans.

Je vous dis tout cela, monsieur Deworme, pour vous rendre attentif au fait que la suppression d'un certain nombre de trains ne s'est pas opérée au hasard, au petit bonheur la chance mais en se basant sur des critères, qui ont d'ailleurs encore été revus.

J'épargnerai à cette honorable assemblée le compte rendu des résultats issus des ordinateurs des chemins de fer. Ne voulant pas charger cet exposé de chiffres, je remettrai à M. Deworme les comptages pour la région dont, à juste titre, lui-même et d'autres collègues ici présents, spécialement sur les bancs du gouvernement, se sont toujours fortement préoccupés.

Je vais maintenant m'efforcer de répondre à la série de questions précises qui m'ont été posées.

La suppression de trains touche à peu près 0,50 à 0,30 p.c. des voyageurs. C'est donc un tout petit nombre de l'ensemble des voyageurs qu'elle vise, si l'on fait abstraction de la possibilité de mobilité de ces voyageurs eu égard aux horaires ferroviaires.

Vous estimez que, par les temps qui courent, cette mesure présente des effets préoccupants en matière d'emploi. Les analyses ne révèlent pas qu'une diminution de l'emploi sera à enregistrer. Le nombre de cheminots, comme je l'ai dit, diminuera mais il avait augmenté ces derniers temps dans des proportions quelque peu surprenantes en raison des besoins à couvrir. Mais, je le répète, cette légère contraction de lignes, assez peu fréquentées, n'est pas de nature à engendrer une diminution d'emplois.

Au contraire, comme l'a indiqué le ministre Eyskens, en réponse à une interpellation que nous avons entendue tout à l'heure, l'effort macro-économique du gouvernement pour réduire un certain nombre de coûts, pour réaliser des économies dans son budget et pour mettre un peu d'ordre dans la « subventionnisme » de certains services publics, a plus d'effets dans la relance économique et donc de l'emploi, que la « ponctualisation » si le mot peut être créé, de certaines observations. D'autant plus — et j'en arrive ainsi à la partie la plus concrète de votre interpellation, celle relative à la province et à la région qui vous tiennent à cœur — que l'augmentation du nombre de voyageurs à la SNCB peut être un élément de compensation pour certains emplois non renouvelés au chemins de fer.

En effet — et c'est un élément qui m'a également surpris — beaucoup ont clamé *urbi et orbi* qu'il fallait, pour sauver les transports publics, fusionner la SNCB et la SNCV et on en a fait une sorte de monstre sacré qui rapporterait dans l'escarcelle de la collectivité deux milliards d'économies. Il convient de dire que le nombre de voyageurs fréquentant les autobus et passant d'un bus au chemin de fer est d'une proportion infime; moins d'un voyageur sur cinq fait de l'autobus un instrument qui le connecte à un train. C'est donc un fait assez étonnant à méditer par les partisans de la fusion.

La coordination de ces secteurs est importante. J'ai soumis à la SNCV le problème de son adaptabilité à la suppression d'un nombre de trains pour voyageurs.

Enfin — le secrétaire d'Etat à l'Energie est présent et mon information l'intéressera —, le Chemin de Fer a retenu le critère des économies d'énergie. Un train rempli de voyageurs est énergétiquement plus économique que si ces mêmes voyageurs utilisaient leur automobile. Un train, m'assure-t-on, requiert en consommation d'énergie ce qui serait nécessaire à 25 automobiles. Ce calcul est un peu trop simpliste. Dans notre collimateur de trains à examiner sur le plan de la rentabilité certains convois circulent avec cinq ou six voyageurs.

S'ils se déplaçaient en voiture, on réaliserait des économies d'énergie en supprimant ces trains.

De heer Luyten. — En wat als er vijftig, zestig en zeventig reizigers zijn?

De heer De Croo, minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie. — Ik kom daar straks op terug, mijnheer Luyten.

Eén van de zeer eigenaardige dingen die werden vastgesteld is dat er, naarmate de kostprijs van de energie, van de benzine, steeg, geen groter beroep werd gedaan op het openbaar vervoer, hoewel men dat verwacht en gehoopt had.

Na de eerste energiecrisis, in 1973, werden 27,5 pct. meer treinen aangeboden. Toch kregen wij minder reizigers. Men ging meer en meer aan *car-pooling* doen, waarbij men met vier in dezelfde wagen naar het werk gaat en om de week afwisselt. Dat heeft uiteraard een effect op het gebruik van het spoor.

Monsieur Deworme, j'ai examiné de plus près vos questions précises et je me permets de vous dire que les mesures économiques prises dans votre province visent, bien sûr, un double but: toucher le moins de voyageurs possible tout en atteignant un maximum d'efficacité.

J'ai sous les yeux la liste des trains, ainsi que l'occupation moyenne des convois supprimés. Je relève qu'un seul, le 4906, comporte en moyenne douze voyageurs. Les autres n'en comptent que 2,2 ou 2,7 ou encore 5 ou 6. Il s'agit évidemment de statistiques, d'où ces chiffres étonnants. Si vous le désirez, d'autres chiffres vous seront aimablement communiqués.

On a maintenu pour des raisons touristiques — le Luxembourg le mérite peut-être plus que n'importe quelle autre province — un certain nombre de trains le samedi et le dimanche, trains également fort peu occupés.

Des questions me furent posées au sujet de différentes gares, notamment Tagny, Gouvy, Limerlé, Bourcy, Bastogne-Nord, Bastogne-Sud, Sibret, Huy-lez-Mont et Libramont, gares desservies, comme il se doit, selon les horaires et réglementations prévus.

Je ne suis pas insensible à vos observations; le fait de pouvoir mieux coordonner encore la prise en charge du voyageur avec le réseau SNCV est une des préoccupations essentielles de notre gestion. Je suis parfois assez choqué, comme d'autres personnes d'ailleurs, de voir arriver certains trains alors que quelques minutes auparavant, le bus qui a vraiment une raison de venir à la gare à ce moment-là, a déjà quitté son stationnement sans charger les voyageurs en question.

A l'expérience nous verrons si les voyageurs peuvent, sans inconvénient majeur, prendre d'autres trains un peu plus tard le matin, ou un peu plus tôt le soir. Le but des mesures envisagées n'est pas du tout de démunir une province comme le Luxembourg.

Ik zal ook in het Nederlands antwoorden aan die collega uit dat zogenaamde « kleine stadje » Antwerpen. Mijnheer Luyten, ik was gevoelig voor uw kwajongensargumenten.

Wanneer wij in onze jeugd de avondtrein misten, namen wij de ochtendtrein, en dat was een makkelijker aanpassing voor onze glorierijke ochtendlijke verplaatsingen.

U beweert dat nu niemand meer naar het toneel of naar een bioscoop zou gaan in Antwerpen omdat de treinen een beetje vervroegd zijn. Ik ben ervan overtuigd dat u ook geen karikatuur wil maken van deze aangelegenheid, bijzonder voor Antwerpen. Vooral in Antwerpen werden door de NMBS uitzonderlijk zware inspanningen gedaan in het bijzonder ter ontwikkeling van de haven. Denken we maar aan de ontsluiting van het Delwaiedok en andere werken — niet waar, mijnheer de Bruyne — die van vitaal belang zijn voor Antwerpen.

Ik ga met u akkoord dat voor het minder bevolkte gebied van de Noorderkempen inspanningen moeten worden gedaan. Ik heb in dit verband nog gesproken met collega's uit de streek van Turnhout waar ook het grenseffect speelt en een aantal sporen niet grensoverschrijdend zijn. De doortrekking van sommige lijnen onder meer van de lijn Antwerpen-München-Gladbach over de Nederlandse grens brengt problemen met zich, omdat een aantal spoorwegen in de Noorderkempen aan de grens ophouden, zodat doorgaand verkeer niet mogelijk is en de treinen leeglopen naarmate zij hun eindpunt bereiken. Ik weet dat het zeer moeilijk is maar men moet ter zake duidelijk weten wat men wil.

De heer Luyten. — Mijnheer de minister, ik heb er vooral op gewezen dat men ook de beoogde besparingen kan verwezenlijken

mits het afschaffen van één of meer treinen in de vooravond en het behoud van de laatste trein.

De heer De Croo, minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie. — Dat is inderdaad een goed argument maar ik zal een ander argument aanhalen wat het besparingsaspect betreft. De geplande afschaffing van treinen zal een vermindering van het personeel met 125 machinisten en 125 treinwachters meebrengen. Dit is geen enorme besparing. Het gaat echter om het concentreren op een beperkt aantal uren van een zelfde aantal treinen. Het drama is — en dit weegt het zwaarst op de kostprijs — dat wij een treinverkeer wensen dat gedurende zestien uur zou beschikbaar zijn om gedurende twee keer twee uur het piekverkeer en soms in zeer oncomfortabel omstandigheden een massa reizigers te vervoeren. Men moet dus een blok hebben van vijf of zes uur, wat overeenstemt met een tewerkstellingsopdracht van een treinwachter of een machinist. Dit verklaart waarom bijvoorbeeld niet een trein wegvalt om 14 uur en één om 22 uur, maar dat treinen bloksgewijze worden geschrapt.

Mijnheer de Voorzitter, ik zal geen misbruik maken van de bijzondere aandacht van de collega's-ministers hier in de Senaat en zal mijn betoog eindigen met er enkel nog op te wijzen dat de dekingsgraad van onze betaling als reiziger — u heeft in dit verband gesproken over het gratis vervoer van senatoren, mijnheer Luyten — amper 25 pct. bedraagt. Wij hebben getracht dit op te drijven tot 30 pct., ermee rekening houdend dat wij voor alle Belgen samen — en ik weet dat deze uitspraak soms verkeerd wordt begrepen, omdat zij misschien te kernachtig is — 5 000 frank per persoon en per jaar betalen.

In deze omstandigheden meen ik dat de voorgestelde maatregelen gerechtvaardigd zijn en dat wij allen samen — en ik heb mijn oor te luisteren gelegd — naar best vermogen inspanningen zullen leveren om te trachten de rentabiliteit, het comfort en de dienstvaardigheid van onze spoorwegen te verbeteren.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. FRANÇOIS AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE, LES MINISTRES DES AFFAIRES ECONOMIQUES, DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL ET DES TRAVAUX PUBLICS ET LE SECRETAIRE D'ETAT A L'ENERGIE SUR «LES INFORMATIONS SELON LESQUELLES LE PERMIS D'EXPLOITER LA CENTRALE NUCLEAIRE DE TIHANGE II SERAIT ACCORDE DANS LES PLUS BREFS DELAIS BIEN QUE, D'UNE PART, TOUTES LES CONDITIONS DE SECURITE PREVUES DANS LE PLAN DE SECOURS NE SOIENT PAS ENCORE RENCONTREES (NOTAMMENT EN CE QUI CONCERNE LES VOIES D'EVACUATION ET LE CONTROLE PAR DES INDEPENDANTS A L'INTERIEUR DES INSTALLATIONS) ET QUE, D'AUTRE PART, LE PERMIS DE BATIR POUR LA TOUR DE REFRIGERATION NE SOIT PAS ENCORE DELIVRE »

INTERPELLATIE VAN DE HEER FRANÇOIS TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN OPENBAAR AMBT EN TOT DE MINISTERS VAN ECONOMISCHE ZAKEN, VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID, VAN OPENBARE WERKEN EN TOT DE STAATSECRETAIRIS VOOR ENERGIE OVER «DE INLICHTINGEN VOLGENS WELKE DE EXPLOITATIEVERGUNNING VOOR DE KERNCENTRALE TIHANGE II EERLANG ZAL WORDEN VERLEEND HOEWEL, ENERZIJD, ALLE VEILIGHEIDSMATREGELEN BEPAALD IN HET HULPLAN NOG NIET ZIJN GENOMEN (MET NAME DE EVACUATIEWEGEN EN DE ZELFSTANDIGE CONTROLE BINNEN DE INSTALLATIES) EN, ANDERZIJD, DE BOUWVERGUNNING VOOR DE KOELTOREN NOG NIET IS VERSTREKT »

M. le Président. — Nous abordons maintenant l'interpellation de M. François relative à la centrale nucléaire de Tihange II.
Le parole est à l'interpellateur.

M. François. — Monsieur le Président, messieurs les ministres, mesdames, messieurs, je vais aborder, après le train d'Anvers-Zandvoort, quelques problèmes relatifs à la protection de la population dans le site nucléaire de Tihange.

Une remarque préliminaire: j'aurais pu aussi faire la grève de la faim; j'ai préféré le système classique de l'interpellation qui est dans la logique de nos institutions. Je n'ai rien contre ceux qui font la

grève de la faim et j'ai dit tout à l'heure à nos collègues, sénateurs «Ecolo» wallons, combien j'apprécie leur volonté de secouer les habitudes du Sénat. Mais je regrette qu'ils n'aillent pas jusqu'au bout de leur démarche et que pour un problème essentiellement écologique, ils n'aient pas estimé, eux aussi, devoir être présents à cette fin de séance. Je pense que s'ils veulent secouer le Sénat, ils doivent aller jusqu'au bout de leur logique et s'ils souhaitent changer quelque chose, c'est ici qu'ils doivent agir.

Si j'ai demandé l'urgence pour l'interpellation d'aujourd'hui, c'est que, une fois de plus, la population de la région hutoise risque d'être placée devant le fait accompli en matière d'exploitation nucléaire.

En effet, des informations de presse ont annoncé quasi officiellement l'intention des producteurs d'électricité de mettre en service la centrale nucléaire de Tihange II, dès le mois de septembre prochain.

On aura pu lire, avec un certain étonnement d'ailleurs, les précisions fournies mardi soir par la direction générale d'Intercom, propriétaire et futur exploitant de Tihange II. La direction précisait qu'on procède actuellement à une série d'essais non nucléaires — cela est préférable pour éviter tout accident — devant normalement aboutir en juin au chargement du premier cœur de combustible et en septembre à la production des premiers kWh nucléaires à Tihange II. La direction ajoutait encore: «Ce processus de mise en service se déroule dans le cadre défini par la loi et s'appuie sur deux autorisations successives: en premier lieu l'autorisation dite préalable, c'est-à-dire avant chargement de combustible, ensuite l'autorisation d'exploiter.»

Voilà donc le fait nouveau à propos duquel je souhaite interroger d'urgence le gouvernement.

En effet, les deux autorisations en question sont du ressort, l'une du ministre de la Santé publique, l'autre de celui de l'Emploi et du Travail. Alors première question qui se pose, et pour éviter toute équivoque, d'entendre confirmer ici par le gouvernement, que ces autorisations n'ont pas été accordées à l'heure qu'il est. Si tel est le cas — si ces autorisations n'ont pas été accordées —, comment la direction d'Intercom peut-elle prétendre s'appuyer sur de telles autorisations pour confirmer le processus de mise en service de Tihange II?

Les producteurs d'électricité ne sont pas au-dessus des lois; il faut qu'ici cela soit répété.

Deuxième question. Partant du principe que les autorisations en question et essentiellement le permis d'exploiter n'ont pas été accordés — je n'ose même pas envisager l'hypothèse contraire qui serait une véritable insulte à toute la population concernée —, quelles sont alors les intentions du gouvernement?

Il ne s'agit pas, en l'occurrence, d'autorisations ordinaires qu'on accorde à n'importe quel producteur qui répond aux critères réglementaires: il s'agit ici d'une décision politique qui sort largement du cadre de la routine réglementaire. On ne traite pas une centrale nucléaire comme une usine de boîtes à conserves.

Quelle est la stratégie que le gouvernement compte suivre? Quelles sont les garanties qu'il entend accorder aux populations concernées tant du point de vue du contrôle des installations que sur le plan de la sécurité à l'intérieur et à l'extérieur et, enfin, en ce qui concerne l'ensemble des plans de secours et d'évacuation en cas d'éventuel accident?

Il y a un peu plus d'un mois, à la Chambre des représentants, le gouvernement a été interpellé sur le détail des plans de secours et d'évacuation, sur le problème du contrôle et sur celui de la mise en place de certains organismes chargés de missions particulières dans le cadre de ce contrôle et de sécurité. Le gouvernement a répondu longuement et de manière précise.

J'entends, pour ma part, jouer le bicaméralisme dans le sens logique de la complémentarité et pas dans le sens ridicule de la répétition.

Je ne vais donc pas reprendre les questions qui ont été posées, mais je demande aussi au gouvernement de ne pas venir me donner les mêmes réponses que celles qu'il a fournies à la Chambre il y a un mois. Nous savons tous lire. Nous avons lu le compte rendu détaillé de la Chambre. Nous connaissons donc les réponses du gouvernement. S'il n'a rien d'autre à nous dire aujourd'hui, le gouvernement peut s'abstenir. J'ai pris connaissance de ces réponses et c'est en fonction d'elles précisément, de certaines d'entre elles, en tout cas, et vu le fait nouveau dont j'ai parlé tout à l'heure, que j'entends aujourd'hui obtenir des précisions et surtout connaître l'attitude politique que le gouvernement compte adopter dans cette affaire.

Mais tout d'abord, il faut que nous sachions très bien de quoi nous parlons et que nous soyons assurés de parler tous de la même

choses. En effet, à force d'autorisations de bâtir, d'autorisations préalables, d'autorisations d'exploiter, les uns valant pour une centrale, les autres pour une autre, on ne sait plus très bien quelle est la situation, d'autant que non seulement différents départements du gouvernement central sont concernés, mais aussi différents départements de l'Exécutif régional wallon, dans le cadre de la régionalisation.

Prenons le cas de Tihange II. Vous me direz si je me trompe: l'autorisation de bâtir a été délivrée en 1977, à peu près à la même époque que maintenant; une autorisation de bâtir a été délivrée pour la tour de réfrigération. La ville de Huy a pris son recours contre cette autorisation qui a été par la suite annulée par le Conseil d'Etat, et qui depuis, n'a pas encore été renouvelée. Elle doit être renouvelée maintenant, non par le gouvernement national mais par l'Exécutif régional qui a désormais cette matière dans ses compétences. Mais entre-temps, la tour a été construite. En clair, cela veut dire qu'elle est là mais qu'on ne peut pas l'utiliser puisque légalement elle n'existe pas. A cela les producteurs disent: qu'à cela ne tienne, cette tour, nous n'en avons pas directement besoin; elle n'est indispensable au fonctionnement de Tihange II que durant les périodes où le débit de la Meuse n'est pas suffisant pour respecter les limitations de température imposées: or, en fonction du programme de mise en service progressif de Tihange II, une telle situation ne devrait normalement pas se présenter avant le printemps 1983, sauf si l'été 1982 était particulièrement sec. Cela signifie qu'entre-temps, Intercom est décidé à rejeter dans la Meuse les eaux tièdes résiduelles provenant de Tihange II. C'est oublier, et il faudrait peut-être aussi le rappeler à Intercom, que depuis le 1^{er} mai dernier, le pouvoir national n'a plus dans ses compétences les autorisations pour de nouveaux déversements d'eaux usées. Ce qui est plus grave, c'est que, pour l'instant, vu la carence des membres de l'Exécutif régional wallon qui ont eu l'eau dans leurs attributions ces dernières années, nous sommes, contrairement à ce qui se passe du côté flamand où des mesures ont été prises, en plein vide juridique, car l'Exécutif wallon n'ayant pas mis en place, par décret, les instruments indispensables, plus personne, depuis le 1^{er} mai dernier, ne peut accorder des autorisations pour de nouveaux déversements.

Tihange II est un nouveau déversement par rapport à Tihange I et entre donc dans cette catégorie. C'est pour combler ce vide juridique que M. Féaux, membre de l'actuel Exécutif wallon, qui a dans ses attributions les problèmes de l'eau, vient de faire approuver dare-dare, par ses collègues, un projet de décret qui doit encore être examiné et approuvé en commission et en assemblée, par le Conseil régional wallon, ce qui ne peut se faire en quelques jours ni même en quelques semaines.

Si j'ai fait ce rappel, c'est pour bien montrer que, contrairement à ce qu'affirme Intercom, il est pratiquement impossible aujourd'hui, légalement, de mettre Tihange II en activité sauf accord préalable et du pouvoir central et du pouvoir régional.

En clair, le ministre de l'Emploi et du Travail doit accorder, ce qui est essentiel, le permis d'exploiter, mais encore faut-il que l'Exécutif wallon accorde soit une autorisation de déversement nouveau dans la Meuse, ce qu'il n'est pas en droit de faire actuellement, puisque nous sommes en plein vide juridique, soit qu'il autorise le fonctionnement de la tour de réfrigération de Tihange II.

Je ne suis pas ici pour interroger l'Exécutif régional wallon. C'est à Namur que cela devra se faire.

Ce qui m'intéresse donc au premier chef, c'est de savoir ce que le gouvernement national compte faire à propos du permis d'exploiter. Et je dis bien le gouvernement car, ainsi qu'il a été précisé tout à l'heure, ce problème concerne trop de départements et est trop important pour que les décisions puissent être prises, comme par le passé, en ordre dispersé.

Le Parti social-chrétien de la région hutoise a accepté Tihange I à contrecœur. Il en a été de même pour Tihange II, dont nous avons accepté les charges par solidarité nationale. Dans le cadre des besoins énergétiques et après l'affaire pétrolière, dans le cadre aussi de la nécessaire diversification des sources d'énergie, nous avons dit «oui» à Tihange II, malgré le risque que cela comporte pour la population locale. Qu'on ne vienne pas nous dire qu'il n'y a pas de risque. Nous n'allons pas rouvrir ce débat aujourd'hui. Mais qu'on ait au moins la bonne foi de reconnaître que personne ne peut se faire une opinion formelle en la matière, étant donné les positions diamétralement opposées soutenues par les meilleurs experts. Il y a donc en tout cas lieu de considérer qu'il y a un risque. Dans le doute le mieux serait de s'abstenir; les nécessités économiques nationales nous en empêchent. Nous avons accepté cette thèse, mais à la condition que toutes les garanties de contrôle, de sécurité et de secours éventuel soient rencontrées avant la mise en service de cette nouvelle centrale.

Or, aujourd'hui, une fois de plus, nous sommes bien obligés de constater que tel n'est pas encore le cas.

A partir des réponses fournies il y a un peu plus d'un mois par le gouvernement à la Chambre, nous constatons notamment quelques points précis où manifestement les souhaits exprimés par les populations de la région hutoise ne sont pas rencontrés.

D'abord en ce qui concerne les plans de secours. Ces plans sont évidemment basés sur un système d'alerte et de communications. Les sirènes pour l'alerte sont commandées, mais j'aimerais savoir si elles seront opérationnelles pour l'automne prochain; il y a un mois, la réponse à cette question était négative, qu'en est-il aujourd'hui? Les communications en cas d'accident éventuel sont prévues par faisceaux hertziens: ces faisceaux ne seraient opérationnels que fin de l'année prochaine. Le gouvernement a-t-il d'autres précisions aujourd'hui et peut-il accepter qu'on double les risques pour la population sans que ce préalable soit rencontré?

Des plans de secours ont été prévus pour Tihange I, va-t-on les adapter, alors même que, je viens de le dire, les risques sont doublés puisqu'il y a deux centrales; qu'en est-il du plan national puisque aujourd'hui nous ne connaissons qu'un plan provincial? Et, en tout cas, dans ce plan provincial, le commissaire d'arrondissement est appelé à jouer un rôle important; or, Huy n'a plus de commissaire d'arrondissement: la situation particulière due à la présence de ce site nucléaire ne vaut-elle pas que, pour une fois, on déroge au principe de ne plus nommer de commissaire d'arrondissement?

En ce qui concerne le problème du contrôle des installations: la plupart des instances régionales et locales se sont prononcées en faveur d'un contrôle par un organisme totalement indépendant: cela ne semble pas encore être le cas aujourd'hui et ce ne sont pas quelques démissions ou nominations au sein d'un conseil d'administration qui permettront de faire croire que la situation s'est modifiée fondamentalement et que l'organisme agréé qui s'occupe aujourd'hui de ce contrôle offre toutes les garanties nécessaires. Le Conseil économique régional wallon lui-même s'est, dès 1979 — et M. Knoops en était — prononcé dans le même sens en demandant la création d'un organisme qui pourrait être assimilé, par exemple, au corps des mines.

Enfin, le problème des voies d'évacuation en cas d'accident. Ces voies étaient prévues dans le rapport des «Sages». Elles ont été confirmées dans les différents plans de secours. Depuis huit ans que je suis parlementaire, je pense avoir personnellement, ou en délégation de la région, participé à une vingtaine d'entrevues avec les ministres des Travaux publics qui se sont succédés depuis 1974 afin d'obtenir un calendrier précis et surtout des réalisations effectives. Jusqu'ici, en huit ans, nous avons obtenu un pont sur la Meuse, juste en face de la centrale, à Ampsin, un pont où jusqu'ici n'aboutit aucune route. Nous avons aussi enregistré quelques kilomètres de route depuis l'autoroute de Wallonie à Villers-le-Bouillet en direction d'Ampsin, précisément, mais qui s'arrête à mi-chemin. C'est tout. C'est peu. C'est ridicule. On argue aujourd'hui du fait que ce sont les Hutois eux-mêmes qui sont responsables de certains retards parce qu'ils ne sont pas d'accord entre eux sur certains tracés. Cette querelle ne date pas d'il y a huit ans, mais d'il y a un an seulement. Elle ne concerne que la traversée de la ville de Huy et ne concerne en rien les voies d'évacuation. L'argument n'est donc pas valable.

Nous avons obtenu en 1977 que ces voies d'évacuation et de secours soient reprises dans le plan d'infrastructure prioritaire qui avait été accordé à la Wallonie en compensation de Zeebrugge. Cela n'a rien accéléré. Quelques kilomètres de route en huit ans: c'est inadmissible — et je ne m'en prends pas à l'actuel ministre des Travaux publics mais à tous ceux qui se sont succédés depuis huit ans et qui appartiennent à tous les groupes politiques ayant participé durant cette période, au gouvernement —, il n'y a, à cela, aucune excuse valable à invoquer. Comment voulez-vous que la population hutoise prenne encore au sérieux les promesses gouvernementales, de quelque gouvernement qu'elles émanent?

Et j'en arrive à ma conclusion: depuis des années, on constate dans le chef de tous les gouvernements qui se sont succédés une volonté politique de réaliser le site nucléaire de Tihange.

Par contre, depuis le même nombre d'années, on constate, de la part de ces mêmes gouvernements, l'absence de volonté politique réelle de rencontrer le souhait des populations locales en ce qui concerne le contrôle, la sécurité et les secours. Si cette volonté politique avait existé il y a belle lurette que le problème du contrôle serait réglé, que l'organisation des secours serait définitivement arrêtée et opérationnelle, monsieur le ministre de l'Intérieur, et que les voies d'évacuation seraient en service, monsieur le ministre des Travaux publics. Je demande donc à ce gouvernement, quelle est sa volonté politique. Je lui demande de confirmer qu'il ne fera pas un

pas supplémentaire dans l'exploitation du site nucléaire de Tihange tant qu'il n'aura pas apprécié, au niveau du gouvernement, parce que ce ne peut être la décision d'un seul ministre puisque plusieurs départements sont concernés, tant qu'il n'aura pas apprécié au niveau du gouvernement, dis-je, que les conditions de sécurité, de contrôle et de secours sont effectivement remplies.

Avant de terminer, je voudrais dire quelques mots en tant que représentant du PSC, lequel, avant les élections, il y a donc un an, a procédé à un long débat sur l'énergie. Il en a tiré des conclusions qui ont été adoptées par son comité directeur et reprises dans son programme électoral.

A l'adresse des ministres sociaux-chrétiens concernés par le problème — ils sont plusieurs —, je rappellerai un passage de la brochure relative au programme de ce parti, dans ce domaine: *Le PSC et l'énergie*: «La protection des populations impose notamment au gouvernement et avant toute mise en exploitation des centrales nucléaires actuellement en construction: 1) D'avancer résolument dans la voie d'un contrôle de sécurité réellement indépendant des producteurs et également à l'abri des pressions de l'exécutif; 2) D'établir, dans les plus brefs délais, les plans de sécurité, de secours et d'évacuation; 3) D'informer largement le public sur les mesures à prendre et sur les plans de sécurité, de secours et d'évacuation; 4) De doter les régions qui entourent les installations nucléaires de nombreuses et larges voies d'accès et d'évacuation.»

Ceci, je le répète, avant toute mise en exploitation des centrales nucléaires actuellement en construction.

Messieurs, la population hutoise ne se contentera plus de promesses et d'intentions solennelles. Il faut aujourd'hui cesser de dire ce que l'on va faire, il faut commencer à faire ce que l'on dit. *(Applaudissements sur divers bancs.)*

M. le Président. — La parole est à M. Nothomb, ministre.

M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, l'interpellation de l'honorable membre est axée sur les deux thèmes principaux que je résume comme suit.

Tout d'abord, il y a une volonté politique constante visant à l'implantation et au développement des centrales nucléaires, mais la même volonté n'existe pas en ce qui concerne la protection des populations.

L'honorable membre développe en l'occurrence un certain nombre d'exemples: en ce qui concerne la mise au point ou à jour des plans de secours; les lacunes dans l'implantation du réseau de télécommunication; l'absence de tout progrès en ce qui concerne les voies d'évacuation autour de la centrale.

En second lieu, la question du contrôle des installations nucléaires reste posée depuis de nombreuses années, la firme actuellement chargée du contrôle ne semblant pas répondre à des critères d'indépendance totale.

L'honorable membre demande, dès lors, si le gouvernement estime admissible dans cette situation de franchir un pas de plus dans l'exploitation de Tihange en délivrant le permis d'exploiter Tihange II, cette centrale devant, selon les prévisions, devenir opérationnelle à l'automne, les essais étant prévus dès juin.

Je réponds à l'interpellateur tout d'abord en ma qualité de ministre de l'Intérieur responsable de la protection civile et chargé en outre par l'article 4 de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile de coordonner la préparation et l'application des mesures nécessaires à la protection civile au sein tant des différents départements ministériels que des organismes publics.

Je répondrai également pour mes collègues de l'Emploi et du Travail, de la Santé publique et de la Famille. Mes collègues des Travaux publics et de l'Energie répondront dans les domaines qui sont de leur compétence.

En ce qui concerne mon département, j'ai répondu longuement, le 1^{er} avril dernier, à l'interpellation de M. le député Coëme, à la Chambre. M. François ne souhaitant certainement pas une répétition mais plutôt une complémentarité, je me contenterai de résumer brièvement les renseignements que j'ai fournis, en complétant certains points.

Un plan de secours pour Tihange a été établi en fonction des nécessités existant au moment de son élaboration. Je donne, dès à présent, les instructions nécessaires pour qu'il soit adapté et opérationnel au moment où Tihange II doit en principe entrer en activité, c'est-à-dire à l'automne prochain. De plus, l'administration centrale va établir un plan national pour les centrales nucléaires, qui complètera les plans existants et organisera l'intervention du pouvoir central.

En ce qui concerne le système d'alerte et de télécommunication, je me réfère à ce que j'ai répondu à l'interpellation précédente. J'ajoute simplement que le choix des fréquences avait posé certaines difficultés techniques du côté de la RTT. La plupart sont réglées, mais le plan de fréquences qui nous a été remis ne mentionne pas de fréquences pour relier les services d'incendie et les postes de gendarmerie concernés par les plans de secours. Ce problème devra être réglé.

Quoi qu'il en soit, les travaux faisant l'objet de la question pourront débiter au début du 1^{er} trimestre 1983; la mise en service se situera donc au troisième trimestre de 1983. Pour le présent exercice, on prévoit encore l'achat et l'installation d'un pylône haubané pour Tihange et d'une cabine pour Huy, les antennes étant installées sur un pylône existant déjà.

Il se pose actuellement un problème d'effectifs à la Protection civile, tant pour l'administration centrale que pour les colonnes mobiles. J'y suis très attentif. La situation financière du pays étant ce qu'elle est, il faudrait peut-être revoir le problème du recrutement de la Protection civile et songer à de nouvelles formules.

Pour ce qui concerne la brochure d'information, je fais examiner si la distribution en a bien été effectuée partout.

Le plan de secours pour Tihange confie un rôle non négligeable aux commissaires d'arrondissement. Dans la situation actuelle, c'est le commissaire d'arrondissement de Liège qui est, par la force des choses, concerné. Il est évident qu'un commissaire d'arrondissement installé à Huy serait mieux à même de remplir en cas d'accident les missions qui lui sont confiées.

Ce problème particulier est évidemment lié à un problème plus général qui retient toute mon attention.

Enfin, l'honorable membre souhaiterait qu'une concertation permanente soit organisée au niveau des cabinets ministériels entre tous les départements concernés par les problèmes des centrales nucléaires. Je suis entièrement d'accord pour cette initiative. Je suis donc, dès à présent, décidé à apporter ma collaboration à cet organisme, et je prendrai les initiatives nécessaires.

Je rappelle cependant qu'il existe déjà une Commission interministérielle de Sécurité nucléaire et de la Sûreté de l'Etat dans le domaine nucléaire, dont une des missions est précisément de coordonner les actions des diverses administrations. Cette commission fonctionne depuis 1979 et est présidée par un haut fonctionnaire de la Santé publique, le Dr Beckers.

Enfin, pour ce qui concerne les problèmes afférents à l'évacuation des écoles, je me réfère à ce que j'ai répondu à une précédente interpellation.

J'ajoute simplement que les membres de la commission de coordination installée à l'Education nationale se réuniront le 27 mai à l'athénée de Huy. Le chef provincial de la Protection civile de Liège y exposera les objectifs visés par la Protection civile en vue de coordonner le plan d'évacuation de l'ensemble de la population située dans le périmètre de 10 km de la centrale de Tihange. Cette réunion permettra d'élaborer concrètement le projet de plan particulier du département de l'Education nationale — secteur francophone — qui sera soumis ultérieurement à mon approbation.

Les problèmes posés par l'évacuation sont donc en bonne voie d'être résolus.

Etant donné que l'interpellation met en cause de manière générale l'absence ou l'insuffisance de souci gouvernemental quant à la protection de la population, mon collègue chargé de la Santé publique me prie de communiquer les précisions suivantes en ce qui le concerne.

Il importe de rappeler l'existence de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre le danger des radiations ionisantes et son principal arrêté d'exécution du 28 février 1963 qui constitue le document de base, le règlement général concernant la protection de la population et des travailleurs et fixant la procédure d'autorisation des installations nucléaires.

Cette procédure prévoit un examen détaillé préalable de tous les éléments qui permettent de juger si l'installation projetée répond aux conditions de sécurité optimales. La mise en exploitation d'une centrale nucléaire n'est autorisée que moyennant le respect de règles très strictes. Sans doute faut-il mentionner ici le rôle primordial que joue à cet égard la commission spéciale des radiations ionisantes dans l'examen des demandes d'autorisation.

Les gouvernements qui se sont succédé ont veillé au respect de la réglementation existante et à son adaptation régulière compte tenu de l'évolution des règles internationales et des besoins de notre pays. C'est ainsi que, par exemple, le 20 juillet 1979, le gouvernement a adopté un plan d'organisation du contrôle de la sécurité nucléaire.

Plusieurs des points de ce plan ont été réalisés, notamment :

— Création de la Commission interministérielle de la Sécurité nucléaire et de la Sûreté de l'Etat dans le domaine nucléaire, le 15 octobre 1979;

— Création de deux services techniques spécialisés : le service de la sécurité technique des installations nucléaires au ministère de l'Emploi et du Travail et le service de protection contre les radiations ionisantes au ministère de la Santé publique;

— Mise sur pied d'un organisme public chargé du transport, du conditionnement et du stockage des déchets radioactifs et des matières fissiles.

Je passe maintenant à l'examen du point de l'interpellation qui concerne le contrôle des installations.

Je peux informer l'honorable membre que, suivant l'article 15 et suivants de l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes, la mise en marche ou en exploitation des installations nucléaires ne peut avoir lieu que si le procès-verbal de réception de l'organisme agréé est entièrement favorable et autorise formellement cette mise en marche ou en exploitation. En ce qui concerne l'indépendance dudit organisme, il y a lieu de faire remarquer que l'organisme agréé chargé de ladite réception est obligatoirement constitué sous la forme d'une association sans but lucratif. Aucun représentant des producteurs d'électricité ne fait plus partie de son conseil d'administration. En outre, les activités de cet organisme sont surveillées par une commission de surveillance particulière, indépendante des organes statutaires, qui est présidée par un fonctionnaire de l'administration de la sécurité du travail et dont font partie des représentants des travailleurs et des employeurs.

La surveillance de l'application des dispositions de l'arrêté royal du 28 février 1963 dont question est enfin assurée par plusieurs agents et fonctionnaires. Afin de coordonner cette surveillance en 1981, on a créé, comme je l'ai dit ci-avant, au sein du ministère de l'Emploi et du Travail, un « Service de sécurité technique des installations nucléaires » et, au sein du ministère de la Santé publique, un « Service de protection contre les radiations ionisantes ». Les mesures nécessaires sont en préparation pour que ces deux services puissent devenir tout à fait opérationnels tout prochainement. Une autorisation pour exploiter la centrale de Tihange II ne sera accordée qu'à condition que toutes les garanties nécessaires soient remplies tant pour la sécurité des travailleurs que pour la population.

Je conclus brièvement.

Tous les départements pour lesquels j'ai répondu poursuivent leurs efforts pour arriver dans les plus brefs délais à une protection maximale de la population.

Je suis décidé à accélérer les processus de mise au point du système de télécommunications autour de la centrale et à prendre, en accord avec mes collègues concernés, l'initiative de la constitution d'un comité permanent de coordination.

La délivrance du permis d'exploitation de Tihange II ne dépend pas de moi mais de mon collègue de l'Emploi et du Travail. Comme je vous l'ai dit, il ne délivrera l'autorisation d'exploiter qu'à condition que toutes les garanties nécessaires soient remplies tant pour la sécurité des travailleurs que pour la population.

Etant donné le nombre de départements concernés sur le plan national et les conséquences qui peuvent résulter pour tout le pays d'un accident, c'est sur le plan du gouvernement dans son ensemble qu'il y a lieu d'apprécier si les conditions de sécurité pour la population et pour les travailleurs sont remplies. (*Applaudissements sur divers bancs.*)

M. le Président. — La parole est à M. Olivier, ministre.

M. Olivier, ministre des Travaux publics. — Monsieur le Président, chers collègues, dans sa demande d'interpellation, l'honorable M. François a stipulé que les ministres étaient priés de ne pas redire ce qu'ils avaient déjà dit à la Chambre et, par conséquent, de faire un exposé plus concret. Comme j'avais cru avoir répondu d'une façon fort complète à la Chambre des représentants, je me suis véritablement posé des problèmes.

Au départ, j'étais inquiet, pensant que le dossier en question sensibilisait beaucoup de monde. J'avais préparé 60 plans à distribuer car je comprends que les parlementaires ne connaissent pas tout à fait la situation géographique et les voiries qui desservent la ville de Huy. J'en ai distribué cinq et, dans l'intimité de la présente réunion, M. François recevra les renseignements supplémentaires.

Que vous critiquiez mes honorables prédécesseurs, je vous en laisse la responsabilité, monsieur François.

M. François. — Vous en êtes d'ailleurs; vous vous êtes succédé à vous-même.

M. Olivier, ministre des Travaux publics. — Mais il y a si longtemps qu'à l'époque vous n'étiez pas sensibilisé par ces problèmes.

M. François. — Oh, si !

M. Olivier, ministre des Travaux publics. — Lorsque vous prétendez que rien n'a été fait, je veux vous faire remarquer que votre affirmation est contraire à la vérité. Je ne m'attacherai qu'à un seul point, le problème des voies d'évacuation, puisque c'est le seul qui me concerne.

Vous connaissez très bien la ville de Huy, monsieur François, et vous savez parfaitement qu'il n'y va pas nécessairement et uniquement du fait des représentants communaux de la ville de Huy qui n'ont pas su s'entendre sur un certain nombre de voiries d'évacuation. Je pense d'ailleurs que les décisions que j'ai prises vont dans le sens que vous-même et votre groupe souhaitez.

La ville de Huy se trouve au bord de la Meuse. La partie qui se dénomme « Statte » se trouve dans une boucle, au nord de la Meuse. Tihange se situe du même côté que le centre de Huy. Je ne sais qui, un jour, a imaginé de faire passer des voies d'évacuation par le site de la centrale, comme si un seul citoyen pouvait imaginer de plonger dans le feu pour se sauver. C'était une erreur mais, quoi qu'il en soit, c'était un des maillons de la chaîne nécessaires à la réalisation de ces voies d'évacuation.

Je crois que ceux qui sont à la tête de la ville ou qui la représentent dans les différentes instances, ont, à juste titre, utilisé ce moyen pour dire qu'il fallait réaliser l'ensemble des voiries desservant la ville. Je reconnais que c'était de bonne guerre car il y a deux grands axes, un axe nord-sud et un axe est-ouest.

On a débuté par l'axe nord-sud et, si vous voulez consulter votre carte, vous verrez qu'on a commencé par réaliser un premier pont, celui d'Ampsin. Il a coûté 408 millions; il est construit. Au delà du pont, la route qui mène au nord, vers Villers-le-Bouillet, par le fait de la situation géographique et de la façon dont on peut réaliser les travaux, s'est vue découpée en trois tronçons. Le premier, qui est réalisé, est une route qui va de l'autoroute à la Paix-Dieu. J'ajoute, ce que je n'avais pas dit à la Chambre, que le coût de l'opération s'élève à 160 millions.

M. François. — Monsieur le ministre, le coût de l'opération importe peu quand il s'agit de sécurité.

M. Olivier, ministre des Travaux publics. — Je suppose que vous comprenez qu'il m'est impossible de faire construire une route sans la payer. Vous m'interpelleriez pour m'engager à payer les entrepreneurs !

Je dois donc vous communiquer le coût des travaux.

M. François. — Je regrette seulement que vous mettiez l'accent sur le coût de la réalisation.

Je vous rappelle qu'il y a moins d'une demi-heure, le ministre des Affaires économiques a annoncé que le gouvernement avait besoin de 13 milliards pour l'industrie de l'électronique. Et maintenant vous faites état de 150 millions. Je trouve cela indécemment.

M. Olivier, ministre des Travaux publics. — Si vous me laissiez aller jusqu'au bout de mon exposé, vous sauriez que les 150 millions deviendront des milliards. Je suis obligé de vous dire que plusieurs localités se trouvent dans le cas; si, un jour, on devait réaliser la Porte d'Oosterweel pour protéger 140 000 personnes, elle coûterait 25 milliards. Un jour, peut-être, faudra-t-il passer par là — un contrat-cadre existe pour la réaliser — et monterez-vous à la tribune pour dire que cela n'est pas nécessaire.

De toute façon, ce qui doit être fait doit être fait; le gouvernement s'est engagé et je réalise l'engagement. Ne me demandez pas de terminer avant d'avoir commencé. Je fais ce que je dois faire. Vous m'interpellez et je vous réponds. Je ne peux pas en faire davantage.

Actuellement, il reste encore à réaliser deux morceaux sur ce tronçon de voirie qui est très court. Le coût du premier, un viaduc en cours de réalisation, se monte à 100 millions. Le dernier tronçon, entre la Paix-Dieu et Ampsin, va être adjugé cette année et le prix s'élève à 300 millions. Bien sûr, la fin des travaux est prévue en 1984, mais quand j'adjuge la réalisation d'une route, d'un pont ou d'un viaduc, il faut le temps de les réaliser. Cela peut prendre deux ans, trois ans, parfois cinq ans.

M. François. — Pour les projets en cause, cela fait huit ans.

M. Olivier, ministre des Travaux publics. — Ce qui veut dire qu'à la fin de cette année, la liaison que tout Huy réclame depuis longtemps sera en cours de réalisation et aura coûté à peu près un milliard. Bien sûr, ce n'est qu'une des réalisations demandées.

Cette route qui, vers le nord, va de Huy à Villers-le-Bouillet se poursuit, au sud, vers Soheit-Tinlot.

M. François. — Vous avez dit vous-même qu'on ne court pas vers le feu quand cela brûle. Or, cette route va vers la centrale.

M. Olivier, ministre des Travaux publics. — Un peu de patience, mon cher sénateur, je ne puis parler de tout en même temps. Il y a quatre points cardinaux !

Pour le tronçon qui va vers le sud, c'est-à-dire d'Ampsin vers Soheit-Tinlot, le pont qui traverse la Meuse est déjà réalisé. Comme vous l'avez dit, on ne passe pas dans le feu. En conséquence, je donne une moindre priorité à ce tronçon puisque les habitants de Huy emprunteront vraisemblablement une autre route.

Des adjudications sont prévues en 1983 pour un montant de 500 millions, et, en 1984, nous lancerons celles pour terminer la route jusqu'à Soheit-Tinlot. Voilà pour un des axes.

M. François. — Quand sera terminé cet axe nord-sud qui passe au milieu du site de la centrale ?

M. Olivier, ministre des Travaux publics. — Fin 1985.

Personnellement, j'estime que l'axe horizontal est-ouest est plus important. Pourquoi ? Tout simplement parce que si des secours doivent arriver et si l'on doit évacuer des blessés, riverains de cette liaison, on doit le faire vers Liège où se trouvent les hôpitaux. Il faut donc faire la jonction vers Liège.

Certaines réalisations sont déjà en cours dont la section comprise entre Tihange et Ombret, pour un montant de près de 130 millions. On ne peut pas aller beaucoup plus vite. Cette année encore, 70 millions sont prévus pour réaliser la liaison entre le pont d'Engis et la route de Saint-Séverin, et 250 millions pour la section du pont d'Ombret à la limite des communes Hermalle-sous-Huy Engis.

Mais on n'est pas encore à Seraing ! A la fin de cette année, si c'est possible, nous allons encore adjuger pour 120 millions, le tronçon compris entre le pont-barrage d'Ivoz-Ramet et Seraing. Il restera deux tronçons ; le premier ira du pont d'Engis à Ivoz-Ramet, soit quatre kilomètres. Sa construction sera adjugée l'année prochaine, pour 170 millions. Reste un dernier tronçon pour lequel aucune expropriation n'a été faite. Je vais donc procéder aux expropriations. Ce sera le dernier maillon de la chaîne.

Lorsque tout cela sera terminé, on peut espérer que Liège sera reliée à Huy par une route à quatre bandes de circulation. Il ne s'agit pas d'une autoroute, je tiens à vous rassurer. Si l'on souhaite la construction d'une route à quatre bandes de circulation afin de permettre aux gens de la région de s'éloigner en empruntant deux de ces bandes et aux secours d'arriver rapidement par les deux autres bandes, je puis vous dire d'expérience que cela ne se passera pas ainsi, en cas de panique, pour avoir vécu moi-même ce genre de situation. Les gens qui partiront de Huy utiliseront les quatre bandes et les secours ne pourront pas arriver. Je ne juge pas cela, c'est humain. Je le comprends et je sais qu'il n'y aura pas moyen de faire autrement.

M. François. — Vous avez tellement raison, monsieur le ministre, que les gens qui partiront de Huy n'iront pas vers Liège parce qu'ils devraient alors passer devant la centrale. Les gens venant de Huy iront vers Hannut ou vers Namur, mais ils ne voudront pas repasser devant la centrale.

M. Olivier, ministre des Travaux publics. — Je comprends vos problèmes, monsieur François, j'y arrive.

Depuis des années, à Huy, on se pose la question de savoir si l'on va, oui ou non, créer la voie d'évacuation sur la rive gauche ou sur la rive droite.

M. François. — La voie d'évacuation est prévue depuis le port de Statte jusqu'à la liaison avec l'autoroute de Wallonie. C'est la traversée de Huy qui pose des problèmes.

M. Olivier, ministre des Travaux publics. — Monsieur François, c'est un habitant de Huy qui a tracé les plans et vous savez très bien que c'était votre thèse, à savoir qu'il est impossible de traverser ce qu'on appelle, à Huy, le quartier Batta, si l'on construit cette route.

Or, si l'on ne fait pas la route sur la rive gauche, il faut la faire sur la rive droite ; c'est l'un ou l'autre. De plus, la rive droite a le mérite d'exister.

Alors, qu'ai-je décidé, après avoir vu le plan ? J'ai décidé que la route serait construite sur la rive droite. Pour ce faire, il faut d'abord construire une trémie au droit du pont Baudouin. Le nécessaire a été immédiatement fait pour réaliser son étude. Mais actuellement, ce projet est toujours à la concertation. Vraiment on ne pouvait aller plus vite.

M. François. — Je connais votre bonne volonté, monsieur le ministre, ...

M. Olivier, ministre des Travaux publics. — Cela se passe-t-il toujours ainsi au Sénat ou est-ce peut-être parce que nous sommes dans l'intimité, ce soir ? (*Sourires.*)

M. Luyten. — Ici, c'est la libre expression !

M. François. — Monsieur le ministre, je sais la bonne volonté que vous mettez à régler ce problème de la traversée de Huy. Mais dans l'éventualité d'un accident, il ne s'agira pas de traverser Huy, mais bien de quitter Huy, c'est la voie d'évacuation et non pas la traversée de Huy. C'est là que vous vous trompez si je puis me permettre de vous le dire.

M. le Président. — Veuillez poursuivre votre exposé, monsieur le ministre.

M. Olivier, ministre des Travaux publics. — Volontiers, monsieur le Président.

Une fois que la trémie est faite au droit du pont, les travaux doivent se poursuivre jusqu'au pont suivant, puisque pour se diriger vers Hannut, il faudra, de toute façon, retraverser la Meuse.

Le plan de secteur a bien prévu un pont. Malheureusement, celui-ci aboutissait dans le rocher, en rive droite, et nécessitait des terrassements coûteux. Ce dernier projet retenu par mon honorable prédécesseur était perpendiculaire au fleuve.

Je suis donc obligé de revoir l'implantation de ce pont pour éviter des virages à angle droit. Pour aller de Ben-Ahin, non pas à Bas-Oha, mais pour se diriger vers le nord, il faudra donc réaliser ce pont, dont coût : 350 millions. Au delà de ce pont, on est contraint, pour passer, de construire un viaduc parce qu'il y a les voies ferrées, d'où nouveau coût de 300 millions.

Il reste enfin deux tronçons à construire. Or, vous le savez fort bien, malgré tout ce qu'on a dit, l'un d'eux ne figure pas au plan de secteur. Par conséquent, je ne puis le réaliser sans modifier le plan de secteur.

Tout cela représente des milliards. Depuis trois mois, les instructions ont été données pour que les nouveaux travaux puissent être entamés.

Et lorsque vous déclarez que rien n'a été fait, je suis obligé de dire que c'est inexact. Le département des Travaux publics a fait l'impossible, mais pour réaliser un pont, comme celui de Ben-Ahin, il faut deux ans et demi à trois ans. Pour construire le viaduc qui va reprendre la circulation vers Couthuin et Vinalmont, il faut, à nouveau, deux à trois ans. Comme les travaux n'empêcheront pas les uns sur les autres, on peut envisager de les adjuger en même temps. Malheureusement, je ne dispose pas de deux milliards pour un seul canton. Pour aller le plus vite possible, nous avons entamé les travaux en 1982 pour les poursuivre en 1983. Toutefois, la construction du pont et du viaduc de Ben-Ahin va demander plus de temps du fait même de la complexité de la réalisation.

N'oubliez pas que pour établir les plans d'un pont sur la Meuse, pour faire les études géotechniques et pour résoudre les problèmes, il faut un an.

En 1983, toutes ces dépenses pourront être inscrites au budget. Mais, avec la meilleure volonté du monde, et avec les meilleurs ingénieurs de la terre, il m'est impossible de tout faire en quelques mois.

De grâce, ne dites pas que le gouvernement n'a rien fait. Le gouvernement, et en tout cas le ministre des Travaux publics, a essayé de donner, au maximum, satisfaction à tous ceux qui veulent pouvoir évacuer Huy en cas d'accident.

J'ajoute enfin que la décision que j'ai prise ne peut être admise par tous. En effet, vous savez aussi bien que moi qu'il existait un problème quant à l'évacuation par la rive droite ou gauche de la Meuse. J'ai choisi la rive droite, comme vous le souhaitiez. Ma décision sera évidemment critiquée par un certain nombre de personnes. Mais je crois que, sur ce point, vous aviez raison, et c'est pourquoi

je me suis rangé à votre avis, car, comme vous, j'estime que cette rive est la mieux appropriée. Croyez bien que les travaux seront réalisés le plus rapidement possible.

M. François. — Monsieur le ministre, afin de m'éviter une réplique, pouvez-vous me répondre par oui ou par non à la question suivante: estimez-vous qu'à l'heure actuelle les voies d'évacuation sont suffisantes en cas d'accident pour assurer la sécurité des populations locales? C'est cela le problème et il n'y en a pas d'autre. Ne me dites pas que ce problème sera réglé dans trois ans.

M. Olivier, ministre des Travaux publics. — Vous me demandez mon avis? Je ne crois pas à l'accident, monsieur le sénateur.

M. François. — J'espère qu'il ne se produira pas!

M. le Président. — La parole est à M. Knoops, secrétaire d'Etat.

M. Knoops, secrétaire d'Etat à l'Energie, adjoint au ministre des Affaires économiques. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, l'honorable M. François a rappelé dans son interpellation « que le PSC de l'arrondissement de Huy a accepté le « risque d'un risque » — je crois qu'il aurait pu dire l'ensemble de la région de Huy — en acceptant le principe de l'installation de centrales nucléaires sur le site de Tihange. C'est une attitude qui honore certainement les responsables de la région de Huy, et surtout ceux de l'époque, car, en fait, aucune initiative digne de ce nom, dois-je le rappeler, ne se concrétise sans qu'on prenne quelques risques.

Je crois pouvoir dire que le choix de l'énergie nucléaire est un choix judicieux, puisque le risque pris est parmi les plus faibles qui soient pour les systèmes énergétiques.

Je rappellerai ici une conclusion du rapport final actualisé de la Commission d'évaluation en matière d'énergie nucléaire, rapport qui vient d'être déposé en mars 1982 par cette commission mieux connue sous le nom de commission des « Sages »: « La Commission estime que l'ensemble des études scientifiques consacrées, à ce jour, à la comparaison des risques énergétiques montre que le risque supporté tant par le public que par les travailleurs est inférieur, pour l'énergie nucléaire, à celui du pétrole et du charbon et qu'il n'est vraisemblablement pas supérieur à celui des énergies renouvelables. Compte tenu que la perception du risque par le public peut être sensiblement différente de la réalité, la Commission recommande que les pouvoirs publics développent un effort d'information du public entouré de toutes les garanties d'objectivité scientifique. »

Je suis résolu à poursuivre cet effort d'information et c'est d'ailleurs ce que je vais faire en citant les conclusions d'éléments scientifiques. J'aimerais cependant que les responsables politiques de ce pays, et plus particulièrement ceux qui ont été investis d'un mandat parlementaire, participent à cet effort objectif d'information.

Il faut être réaliste, il faut dépassionnaliser la problématique des équipements électronucléaires.

Le réalisme implique aussi une appréciation correcte des avantages économiques de la solution choisie. La production nucléaire d'électricité en Belgique a permis, en 1981, une économie de devises de 13,6 milliards, soit 5 p.c. de notre facture énergétique. Ce n'est donc pas un effet marginal! Et la mise en service des unités Doel III et Tihange II permettra de doubler approximativement cet effet pour l'année 1983, puisque ces deux centrales ne seront pas en activité pendant toute l'année 1982.

En outre, je rappellerai les résultats publiés le 1^{er} avril 1982 par le Comité de contrôle de l'électricité et du gaz qui chiffre à 6,9 milliards le coût du retard d'un an de la mise en service d'une unité nucléaire de 900 MW. Par jour de retard, cela ferait 20 millions. Et le mode de calcul des tarifs de l'électricité est tel que l'intégralité de ces 20 millions serait supportée par les consommateurs, aussi bien les personnes privées que les entreprises. Que ceux qui prendraient, pour des raisons politiques ou idéologiques, le risque, dans les circonstances présentes, de retarder la mise en service d'une telle centrale se rendent bien compte qu'ils porteraient aussi la responsabilité d'un coût de la vie élevé et d'une moindre compétitivité pour nos entreprises!

L'honorable M. François doit savoir combien le gouvernement actuel s'efforce de rétablir la compétitivité des entreprises et combien il est difficile de gagner un seul milliard dans ce domaine.

Accepter de perdre 7 milliards alors que cet investissement est réalisé et qu'aucune véritable raison ne peut être invoquée me paraît, même dans un pays riche comme la Belgique, une aberration.

Je fais donc appel au réalisme de chacun. Si j'ai cité les avantages économiques de cette réalisation, je ne néglige pas pour autant les impératifs de sécurité. Dois-je vous rappeler, monsieur François, ainsi qu'aux sénateurs présents, que la sécurité a toujours été remarquablement assurée en Belgique depuis les premières installations nucléaires, en raison, certes, d'impératifs légaux et réglementaires exigeants mais plus encore grâce à la compétence technique remarquable des agents des organismes de contrôle, du personnel et des exploitants de nos centrales.

Je souligne en outre que, depuis quelques mois, se sont multipliées des initiatives supplémentaires relatives à l'organisation et la mise en œuvre des mesures de sécurité. M. le Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur les ayant rappelées il y a un instant, je ne crois pas utile d'y revenir.

En ce qui concerne les organismes de contrôle agréés, faut-il rappeler que leur indépendance est garantie entre autres par la composition des conseils d'administration où ne siègent plus les producteurs d'électricité, et par l'existence auprès de chacun d'eux d'un organisme de surveillance où siègent paritairement des délégués des organisations les plus représentatives des employeurs et des travailleurs?

Il est véritablement déplaisant, pour ces gens qui ont effectué un travail remarquable, de jeter, monsieur François, du haut de cette tribune, et même du haut d'autres tribunes, la suspicion sur leur indépendance, leur objectivité et la qualité de leur travail. Si vous avez la moindre faute professionnelle à reprocher à l'organisme de contrôle qui s'occupe, à l'heure actuelle, de Tihange, remontez, je vous en prie, à cette tribune, et dites-le.

Croire — et je m'étonne de trouver dans votre bouche cette critique qui me paraîtrait plus logique chez d'autres — qu'un organisme serait plus indépendant et plus compétent parce qu'il serait totalement public, alors que, dans notre pays, malheureusement, en raison des nominations, il serait assez largement sous la coupe des partis politiques au pouvoir — je puis en parler à l'aise, car votre parti a été plus souvent et plus longtemps au pouvoir que le mien —, c'est faire un mauvais procès à l'organisme de contrôle auquel je tiens à répéter ma confiance.

M. François. — Vous faites de la démagogie.

M. Knoops, secrétaire d'Etat à l'Energie, adjoint au ministre des Affaires économiques. — Je ne crois pas qu'en la matière ce soit moi qui fasse de la démagogie.

M. François. — Vous ne cessez d'en faire depuis cinq minutes.

M. Knoops, secrétaire d'Etat à l'Energie, adjoint au ministre des Affaires économiques. — Je crois pouvoir dire, ayant à la fois assez d'expérience politique et assez d'information, que le nucléaire n'est pas un sujet de discours démagogique. Au contraire, s'il y a démagogie en la matière, c'est dans le chef de ceux qui exploitent une certaine crainte émanant de personnes mal informées qui mettent sur le même pied centrales nucléaires et bombes atomiques.

Je me dois de rappeler ici l'urgent besoin, dans l'état actuel de notre société et l'organisation présente de notre économie, d'énergie nucléaire et de centrales nucléaires.

M. François. — Je n'ai rien dit d'autre tout à l'heure; mais je me préoccupe aussi de la sécurité des populations.

M. Knoops, secrétaire d'Etat à l'Energie, adjoint au ministre des Affaires économiques. — C'est ce dont je vous parlais au moment où vous m'avez interrompu.

Ce que je ne puis accepter, c'est que vous m'accusiez de démagogie. En effet, ce n'est pas en expliquant la nécessité du nucléaire pour des raisons objectives et économiques manifestes qu'on défend des thèses démagogiques et qu'on a des chances de se rendre populaire.

Je ne cherche pas d'acclamations du Sénat, mais il est certain que je me ferais acclamer dans des milieux très différents en disant que je m'oppose au développement de l'énergie nucléaire. Toutefois, il ne faut pas perdre de vue que, dans ce cas, les objectifs d'indépendance énergétique nationale et de moindre dépendance vis-à-vis du pétrole devraient être abandonnés.

Pour en revenir à la sécurité, puis-je vous rappeler que deux dispositions récentes et importantes renforcent le rôle des pouvoirs

publics dans la procédure de contrôle des installations nucléaires? Depuis la création du service central de la sécurité technique des installations nucléaires, c'est ce dernier qui propose la désignation des organismes agréés auxquels l'Etat confie des tâches spécifiques. Ce service a encore pour mission de surveiller l'exécution des tâches confiées par l'Etat aux organismes de contrôle.

Enfin, les exigences de formation du personnel d'exploitation ont été renforcées; désormais, celui-ci sera astreint à un examen par un comité d'habilitation.

Pour terminer, j'indiquerai que le rapport d'actualisation de la commission des Sages précise, en son chapitre V, que les examens techniques et les contrôles des installations ont eu, jusqu'à présent, la profondeur suffisante et que l'indépendance des autorités, des commissions consultatives et des organismes de contrôle agréés est effective.

J'espère avoir convaincu l'honorable membre, par l'énoncé des éléments précis qui précèdent, qu'au contraire de ce qu'il affirme, les conditions de sécurité des populations et de contrôle indépendant des installations sont bien assurées.

C'est pourquoi je peux répondre à l'honorable membre, et selon ses propres termes, que le gouvernement actuel « estime admissible de franchir un pas de plus dans l'exploitation du site nucléaire de Tihange ».

M. le Président. — La parole est à M. François.

M. François. — Monsieur le Président, chers collègues, je constate que, dans leurs réponses, les trois ministres qui se sont succédé ont fait allusion au principe de la mise en activité de Tihange II dès l'automne prochain.

M. Olivier, ministre des Travaux publics. — Je n'ai pas dit un seul mot à ce sujet.

M. François. — Je remarque également que, si les routes coûtent cher, on nous dit que chaque jour de retard pour la mise en service de Tihange II coûterait 20 millions, vingt millions par jour!

Ce qui me paraît beaucoup plus anormal, et que je tiens à souligner avec vigueur, c'est que le Vice-Premier ministre nous dit que le gouvernement appréciera mais que le secrétaire d'Etat chargé de l'information nous dit, lui, que le gouvernement estime admissible de passer à une phase ultérieure, ce qui signifie qu'il a déjà décidé. J'aimerais savoir qui, du Vice-Premier ministre ou de M. Knoops, a raison: le gouvernement appréciera-t-il ou a-t-il déjà apprécié?

M. le Président. — En conclusion de cette interpellation, j'ai reçu l'ordre du jour suivant qui émane de MM. François et Deworme et est ainsi rédigé:

« Le Sénat,

Après avoir entendu l'interpellation de M. François relative à l'octroi du permis d'exploiter la centrale nucléaire de Tihange II,

Estime qu'avant d'octroyer ce permis d'exploiter le gouvernement doit apprécier si toutes les conditions de contrôle des installations, de sécurité du personnel et des populations environnantes ainsi que les mesures relatives au plan de secours et d'évacuation en cas d'accident, ont effectivement été remplies. »

Nous procéderons, lors de notre prochaine séance, au vote sur cet ordre du jour.

Wij zullen in een volgende vergadering stemmen over deze motie.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

PROJETS DE LOI — ONTWERPEN VAN WET

Dépôt — Indiening

M. le Président. — Le gouvernement a déposé:

1° Un projet de loi modifiant la loi du 23 août 1948, tendant à assurer le maintien et le développement de la marine marchande et de la pêche maritime, et instituant à ces fins un Fonds de l'armement et des constructions maritimes;

De regering heeft ingediend:

1° Een ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 23 augustus 1948, strekkende tot het in stand houden en het uitbreiden van de koopvaardij- en de vissersvloot en houdende instelling, te dien einde, van een Fonds voor het uitreden en aanbouwen van zeeschepen;

Ce projet de loi sera imprimé et distribué.

Dit ontwerp van wet zal worden gedrukt en rondgedeeld.

Il est renvoyé à la commission de l'Infrastructure.

Het wordt verwezen naar de commissie voor de Infrastructuur.

2° Un projet de loi modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale.

2° Een ontwerp van wet tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Ce projet de loi sera imprimé et distribué.

Dit ontwerp van wet zal worden gedrukt en rondgedeeld.

Il est renvoyé à la commission de la Santé publique et de l'Environnement.

Het wordt verwezen naar de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu.

PROPOSITION DE LOI — VOORSTEL VAN WET

Retrait — Intrekking

M. le Président. — M. Roland Gillet a fait connaître au bureau qu'il désire retirer sa proposition de loi tendant à permettre la détention d'animaux domestiques dans les logements sociaux.

De heer Roland Gillet heeft het bureau medegedeeld dat hij zijn voorstel van wet strekkende om het houden van huisdieren in volkswoningen toe te staan wenst in te trekken.

Je vous propose dès lors de rayer cette proposition de loi de notre ordre du jour.

Ik stel u derhalve voor dit voorstel van wet van onze agenda af te voeren. (Instemming.)

PROPOSITIONS DE LOI — VOORSTELLEN VAN WET

Dépôt — Indiening

M. le Président. — Les propositions de loi ci-après ont été déposées:

1° Par M. de Clippele:

a) Tendante à étendre l'immunité fiscale aux dépenses faites en vue de l'isolation thermique des habitations données en location;

De volgende voorstellen van wet werden ingediend:

1° Door de heer de Clippele:

a) Betreffende de uitbreiding van belastingvrijstelling tot de uitgaven voor de warmte-isolering van huurwoningen;

b) Modifiant l'article 10, §§ 1^{er} et 2, du Code des impôts sur les revenus;

b) Houdende wijziging van artikel 10, §§ 1 en 2, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen;

2° Par M. Lahaye, modifiant le cadre du personnel du tribunal de commerce d'Ypres-Furnes;

2° Door de heer Lahaye, tot wijziging van de personeelsformatie van de rechtbank van koophandel van Leper-Veurne;

3° Par M. Van Ooteghem, modifiant la loi du 24 juin 1955 relative aux archives;

3° Door de heer Van Ooteghem, tot wijziging van de archiefwet van 24 juni 1955;

4° Par MM. Lepaffe et Désir, tendant à exonérer la première vente d'œuvres d'art originales de la taxe sur la valeur ajoutée;

4° Door de heren Lepaffe en Désir, houdende vrijstelling van de belasting over de toegevoegde waarde voor de eerste verkoop van oorspronkelijke kunstwerken;

5° Door de heer Uyttendaele, tot wijziging van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevend-Kamers;

5° Par M. Uyttendaele, modifiant la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives;

6° Par M. de Wasseige :

- a) Tendant à imposer un statut juridique exclusif aux installations nucléaires établies sur un site donné;
- b) Sur les assurances auxquelles sont soumises les installations nucléaires.

6° Door de heer de Wasseige :

- a) Waarbij een exclusieve rechtstoestandregeling wordt ingevoerd voor vestigingsplaatsen van kerninstallaties;
- b) Betreffende de verzekeringen waaraan de kerninstallaties onderworpen zijn.

Ces propositions de loi seront imprimées et distribuées.

Deze voorstellen van wet zullen worden gedrukt en rondgedeeld.

Il sera statué ultérieurement sur leur prise en considération.

Er zal later over hun inoverwegingneming worden beslist.

PROPOSITION — VOORSTEL

Dépôt — Indiening

M. le Président. — MM. Lagasse et Serge Moureaux ont déposé une proposition de révision des articles 5, 50, 1° et 3°, 56 et 86 de la Constitution.

De heren Lagasse en Serge Moureaux hebben ingediend een voorstel tot herziening van de artikelen 5, 50, 1° en 3°, 56 en 86 van de Grondwet.

Cette proposition sera traduite, imprimée et distribuée.

Dit voorstel zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Elle est renvoyée à la commission de Révision de la Constitution et des Réformes des Institutions.

Het wordt verwezen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen.

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES

Wijzigingen

COMPOSITION DE COMMISSIONS

Modifications

De Voorzitter. — Bij het bureau is een voorstel ingediend om in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden de heer Hancké te vervangen door de heer Canipel als effectief lid en de heer Van Der Niepen te vervangen door de heer Hancké als plaatsvervangend lid.

Le bureau est saisi d'une proposition tendant à remplacer, au sein de la commission des Affaires sociales, M. Hancké par M. Canipel comme membre effectif et M. Van Der Niepen par M. Hancké comme membre suppléant.

Geen bezwaar?

N'y a-t-il pas d'opposition à ces remplacements?

Dan is aldus besloten.

Il en est donc ainsi décidé.

Le Sénat se réunira le mardi 25 mai 1982 à 14 heures.

De Senaat vergadert opnieuw op 25 mei 1982 te 14 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 20 h 25 m.)

(De vergadering wordt gesloten te 20 u. 25 m.)

1042